



# FUTUROS posibles

Diez tendencias para el siglo XXI

**Reva Klein: "Abrir la escuela al mundo exterior"** p.8

**El patrimonio al servicio de la paz** p.12

**Nueva York: Verde urbano** p.26

## Ecos 5

Italia, Rusia, Estados Unidos, África, Afganistán, la Antártida...



## Entrevista 8

**Reva Klein:** abrir la escuela a la sociedad

# La UNESCO en acción

## Patrimonio 12

### *Angkor o la búsqueda de la unidad perdida*

Símbolo de unidad y fuente de ingresos, el sitio camboyano atrae cada año a más visitantes.

### *Mostar, un puente hacia la paz*

Destruído durante la guerra, el Puente Viejo del siglo XVI renace gracias al trabajo de obreros de dos comunidades antes rivales que trabajan hoy en armonía.

## Ética 18

### *Los límites de la genética*

La terapia génica es muy prometedora, pero plantea también grandes dilemas éticos.

## Comunicación 23

### *Renace la Biblioteca de Alejandría*

Este vasto complejo cultural de arquitectura espectacular y simbólica favorecerá el diálogo entre científicos e intelectuales del mundo entero.

## Ciencia 26

### *Nueva York: verde urbano*

La naturaleza, muy presente en pleno centro de Nueva York, refleja la relación entre el hombre y su entorno.

## Educación 30

### *Calidad frente a cantidad*

¿Más alumnos o una enseñanza mejor? ¿Por qué no las dos cosas?

## Breves de la UNESCO 34

- Violencia escolar en Brasil
- Dibujar parra la paz
- Agua sana para Asia Central
- La Universidad Virtual Africana
- La educación no formal en Camboya
- Los periodistas y el conflicto en Oriente Medio
- La prensa independiente resurge en Afganistán
- Un premio para la libertad de prensa
- La erosión amenaza al Caribe
- Camerún lucha contra el sida
- Cultura y democracia
- Un día para África
- El museo de Kabul
- Las lenguas en peligro



índice

2





## Tema central 38

### Futuros posibles: diez tendencias para el siglo XXI

El auge de la tercera revolución industrial 39

Agravación de la pobreza y la exclusión 41

¿Nuevas amenazas para la paz, la seguridad y los derechos humanos? 43

Mutaciones demográficas 45

El medio ambiente del planeta en peligro 48

Avances de la sociedad de la información 51

¿Reforzar la gobernabilidad? 53

¿Hacia la igualdad entre los sexos? 54

Nuevos encuentros entre las culturas 56

Desafíos éticos de la tecnociencia 58

## Quiosco 60

Revista de prensa

## Galaxia 64

- El turismo, aliado de la conservación del patrimonio
- Satélites para salvar a los gorilas
- Los niños contra la contaminación del Mediterráneo
- La ciencia en femenino
- Discovery Channel en defensa de las lenguas
- Embajadores de buena voluntad

## Zoom 68

Patrimonio: material e inmaterial

## Historia 74

Textos del *Correo de la UNESCO* publicados en 1948 y 1949

## Galería 76

La sede de la UNESCO, una modernidad emblemática

## Rincón de lectura 78

Las Ediciones UNESCO publican libros para todos los públicos sobre los temas de trabajo de la Organización. Títulos recientes.

## Directorio 82



índice

3





Mayo de 2002

**Portada:**

Montaje a partir de una fotografía de Reza



editorial

4

**el nuevo Correo** es una publicación de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia  
Tel: + 331.45.68.46.85 / Fax: + 331.45.68.56.52  
Correo electrónico: [unesco.courier@unesco.org](mailto:unesco.courier@unesco.org)  
Internet: <http://www.unesco.org>

*Director y redactor jefe:* Michel Barton

*Adjuntas del redactor jefe:*

Sophie Boukhari, Sue Williams,

*Redacción:* Roni Amelan, Jens Boel, Peter Coles, Pierre Gaillard, Serafín García Ibáñez, Lucía Iglesias Kuntz, Cristina L'Homme, Asbel López, Bassam Mansour, Amy Otchet, Monique Perrot-Lanaud, Marie Renault, Liliana Sampedro, Vladimir Sergueev, Jasmina Sopova

*Secretaría de redacción:* Gisèle Traiano,

Isabelle Le Fournis

*Documentación:* José Banaag

*Iconografía:* Ariane Bailey, Niamh Burke

*Ediciones fuera de la sede:* Michiko Tanaka

*Dirección artística:* Jean-François Cheriez,

Ewa Maruszewska

*Producción:* Éric Frogé, Gérard Prosper

*Fotografía:* Annick Coueffé

*Difusión:* Philippe Rey

*Impresión:* Imprinta Corlet, Condé-sur-Noireau, Francia

Los artículos y fotografías libres de derechos pueden reproducirse siempre y cuando se cite al autor y se incluya la mención "Tomado del *Nuevo Correo de la UNESCO*" precisando la fecha y el número. Deberán enviarse a la redacción tres ejemplares de la publicación. Las fotografías libres de derechos se facilitarán a las publicaciones que las soliciten. Los manuscritos no solicitados se devolverán al remitente únicamente si vienen acompañados de un cupón de respuesta internacional.

**el nuevo Correo** de la UNESCO, destinado a la información, no es un documento oficial de la Organización. Los artículos expresan la opinión de sus autores, que no necesariamente es la de la UNESCO. Las fronteras de los mapas que se publican ocasionalmente no implican reconocimiento oficial por parte de la UNESCO ni de las Naciones Unidas, como tampoco los nombres de países o territorios mencionados.

ISSN 0304-310X

## Un Correo nuevo



revista que tiene usted en las manos es el número cero de la nueva fórmula semestral del *Correo de la UNESCO*.

Deseamos que sus lectores encuentren en ella el análisis riguroso y la expresión sin trabas que, durante decenios, han labrado su reputación, pero también esperamos que valoren los cambios introducidos.

■ En principio, la nueva maqueta, más dinámica y lúdica, se presta tanto a la mirada rápida –titulares, fotos, encabezamientos, recuadros y breves– como a una lectura más detenida.

■ Asimismo, la revista se ha enriquecido con nuevas secciones –Zoom, Quosco, Galaxia, Historia– que ofrecerán en cada número distintas perspectivas de la acción de la UNESCO.

■ El nuevo sistema de difusión de la revista, ahora gratuita, se hará a través de las oficinas fuera de la Sede de la Organización, de las Comisiones Nacionales de la UNESCO y de las numerosas redes de distribución de que dispone la Organización en el mundo. La revista se dirige de modo prioritario a todos los miembros de esas redes.

En cada número se ofrecerá una serie de artículos sobre temas relacionados con los distintos sectores de actividad de la UNESCO –educación, cultura, comunicación, ciencias naturales y ciencias sociales–, redactados y firmados por el personal de la Oficina de Información Pública, y un informe central elaborado por un redactor independiente, especialista reconocido en el tema elegido, las principales tendencias para el siglo XXI en el presente número, y Afganistán en el número del próximo mes de octubre.

Les deseamos una grata lectura y expresamos nuestro agradecimiento anticipado a los lectores que nos hagan llegar sus comentarios, sugerencias y críticas.

*Michel Barton*

## Los mejores talentos huyen de Italia

Los cerebros italianos, especialmente los ingenieros, físicos, biólogos y médicos, huyen de su país para ejercer su profesión en Estados Unidos, Gran Bretaña y Alemania, entre otros países, donde obtienen

la financiación necesaria para su investigación. Tal es la denuncia realizada por la asociación de doctorandos e investigadores italianos (ADI) en el libro *Cervelli in fuga* ("Fuga de cerebros", editorial Avverbi, 2001) donde se da cuenta de la historia de 20 científicos italianos que decidieron huir de la escasa financiación, el nepotismo y los obstáculos administrativos.



© Manocher/Webistan/UNESCO



## Afganistán: prioridad a la educación

Las escuelas de Afganistán abrieron de nuevo sus puertas el pasado 23 de marzo para recibir en sus aulas a 1,7 millones de escolares incluidas, por primera vez en cinco años, las niñas.

"Hoy, la gente tiene lágrimas en los ojos,

pero son lágrimas de alegría", dijo Hamid Karzai, presidente de la Administración Interina del país. Karzai se comprometió a dedicar el grueso del presupuesto nacional a la reconstrucción del sistema educativo del país.

## Moscú, capital de los niños sin domicilio

Según las autoridades rusas, un millón de niños y adolescentes (de los cuales sólo 10% son huérfanos) merodean sin domicilio en las grandes ciudades del país.

Sólo en Moscú se cuentan 50.000 personas sin domicilio, de las cuales un escaso 6% es moscovita. Se cree que la mayoría procede de las antiguas repúblicas soviéticas. El 70% son varones, aunque el número de chicas aumenta sin cesar,

según el diario *Moscow Times*. Una ley de 1999 prohíbe que las ONG dirijan este tipo de establecimientos y hoy día la capital sólo dispone de tres orfanatos de 250 plazas cada uno. El Ayuntamiento tiene previsto abrir siete nuevos orfanatos

de aquí a 2003 y ha tomado una serie de medidas, entre las que figura la instauración de un toque de queda: pasadas las 23 horas, la policía detiene a los menores sin domicilio que estén en la calle y los pone en libertad al día siguiente.



© AP/Sipa, París

## Trabajo contra tarea escolar

En Estados Unidos, un estudio internacional sobre las ciencias y las matemáticas demuestra que los buenos resultados logrados por los alumnos de primaria y

secundaria van disminuyendo conforme van creciendo. Tal fenómeno se debe a que 55% de los alumnos de último curso de la secundaria (en su mayoría de 17 años de edad) trabajan al menos tres horas diarias, cuando este porcentaje no supera 18% en otros países. Sin embargo, según el diario *New York Times*, el empleo de los jóvenes, a pesar

del prejuicio que acarrea, es vital para la economía y por lo tanto no puede ser denunciado, ya que los adolescentes no trabajan para contribuir a los ingresos familiares ni para costear sus estudios, sino esencialmente para financiar sus actividades de ocio y comprarse ropa, lo que supone un mercado de 150.000 millones de dólares.

© J.C. Mézières/Rapho, París



Ecos

5

## Impulso a la moda africana

La tercera edición de Festival Internacional de la Moda Africana (FIMA) se celebrará del 7 al 12 de agosto en Gabón. Más de 40 creadores de cinco continentes presentarán sus modelos de inspiración africana en la Meseta del Batéké, al este del

país. Bajo el lema "Cultura - Paz - Desarrollo", el FIMA acogerá bajo sus tiendas de campaña a cerca de 6.000 personas. Diversos talleres sobre la paz, el sida, el turismo y la industria de la moda en África darán a este acto una dimensión que

sobrepasa el marco de un desfile.

Al inaugurar el FIMA en 1998 en el norte de Níger, durante mucho tiempo escenario de conflictos entre la autoridad central y los tuaregs, el célebre creador nigerino Alphadi hizo de la moda el símbolo de la reconciliación nacional.

Para más información: [alphadi@intnet.ne](mailto:alphadi@intnet.ne) o [alphadi@club-internet.fr](mailto:alphadi@club-internet.fr)



ecós

6



© Jean Bibard/FIMA 2000

## El misterio del tercer buda de Bamiyán

La idea de reconstruir o no los budas de Bamiyán, dinamitados en marzo de 2001, ha hecho correr ríos de tinta, aunque hasta el momento no hay ninguna decisión firme. Además, cuando arrasaron este lugar santo del budismo los talibanes olvidaron al parecer un pequeño detalle... de entre 350 y 380 metros de longitud. Se trata de un tercer buda gigante, conocido como Buda Acostado, que quizá continúe oculto en algún lugar del valle de Bamiyán. Descrito en el siglo VII por peregrinos chinos, fue "redescubierto" hace 25 años por Zemaryalai Tarzi,

un arqueólogo francés de origen afgano que dijo haberlo encontrado. Sin embargo, dado que la estatua nunca se ha localizado, serán necesarias excavaciones arqueológicas para confirmar su existencia.



© AP/Sipa, París

## Partículas mortíferas

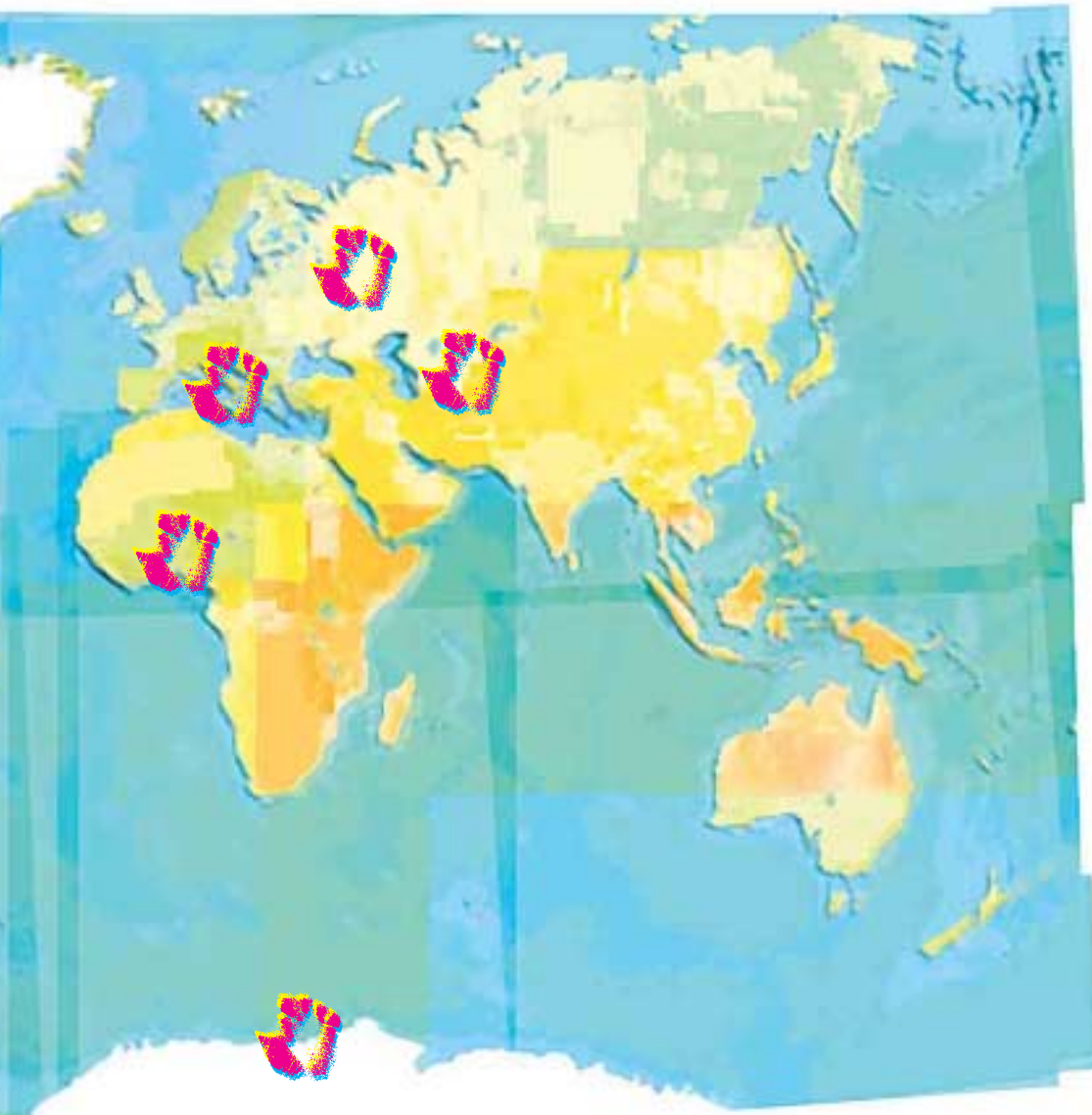
La quinta parte de las muertes por cáncer de pulmón se producen como consecuencia de la contaminación, causada principalmente por los tubos de escape de los vehículos, según el mayor estudio realizado sobre el problema. Observando a medio millón de estadounidenses durante más de 16 años, los investigadores han

estudiado los efectos de partículas diminutas, de menos de 2,5 micrometros de diámetro, que se depositan en el interior de los pulmones. En ciudades como Los Ángeles y Nueva York, estas partículas alcanzan una densidad de 16

a 20 microgramos por metro cúbico de aire, pese a que el límite establecido por la Agencia para la Protección del Medio Ambiente de Estados Unidos es de 15. Por cada aumento de 10 microgramos, la mortalidad por cáncer de pulmón aumenta en 8%, concluye el estudio.



© UNESCO



## Biodiversidad de A a Z

Un grupo internacional de taxonomistas, dirigidos por Edward O. Wilson de la Universidad de Harvard, ha creado la Fundación de Todas las Especies (All Species Foundation) a fin de realizar un mapa completo de la biodiversidad mundial en 25 años, con un costo estimado de 3.000 millones de dólares. El objetivo es elaborar un único catálogo con todas

las especies vivas, de las bacterias a los vertebrados, combinando los resultados de los proyectos taxonómicos individuales y contratando a otros investigadores sobre el terreno. En la actualidad sólo hay unos 10.000 taxonomistas en activo. Hasta ahora se han identificado dos millones de especies de un total de 10 millones, que podrían terminar siendo 100.



© UNESCO/R. Perry

La Fundación también se ocupará de actualizar técnicas taxonómicas mediante el uso de nuevos programas informáticos. En lugar de enviar muestras y diapositivas de un centro de investigación a otro, los investigadores podrán utilizar

técnicas de imaginaria digital y en tres dimensiones para intercambiar y comprobar datos sobre nuevas especies por un costo muy inferior al actual. Para 2007, la Fundación espera identificar 60.000 nuevas especies anuales, en lugar de las 15.000 actuales.

## Noticias frescas

Un equipo de científicos ha extraído la muestra de hielo más antigua jamás conocida, de una antigüedad superior a medio millón de años, realizando para ello una perforación de 3.000 metros en la región oriental de la Antártida. Fragmentos de la



ecos

7



© Gaillardet/Gamma

muestra se enviarán a diversos laboratorios europeos que estudiarán la historia del clima y harán pronósticos sobre futuros cambios.

A mediados del mes de marzo, la placa de hielo Larsen B, de un espesor de 200 metros y una superficie de 3.250 km<sup>2</sup> se desplomó en menos de un mes. Los científicos, impresionados por la velocidad con que se produjo el desprendimiento, apuntaron como causa el calentamiento atmosférico y oceánico, y señalaron que la temperatura de la región había aumentado 2,5 grados en tan sólo medio siglo. Al mismo tiempo, un inmenso iceberg, de 5.500 km<sup>2</sup>, se desgajó de la costa occidental de la Antártida.

# Reva Klein

## “Hay que abrir la escuela al mundo exterior”

*El sistema educativo no cumple su cometido, y esto no sólo en los países en desarrollo, sino también en los desarrollados. Periodista y escritora ganadora de varios premios, Reva Klein preside el Consorcio Internacional sobre Deserción Escolar, cuyo objetivo, expuesto en esta entrevista, es hacer de la educación algo más humano.*



entrevista



© Liaison/Gamma, París

### ¿A quién se refiere cuando habla de estudiantes que han desertado la escuela?

➤ A los que tiran la toalla. No sólo a los que dejan de ir a clase, sino también a los que la abandonan “mentalmente”. Son los jóvenes que se sienten ajenos al entorno escolar o a los planes de estudios y se desconectan; jóvenes sin motivación y socialmente no integrados. En el sistema educativo, siguen una de estas cuatro vías: o son expulsados, o faltan a clase, o no aprueban los exámenes o abandonan la escuela antes de pasarlos. En cualquiera de estos casos se enfrentan a un futuro precario, sin diploma y con una baja autoestima.

### Usted ha estudiado la situación principalmente en el Reino Unido y en Estados Unidos. ¿Qué gravedad reviste el problema en estos países?

➤ En el Reino Unido, según datos oficiales, cerca de 20% de los muchachos de entre 14 y 19 años están sin escolarizar y no poseen titulación alguna. No están realizando ningún tipo de formación profesional ni trabajando. Se les conoce como grupo de “condición cero”, y es posible que sean mucho más numerosos de lo que se reconoce oficialmente.

Al mismo tiempo, y aunque el gobierno se haya comprometido a favorecer la inclusión social, el número de niños expulsados ha aumentado inexorablemente en el último decenio. En 1990/91, fueron expulsados de las escuelas británicas 2.910 niños; para 1996/97, la cifra se había disparado a 12.700 alumnos, de los cuales 1.600 eran de primaria.

En Estados Unidos, cerca de 25% de los niños de 13 años no termina la enseñanza secundaria. Pero este dato oculta grandes diferencias entre estados y ciudades. En las escuelas públicas de las ciudades de Nueva York y Washington, la cifra asciende a un impresionante 45%, y en Dayton (Ohio), una ciudad del centro del país ni mejor ni peor que otras muchas, la mitad de los alumnos de secundaria dejan la escuela sin graduarse. Esto

significa que uno de cada cuatro muchachos de Estados Unidos abandona el sistema educativo sin el bien más necesario en la sociedad, a saber, el bachillerato.

### ¿Qué jóvenes son los que abandonan la escuela?

➤ Es difícil determinar un perfil, pero hay una serie de factores que inciden de forma recurrente. El hogar, el entorno social y las circunstancias familiares son, obviamente, fundamentales. Por ejemplo, según el Servicio de Supervisión de la Educación de Estados Unidos, en la

### Datos

Reva Klein nació en Estados Unidos, pero ha pasado la mayor parte de su vida en Londres. Como periodista, ha trabajado en varios diarios y revistas nacionales y escribe regularmente una columna en el *Times Educational Supplement*. Asimismo, imparte cursos de periodismo en el Goldsmith's College de la Universidad de Londres. Reva Klein ha recibido en dos ocasiones el premio “Race in the Media”, de la asociación Campaña por la Igualdad Racial.





mitad de las familias que reciben asistencia social, uno de los progenitores, o ambos, abandonaron el colegio en edad temprana.

La raza y la etnia también pueden ser obstáculos importantes. En el Reino Unido, un número desproporcionado de niños de origen caribeño van mal en el colegio, aunque no necesariamente lo abandonen. Los niños gitanos e itinerantes tienen un riesgo mayor de fracaso y abandono, aunque, al igual que los niños caribeños, inician bien su escolarización.

En Estados Unidos, aunque la situación de los niños negros dista aún de ser aceptable, ha mejorado sustancialmente en los tres últimos decenios. En la actualidad, abandonan la escuela aproximadamente 13% de los alumnos de color, frente a 40% en la década de los setenta. Por el contrario, el índice de abandono escolar de los jóvenes latinos a mediados de los años 90 se situaba en torno a 30%. También el sexo es un factor que influye. En

Estados Unidos, las clases de “educación especial” para niños con dificultades tienen alumnos mayoritariamente negros, hispanos y, en un 85%, varones.

Los jóvenes que viven en familias de acogida o bajo la tutela de la autoridad local son uno de los grupos de mayor riesgo. En el Reino Unido, más de 25% de los muchachos tutelados de entre 14 y 16 años o bien presentan un absentismo persistente o han sido expulsados de la escuela, y entre 50 y 75% de los jóvenes que viven en situación de tutela o acogimiento no poseen diplomas educativos.

#### **Pero los niños desfavorecidos siempre han tenido este tipo de dificultades... ¿Qué hay de nuevo ahora?**

➤ En primer lugar, aunque probablemente los jóvenes que viven situaciones difíciles representen el grueso de los alumnos que abandonan y rechazan la escuela, no son los únicos. Hay muchos “niños de papá y mamá” que presentan los mismos problemas.

Quizá lo nuevo es que ahora nos preocupamos por la situación y entendemos el alto costo de la deserción. Por ejemplo, casi 95% de los muchachos que se hallan en instituciones para delincuentes menores en el Reino Unido o bien fueron expulsados de la escuela, o se ausentaban de clase de forma persistente e injustificada o dejaron las aulas antes de cumplir los 16 años (y mantener en prisión a un joven delincuente cuesta al menos 75.000 libras anuales). Por otro lado, las adolescentes que se distancian de la escuela corren mayor riesgo de quedar embarazadas. En Europa Occidental, el Reino Unido ostenta el triste récord de embarazos de adolescentes, con 33 nacimientos por mil muchachas de 15 a 19 años, esto es, cinco veces más que los Países Bajos.

En la actualidad, se reconoce en general que la educación desempeña un papel fundamental no sólo en el desarrollo del individuo, sino también en su capacidad de supervivencia y de éxito en la sociedad.

La educación también es esencial para conseguir autonomía, un trabajo, una vivienda y un estilo de vida dignos.

El hecho de que aún tengamos un importante problema de abandono escolar en países supuestamente capaces de ofrecer una educación para todos significa que lo que estamos dando no es suficiente ni adecuado. Significa también que las escuelas no están en sintonía con las necesidades de los jóvenes de hoy, y que los planes de estudio son demasiado rígidos y a menudo inapropiados. Significa, por último, que el profesorado no está capacitado para hacer frente a las dificultades de los jóvenes y que las escuelas no ofrecen el entorno adecuado para que se conviertan en ciudadanos.

### ¿Qué se puede hacer para restablecer los vínculos de los niños con la educación?

➤ Es evidente que hay que modificar las políticas, las actitudes y las estructuras.

#### Tres ensayos de Reva Klein

Reva Klein es autora de tres ensayos: *Defying disaffection: how schools are winning the hearts and minds of reluctant learners* (Combatir la deserción escolar: cómo ganarse el corazón y la mente de los alumnos desmotivados); *Citizens by Right: citizenship education in primary schools* (Ciudadanos por derecho: la educación cívica en las escuelas primarias); y la obra todavía por publicar *We Want Our Say: children as active partners in their education*. (Queremos expresarnos: los niños como interlocutores activos en su educación).

El sistema tiene que responder mejor a las diferentes necesidades, circunstancias y aptitudes de todos los alumnos, sin que ello afecte a los niveles y expectativas de los más capaces. La respuesta debe ser de índole global.

Concretamente, hay que concebir sistemas educativos más flexibles y hacer de las escuelas instituciones auténticamente democráticas, lo cual va más allá del simple establecimiento de consejos escolares. Tenemos que abrir las escuelas a la comunidad y a los padres, prestar una atención mucho más individualizada a los niños y ofrecerles lo antes posible la ayuda que necesitan. Los niños con dificultades necesitan la supervisión de profesionales debidamente preparados. Es bien sabido que un adulto “importante” en la vida de un niño puede transformarla radicalmente.

### ¿Existen ejemplos que puedan servir de modelo?

➤ Hay muchos. En Europa, el mejor sistema educativo es el danés. Está basado en el diálogo y en el respeto mutuo entre el profesor y el alumno. No hay sistema de clasificación ni exámenes decisivos. Los estudiantes tienen también a su disposición interesantes programas de formación profesional. Y los resultados están ahí: el índice de abandono escolar en Dinamarca es tan sólo de 4,3%.

Y en Estados Unidos, junto a los peores resultados y prácticas, también es donde se están llevando a cabo los mejores proyectos. En New Haven (Connecticut), un “programa de aprendizaje social y emocional para niños”, en el que se les enseña a tomar decisiones, relacionarse con sus compañeros, resolver problemas, resistir a las drogas y al alcohol, gestionar el estrés, autocontrolarse, prevenir la violencia y conocer su sexualidad, ha tenido resultados espectaculares. Entre 1992 y 1996, se redujo en 10% el número de repetidores de sexto curso. El de niños de cuarto curso que obtuvieron



© Liaison/Gamma, Paris

buenos o excelentes resultados aumentó de 41 a 72%. El número de niños de 12 años que decían haber mantenido relaciones sexuales descendió en 8% y el de menores que llevaban armas a la escuela se redujo a la mitad.

En Australia, hay métodos que están dando buenos resultados en los que las escuelas se asocian con organizaciones de asistencia social públicas y privadas y con grupos comunitarios para ofrecer a los niños los servicios de apoyo que puedan necesitar.

También un modelo utilizado con éxito en los Países Bajos se basa en la cooperación y la coherencia. Su objetivo es ayudar a los niños a comprender los problemas económicos y culturales que les pueden estar retrasando. La idea que defiende el programa es que cuanto menores sean las diferencias entre los valores y las experiencias en la escuela, el hogar y la comunidad, mayores serán los progresos en el desarrollo del niño. Y, habida cuenta de los enormes recursos de que disponen las escuelas públicas holandesas, recae en ellas la responsabilidad última de crear oportunidades educativas.



entrevista

16



**El fracaso escolar es un problema del que no están a salvo los niños de ningún país ni de ninguna clase social.**

### **¿No dan estas soluciones una respuesta fragmentaria al problema?**

➤ Las noticias que tenemos acerca del abandono escolar no son tan malas. En distintos rincones del planeta se aplican tantos enfoques pedagógica y psicológicamente válidos para implicar a los jóvenes en su aprendizaje que no es necesario inventar otros nuevos. Basta con saber dónde buscarlos y cómo adaptarlos a necesidades particulares.

En una situación ideal, el sistema educativo de, pongamos, Taiwán, admitiría que, aunque sus estudiantes obtienen los mejores resultados del mundo en matemáticas y ciencias, lo logran en detrimento de su expresión creativa. Siempre en ese mundo ideal, este sistema educativo podría inspirarse en una escuela de Tennessee que aplique el modelo del Centro Leonard Bernstein de enseñanza a través del arte y adoptar algunos de sus métodos. A la vez, los maestros de preescolar del Reino Unido se replantearían la conveniencia de introducir la lectura y los números a los cuatro años si mirasen a Hungría, donde los niños logran mejores

resultados aunque empiezan este proceso tres años más tarde. Y, al mismo tiempo, una escuela de secundaria de Caracas (Venezuela) con un gran historial de absentismo, rendimiento escolar bajo y problemas de conducta entre los alumnos se interesaría por los sistemas de apoyo aplicados en el oeste de Australia.

Los niños del futuro, como los del presente, van a necesitar comunicarse bien, relacionarse con los demás a niveles técnicamente complejos, resolver problemas de forma creativa y mostrarse flexibles e imaginativos en su manera de pensar. Y para que así sea, las escuelas tienen que verlos y tratarlos como individuos, ayudarlos a sobrellevar la carga que traen consigo cada día y estimularlos para que quieran aprender. Porque, a menos que se entienda el aprendizaje como parte de un proceso continuo en la vida de cada niño, éste quedará anclado en el siglo XIX, como lo estuvo a lo largo de la mayor parte del siglo XX.

*Entrevista realizada por  
Sue Williams*

## Un foro mundial

**El International Consortium on School Disaffection** (Consortio Internacional sobre Deserción Escolar) fue creado en octubre pasado bajo los auspicios del National Dropout Prevention Centre (Centro Nacional de Prevención del Abandono Escolar) con sede en Clemson, Estados Unidos. Reva Klein es su presidenta.

**El Consorcio** está formado por un grupo multidisciplinario de profesores universitarios, psicólogos, investigadores y profesionales de Estados Unidos, Europa, Asia, el Caribe y África que trabajan sobre la deserción escolar. Su objetivo es debatir cuestiones y problemas comunes y estudiar estrategias. Si bien representan a una gran variedad de sistemas y filosofías educativas enmarcadas en sistemas políticos y economías igualmente diversos, estos profesionales reconocen que la deserción escolar es un fenómeno que trasciende estas diferencias y los une. No funcionan únicamente como un foro, aunque las reuniones anuales que celebran y las comunicaciones que mantienen a través de Internet permiten un gran número de debates. La organización quiere también favorecer el intercambio de visitas a los países entre los especialistas de la educación.

**En su próxima** conferencia, que tendrá lugar en septiembre, el Consorcio anunciará la aparición de una revista internacional sobre deserción escolar (*International Journal on School Disaffection*), que será la primera en su género en el mundo. El Consorcio está abierto a la adhesión de nuevos miembros de cualquier país.

Correo electrónico: [ndpc@clemsn.edu](mailto:ndpc@clemsn.edu)

Página web:

[www.dropoutprevention.org](http://www.dropoutprevention.org)



entrevista

11



UNITED NATIONS YEAR FOR CULTURAL HERITAGE  
ANNÉE DES NATIONS UNIES POUR LE PATRIMOINE CULTUREL  
AÑO DE LAS NACIONES UNIDAS DEL PATRIMONIO CULTURAL  
سنة الأمم المتحدة للتراث الثقافي  
ГОД КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
联合国文化遗产年

La UNESCO calificó de “crimen contra la cultura” la destrucción de los budas de Bamiyán en marzo de 2001. En las semanas que precedieron a la destrucción de las dos estatuas gigantes, se habían elevado voces en el mundo entero tratando de detener a los talibanes. Y desde la destrucción de los budas, la prensa se hace eco con regularidad de diversas iniciativas de reconstrucción.

**El debate** sobre este punto concreto no está cerrado, pero una cosa es segura: ningún pueblo puede vivir sin memoria. Ahora bien, el patrimonio cultural, tanto material como inmaterial, cumple una función decisiva en el modo en que los hombres se construyen una historia, una identidad y un proyecto comunes, y en este sentido merece toda la atención de los artífices de la paz, en Afganistán y en otros países.



© AP/Sipa, París

**En Camboya**, por ejemplo, Angkor ha representado siempre un sueño de unidad, sobre todo en las épocas más sombrías. En vez de erradicar la memoria del antiguo imperio, el Angkar (la Organización, órgano supremo) de los jémer rojos se servía de ella para alimentar la propaganda nacionalista, pero hace ya diez años que el simbolismo de Angkor contribuye sobre todo a la reconciliación de los camboyanos entre sí y consigo mismos.



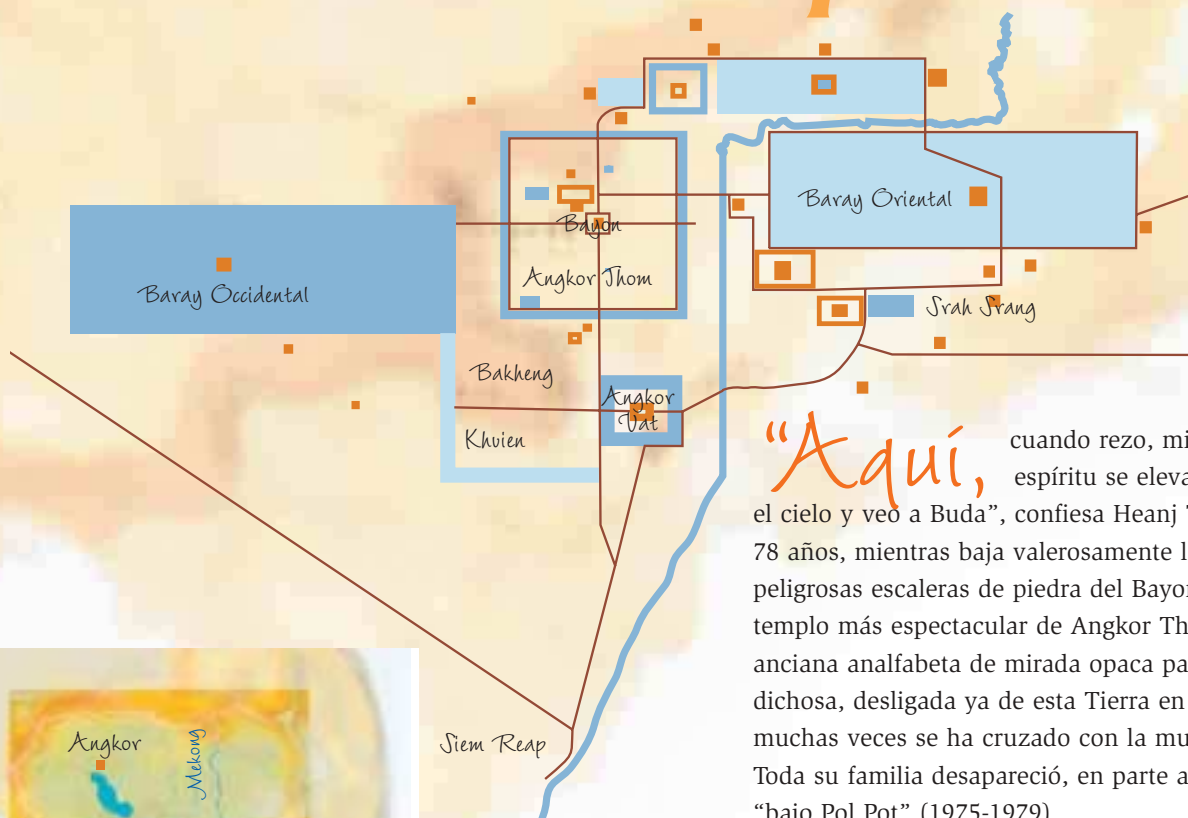
**En Bosnia y Herzegovina**, la destrucción sistemática del patrimonio cultural durante la guerra obedecía al deseo de eliminar toda huella de un pasado común a serbios, croatas y musulmanes. Actualmente la UNESCO y el Banco Mundial coordinan la labor de equipos multiculturales encargados de reconstruir el puente de Mostar. Pero para que se convierta realmente en “símbolo de paz y reconciliación” hará falta, además, que los habitantes de las dos orillas del Neretva quieran cruzarlo.



© Robert Cheriez, París



# Angkor o la búsqueda de la unidad perdida



13

*“Aquí,* cuando rezo, mi espíritu se eleva hacia el cielo y veo a Buda”, confiesa Heanj Tan, 78 años, mientras baja valerosamente las peligrosas escaleras de piedra del Bayon, el templo más espectacular de Angkor Thom. La anciana analfabeta de mirada opaca parece dichosa, desligada ya de esta Tierra en la que muchas veces se ha cruzado con la muerte. Toda su familia desapareció, en parte asesinada “bajo Pol Pot” (1975-1979).

Ella sobrevivió y rezó mucho en su pagoda de Kompong Chnang, hasta que un día se le apareció en sueños Angkor Vat. “Fue hace dos años. Vi el vat (“templo” en lengua jémer) con una gran claridad en mis ojos y en mi corazón, afirma, y he venido”. No todos los camboyanos que, junto a los turistas extranjeros, visitan Angkor comparten forzosamente la devoción de Heanj Tan. Aparte de numerosos monjes, se puede uno encontrar a una camarera de Phnom Penh, que ha venido “para ver”, a un joven jurista “orgulloso de su cultura” o a un padre de familia acomodado, consciente de que el viaje a Angkor ha pasado a ser un signo externo de prestigio social. El número de visitantes nacionales superó los 120.000 en 2000 y aumenta sin cesar.

¿Cómo se explica tal afluencia? Es evidente que la consolidación de la paz desde 1998, la habilitación y la limpieza de minas del sitio permiten al fin a los camboyanos visitarlo, pero en un país que empieza apenas a reponerse de varios decenios de pesadillas y humillaciones (guerra civil, genocidio, ocupación vietnamita), la memoria de Angkor actúa sobre



## Camboya en cifras

Población: 12,8 millones  
PIB por habitante: 1.361 dólares  
Rango según el IDH: 121° (de 162)  
Índice de analfabetismo de adultos: 31,8%  
Población por debajo del umbral de pobreza (1 dólar diario): 36,1%  
Esperanza de vida al nacer: 56,4 años  
Fuentes: PNUD

© UNESCO/Sophie Boukhari



**La monja budista Heanj Tan soñó con Angkor Vat antes de visitarlo.**

todo como un bálsamo para una nación destrozada. “Los últimos 25 años han sido para los camboyanos un periodo de intensa reflexión filosófica”, explica Azzedine Beschouch, consultor científico de la UNESCO para Angkor. “Se han preguntado si la decadencia del imperio de Angkor (siglos IX-XIV) no representaba el final de una cierta Camboya, pacífica y dotada de gran cultura, y si no serían ellos mismos otra Camboya, destructora y bárbara. Ante todo, Angkor les sirve para reconciliarse con su propia historia: establecer un nexo con aquella gran civilización es poner entre paréntesis los momentos de barbarie”. “Angkor es el alma del pueblo jémer”, agrega Ang Chouléan, antropólogo y director de cultura de Apsara, el organismo nacional encargado del desarrollo del sitio (véase recuadro). “En los periodos de desesperación, Angkor es la única referencia: símbolo religioso, mito fundador de la ‘nación jémer’ y, por ende, emblema nacional”.

Desde la independencia en 1953, Angkor Vat ha estado siempre presente en la bandera. Camboya es el único país del mundo que hace ondear al viento en todos los rincones de la tierra



© Patrick Aventurier/Gamma, Paris

**Miles de camboyanos acuden a rezar a Angkor Vat. En el año nuevo jémer, el sitio puede acoger hasta 15.000 visitantes.**

la flor y nata de su patrimonio monumental. En 1991, recuerda Ang Chouléan, cuando las cuatro partes en conflicto crearon el Consejo Nacional Supremo con miras a reunificar el país, “lo primero que hizo ese Consejo fue un llamamiento a la comunidad internacional en pro de la salvaguardia de Angkor”. En diciembre de 1992 el sitio quedó inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO, acto que, según Ang Chouléan, “selló el principio del proceso de reconciliación nacional”. Después, la referencia a Angkor ha reaparecido cada vez que la paz precisaba un refuerzo. En 1993, al volver a ocupar el trono el rey Norodom Sihanuk, su primer decreto, el NS 001, fue para reglamentar la protección del sitio arqueológico. Tras los “acontecimientos de julio de 1997”, cuando parecía que el país iba a hundirse otra vez en el caos, recuerda la antropóloga estadounidense Ashley Thompson, el Rey acudió una vez más a Angkor para “rendir homenaje a las estatuas” y hacer un llamamiento a la reconciliación.

Ahora bien, el control de la antigua capital y el enorme interés turístico que presenta en la actualidad no dejan de suscitar disensiones. “Por un lado, el sitio de Angkor ha demostrado a los camboyanos que podían ganar mucho dinero trabajando juntos, pero, por otro, ha provocado muchas tensiones”, subraya Tamara Teneishvili, de la Oficina de la UNESCO en Phnom Penh. Los agentes inmobiliarios frenan la aplicación de normas de urbanismo destinadas a proteger las inmediaciones del sitio y la ciudad vecina de Siem Reap, cuya población casi se ha duplicado en diez años. Por otra parte, la población de las 75 aldeas del parque arqueológico y los antiguos habitantes de Siem Reap ven instalarse en la región cada vez más gente, que acude de otras provincias en busca de una parte de los ingresos. El dineral que producen los derechos de entrada al sitio es motivo de ásperas disputas. Gracias al extraordinario aumento del número de turistas



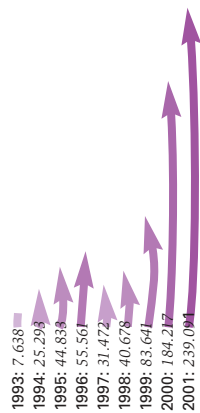
14

**La UNESCO en Angkor** **Símbolo** de unidad nacional, Angkor es también un ejemplo de “solidaridad internacional”, estima Etienne Clément, Director de la Oficina de la UNESCO en Phnom Penh. “Angkor ha sido objeto de una cooperación internacional única en la historia de la salvaguardia del patrimonio”, afirma. Desde la inscripción del sitio en la Lista del Patrimonio Mundial hace diez años, la UNESCO proporciona la secretaría del Comité de Coordinación Internacional (CCI) para la salvaguardia y el desarrollo del sitio. Francia y Japón, los dos principales contribuyentes a los esfuerzos de salvaguardia, presiden conjuntamente este comité - integrado por 35 Estados y organizaciones internacionales-, que cada año supervisa, con un presupuesto de cinco millones de dólares, un centenar de proyectos de investigación, restauración, formación, desarrollo comunitario, turismo, etc. Tras haber ayudado a las autoridades camboyanas a definir la ordenación de un sitio de más de 400 km<sup>2</sup>, la UNESCO favoreció la creación de Apsara en 1995. Esta autoridad para la protección del sitio y la gestión de la región de Angkor -cuyo acrónimo alude a las famosas bailarinas celestes grabadas en la piedra- ejecuta diversos proyectos relacionados fundamentalmente con el turismo, el urbanismo y el mantenimiento de los monumentos.



que viene registrándose desde 1998 (véase gráfico), la recaudación superó en el año 2000 los cinco millones de dólares (frente a 1,8 millones en 1999). Desde abril de 1999, se encarga de recaudar el dinero la sociedad privada Sokha Hotels que, habiendo obtenido la concesión de las taquillas, se queda casi con 40%. El resto se abona al Tesoro Público, el cual a su vez ha de hacer la retrocesión a Apsara, al ministerio de Turismo y al de Cultura. El acuerdo ha sido revisado ya una vez y volverá a serlo en 2002. “Todos los donantes denuncian con regularidad la situación”, afirma Etienne Clément. Insiste en que, en otros lugares, las sociedades que administran la taquilla de los monumentos públicos rara vez obtienen más de 15% de la recaudación, para relativizar enseguida señalando que “antes de abril de 1999, todo el dinero desaparecía en un agujero negro”. “En Camboya, la tradición de transparencia de las finanzas públicas es muy reciente”, comenta públicamente. “¿Por qué no se permite a Apsara cobrar los derechos de entrada? –se indigna Son Soubert, arqueólogo y miembro del Consejo Constitucional. Porque, como todo el mundo sabe, Sokha financia el partido del Primer Ministro”. A su juicio, el asunto reviste especial “gravedad”, pues el ministerio de Cultura carece de recursos para luchar contra el saqueo de los

**La creación de la policía del patrimonio, en 1994, logró detener el saqueo de los monumentos situados en el parque arqueológico de Angkor.**



**Evolución del número de turistas extranjeros en Angkor.**

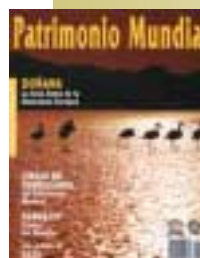
sitios arqueológicos. Los robos y el tráfico de cabezas de estatuas y bajorrelieves prosiguen en muchas provincias, aunque en el parque de Angkor, gracias al turismo y a la policía del patrimonio, creada en 1994 con apoyo de la UNESCO, se ha conseguido ponerles coto.

Los templos de Angkor, que representan el cosmos, el orden divino, han simbolizado siempre la aspiración a la unidad y a la armonía, concluye Ashley Thompson. Si los camboyanos están tan encariñados con ellos, es porque encarnan la posibilidad de trascender las vicisitudes del tiempo y la corrupción de los hombres.

*Sophie Boukhari*

*Revista del Patrimonio Mundial*

Bimestral



• Para dar a conocer al gran público las riquezas del patrimonio natural y cultural del mundo reconocidas por su valor universal excepcional.

• Para divulgar los objetivos de la Convención del Patrimonio Mundial y tomar conciencia de la necesidad de preservar los bienes registrados en la Lista en beneficio de las generaciones futuras

# Mostar, un puente hacia la paz

**Reconstruir** parte de la herencia común a serbios, croatas y musulmanes desaparecida durante la guerra puede contribuir a calmar heridas que tardarán años en cicatrizar. Hacer del Puente Viejo de Mostar, en Bosnia y Herzegovina, un símbolo de la cohabitación pacífica es el objetivo que persigue la UNESCO con la reconstrucción de esta joya del arte otomano. Desde luego, la reconciliación no es un camino de rosas en una ciudad que perdió a más de 2.000 habitantes en los combates que enfrentaron a serbios, croatas y musulmanes entre 1992 y 1995. Además, las huellas de la guerra son todavía muy visibles. En torno a lo que fue la línea de frente, numerosos edificios bombardeados continúan abandonados y exhiben carteles donde se advierte: "Atención, ruina peligrosa"; impactos de mortero en calzadas y aceras y bloques de viviendas perforados de disparos recuerdan a cada paso lo cruento de los combates.

Tropas internacionales de la Fuerza de Estabilización (SFOR) patrullan a diario, al igual que *carabinieri* italianos, gendarmes franceses o guardias civiles españoles. Pero quienes conocieron la ciudad durante la guerra aseguran que las cosas mejoran a ojos vista: aunque es muy patente la división entre los barrios de mayoría croata (en la orilla oeste del río Neretva) y los de mayoría bosniomusulmana (en la orilla este), tres de los nueve puentes destruidos en la comarca durante la guerra funcionan de nuevo. Pero el más famoso de la ciudad y el que le da nombre (pues "mostar" quiere decir guardián del puente), es aún una pasarela de tablas.

El Stari Most, o Puente Viejo, construido en 1566 por el arquitecto otomano Mimar Hayreddin, fue derribado el 9 de noviembre de 1993 por la artillería croata.

Sin embargo, al menos en el centro histórico de la ciudad, el puente existe. Los pintores lo pintan, los artesanos lo reproducen en cuero, estaño o cerámica. Da su nombre a restaurantes y emisoras



© Robert Chertez, París

## Bosnia y Herzegovina

Superficie: 51.209 km<sup>2</sup>  
Población: 3,676 millones de habitantes.  
Producto Interior Bruto: 4.900 millones de dólares.  
Tasa de desempleo: 31,0%.

*Cifras correspondientes a 1999. Fuente: BERD, Oficina de Estadísticas de Bosnia y Herzegovina.*

© Andrew Reid/Gamma, París



de radio y aparece en las tarjetas postales y de visita... Pero donde está más vivo es en la memoria de la gente: "Cuando sueño con la guerra nunca aparecen mi padre ni mi hermano, sino el puente", cuenta Selma, viuda de 27 años. "Cuando salíamos con amigos siempre nos citábamos allí, y lo llamábamos simplemente 'Stari', el Viejo", añade Snjezana Hadzic, ingeniera civil que trabaja en la unidad de asesoría técnica para la reconstrucción.

Desde los 20 metros de altura de su arco único en forma de media luna, cada mes de agosto se zambullían en el Neretva los jóvenes de Mostar en una competición que retransmitía la televisión nacional yugoslava.

"Cuando se destruyó el puente yo era presidente del gobierno municipal. Todos lloramos", afirma Cistic Rusmir, director de la Unidad de Reconstrucción del Puente Viejo, una estructura financiada por el Banco Mundial en la que colaboran especialistas internacionales, croatas y bosnios. "Pero fui testigo también de la decisión de reconstruirlo, tomada sólo una semana después de su voladura. La idea del contrato que firmamos con el Banco Mundial y la UNESCO era,

## ¿De quién es

**En Sarajevo**, decenas de miles de libros, manuscritos y publicaciones periódicas fueron pasto de las llamas en la noche del 25 de agosto de 1992, tras el bombardeo de la Biblioteca Nacional y Universitaria de Bosnia y Herzegovina. "Muchos de los que se apresuraron a lamentar la destrucción de la biblioteca nunca habían estado dentro. Pero lo peor es que desde entonces se convirtió en una especie de decorado de la buena conciencia internacional. Vinieron orquestas y tenores, Zubin Mehta, políticos de todo el mundo... y, mientras tanto, parte de la gente que, a riesgo de su vida, logró salvar parte de sus fondos, trabaja hoy en instalaciones provisionales y sin calefacción. Es patético", lamenta, casi diez años después, el joven escritor bosnio Nenad Velickovic.



16





**En los años 60, el Puente de Mostar era un lugar de recreo donde se reunían los habitantes de la ciudad (arriba). Hoy, sólo quedan del antiguo puente algunos bloques de piedra recuperados del Neretva para utilizarlos en la reconstrucción (abajo).**

## la biblioteca?

“**El problema** de la biblioteca, lo mismo que el de muchos otros edificios civiles de la región”, asegura Léon Pressouyre<sup>1</sup> “es la propiedad del terreno. Ya ha habido casos en los que la comunidad internacional se ha apresurado a invertir en restauración y rehabilitación y luego han llegado sus antiguos propietarios, reales o supuestos, exhibiendo títulos de propiedad. Antes de cualquier intervención para rehabilitar el edificio, es imprescindible que las autoridades locales lleguen a un acuerdo sobre su uso futuro”.

**Entre tanto**, la UNESCO invirtió 220.000 dólares en la renovación de las instalaciones provisionales y ha colaborado en la reparación de uno de sus manuscritos más célebres, el llamado *Haggadah de Sarajevo*, un libro de oraciones judías que data del siglo XV.

(1) El Anexo número 8 de los Acuerdos de paz de Dayton establecía una Comisión para la preservación de los monumentos nacionales. Léon Pressouyre, catedrático de la Universidad de París I, presidió esta Comisión.

por supuesto, edificar un puente igual que el anterior, utilizando piedra idéntica a la original, pero con la condición expresa de que en el proyecto trabajaran juntos miembros de las dos comunidades rivales”, añade Rusmir. “Tenemos una sola cuenta bancaria, un solo memorando, un solo registro. Yo mismo tengo total confianza en mi homólogo, el arquitecto croata Tihomir Rosic...Ojalá todas las estructuras oficiales de Bosnia y Herzegovina tuvieran el mismo grado de cooperación”.

## METAS COMUNES

Hay obreros de las dos comunidades que llevan 26 meses trabajando juntos en canteras y excavaciones. Compartir la meta de llevar a buen puerto un proyecto altamente simbólico para la ciudad, además de los inevitables cafés y descansos, contribuye a que dejen de verse como enemigos. Un avance nada desdeñable en una ciudad en la que, según fuentes de la SFOR, policías bosnio-musulmanes y croatas que patrullan codo a codo con el mismo uniforme a veces pasan semanas sin dirigirse la palabra y donde el rencor, a flor de piel, impone avanzar con pies de plomo, pues muchas familias que perdieron a seres queridos conocen nombre y apellido de sus verdugos.

Italia, Turquía, Francia, los Países Bajos y otros donantes internacionales han aportado los 15 millones de dólares necesarios para reedificar el puente y sus dos torres, así como para la rehabilitación de once edificios del barrio histórico seriamente dañados en los enfrentamientos. Del presupuesto total, dos millones de dólares proceden del Ayuntamiento de Mostar, y, recientemente, la propia Croacia anunció que destinará 660.000 dólares a la reconstrucción del puente. “Es un gesto muy destacable en un país con sus dificultades económicas, sobre todo porque ha sido silenciado por la prensa local de Bosnia-Herzegovina”, apunta Colin Kaiser, Director de la Oficina de la UNESCO en Sarajevo.

En 1945, Ivo Andric, premio Nobel de Literatura de la antigua Yugoslavia, escribió que “los puentes son más importantes que las casas y más sagrados que los templos, porque son útiles para todos y patrimonio de todos”. En la mano de los vecinos de Mostar está el que, a partir de 2004, la fecha prevista para su inauguración, el Stari Most sea uno de esos puentes.

*Lucía Iglesias Kuntz*



# Los límites de la genética

*La genética suscita grandes esperanzas. De momento, promete más que cumple. En espera de que se realicen algunos de los milagros anunciados, podemos ya interrogarnos acerca de los graves problemas éticos que se plantean.*



18



La terapia génica es muy prometedora, pero todavía incipiente. En la fotografía, un investigador manipula vectores virales, que se utilizan para transportar "genes buenos" a las células enfermas del paciente y "repararlas".

© Christian Vroillard/Gamma, París

**Utilizar** el embrión humano como fuente de repuestos es una idea que nos fascina y asusta a la vez. Nos fascina por sus promesas. Y nos da miedo porque ha pasado de manera demasiado rápida del ámbito de la ciencia-ficción al de la ciencia y porque supone de parte de los que habrán de aplicarla conocimientos y técnicas en relación con los procesos de desarrollo del ser vivo que se asemejan a nuevos y terribles poderes.

La idea de vencer una enfermedad –como la de Parkinson– sustituyendo células envejecidas o lesionadas por células jóvenes y funcionales suministradas por un embrión, no es la única que nos proponen hoy las ciencias de la vida. Hay otras perspectivas francamente amenazadoras. Así, la clonación humana reproductiva que ciertos médicos, particularmente irresponsables o particularmente interesados, afirman querer realizar pese a su prohibición por la *Declaración Universal sobre el Genoma Humano y los Derechos Humanos* de la UNESCO (1997), –que la califica de práctica contraria a la dignidad humana (Art. 11)– y por numerosas legislaciones nacionales.

A la pregunta ya difícil que plantean las ciencias de la vida –¿hasta dónde vamos a llegar?– debemos agregar otra –¿hasta dónde tenemos derecho a ir?–, que constituye el campo particularmente vasto de la bioética. ¿Cuáles son hoy los grandes problemas que la bioética ha de afrontar?

La investigación sobre las células madre embrionarias (CME) podría permitir crear lo que tanto nos falta hoy, es decir órganos, tejidos y células con fines de trasplante; también promete progresos espectaculares en el tratamiento de enfermedades difícilmente curables o incurables en la actualidad: el mal de Parkinson, ya citado,

así como la enfermedad de Alzheimer, la esclerosis en placas, etc.

La legitimidad de esta investigación –prohibida en algunos países, autorizada o apenas tolerada en otros– depende en primer lugar del estatuto jurídico que se otorgue al embrión: si es considerado como un ser humano (o una persona), no cabe ni pensar en utilizarlo como un medio, ni siquiera con fines terapéuticos respetables. Pero el debate no termina ahí: algunos, sin estar *a priori* en contra de la utilización de embriones humanos para obtener CME, se oponen sin embargo, debido a los riesgos que entraña la investigación (instrumentalización de los embriones, posibles abusos, etc.). Incluso aquellos que consideran que la utilización de los embriones humanos es éticamente aceptable, estiman por lo general que es necesario poner límites (condiciones relacionadas con los fines médicos, etc.).

## NUEVAS PERSPECTIVAS

Hay otras preguntas en cuanto al origen de las células madre embrionarias. ¿Se pueden crear embriones para investigar? Y, si se decide contentarse únicamente con las CME procedentes de embriones que no son objeto de un proyecto parental (por ejemplo, embriones congelados después de una fecundación *in vitro*), ¿cómo evaluar la finalidad de la investigación realizada y cómo garantizar el respeto de los derechos de los padres donantes? Finalmente, estas células, cuyo potencial de multiplicación es particularmente importante, ¿corren el riesgo de convertirse en tumorales? Y, de confirmarse este riesgo, ¿cómo manejarlo?

La situación está evolucionando. Diversos países que prohibían investigar sobre las CME, como Francia y Alemania, han vuelto o parecen volver a una posición más abierta. Además, mientras que las células madre embrionarias (totipotentes) parecían ser las más prometedoras, las células madre adultas (CMA) –que teóricamente sólo son multipotentes pero plantean menos problemas éticos– vuelven con fuerza gracias a descubrimientos canadienses y suecos.

La perspectiva de la clonación humana da también mucho que hablar. A pesar de que la comunidad internacional haya manifestado su

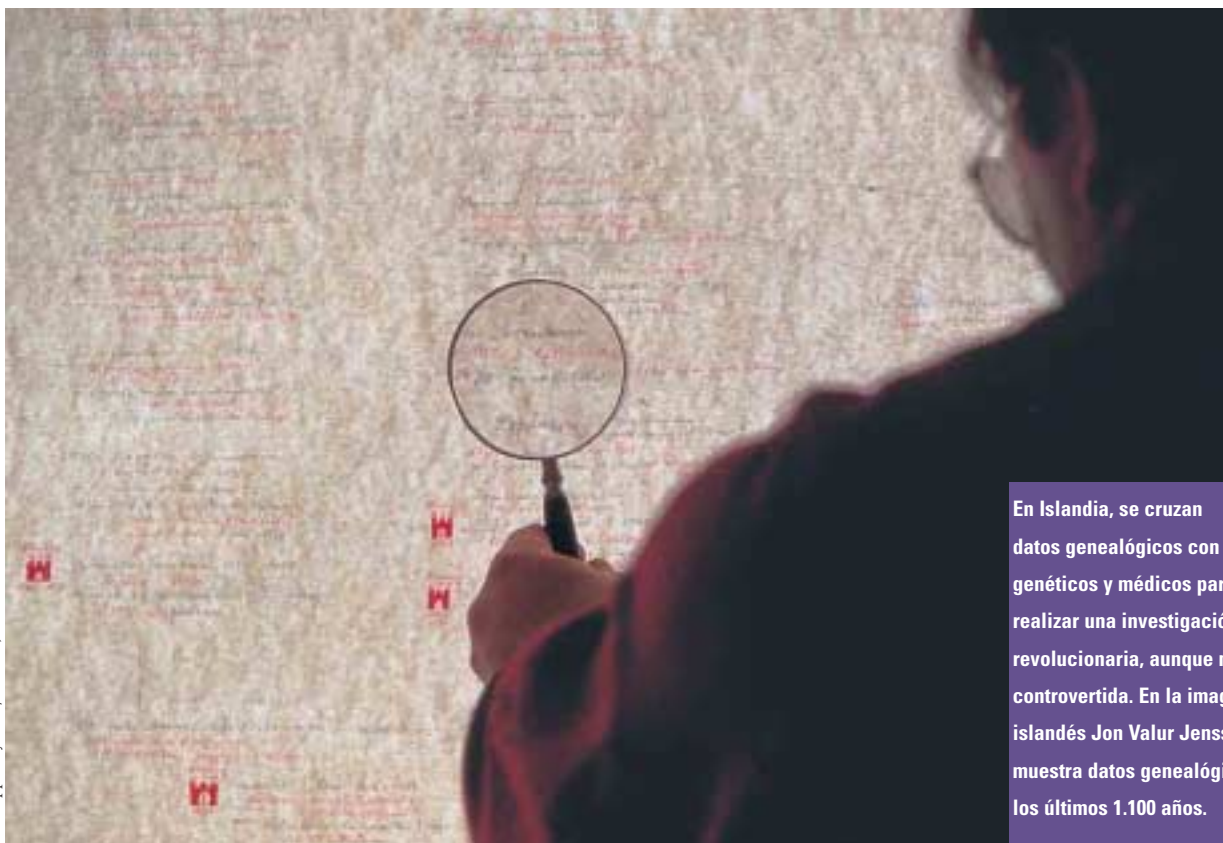


19



© Jean Luc Ducloux/Gamma, Paris

**El núcleo de todas nuestras células contiene ADN (ácido desoxirribonucleico) que forma 23 pares de cromosomas en el momento de la división celular.**



En Islandia, se cruzan datos genealógicos con datos genéticos y médicos para realizar una investigación revolucionaria, aunque muy controvertida. En la imagen, el islandés Jon Valur Jensson muestra datos genealógicos de los últimos 1.100 años.

## Información genética: manípulase con cuidado

**El acopio**, el tratamiento, el almacenamiento y la utilización de la información genética plantean una amplia gama de problemas éticos, tales como los objetivos del acopio, la información sobre los donantes de muestras, su consentimiento libre e informado, la consideración de las sensibilidades de ciertos grupos sociales, religiosos o étnicos en materia de tejidos humanos, las precauciones que deben acompañar las pruebas genéticas (entre otras, las pruebas de paternidad), la confidencialidad y el destino del material recogido.

**La generalización** de los ficheros de huellas genéticas puede desembocar en todo tipo de discriminaciones. En primer lugar, la discriminación hacia un individuo cuya secuencia genómica mostrara la presencia de una anomalía genética indicadora de la existencia de cierta enfermedad o el riesgo de desarrollarla: al interesado podría rehusársele un trabajo con el pretexto de una política de prevención de las enfermedades profesionales; también podría denegársele un seguro o cobrárselo más caro; incluso podría figurar en una "lista negra" de organismos de crédito. En segundo lugar, hay riesgo de discriminaciones más generales si, por ejemplo, los resultados de una investigación genética de las poblaciones se utilizaran para estigmatizar a un grupo o una población determinada.

**Cuando** en casi todo el mundo se establecen bases de datos y los perfiles genéticos y las informaciones

médicas de poblaciones enteras se convierten en un recurso para las empresas privadas que poseen derechos exclusivos, el tema de las informaciones genéticas exige un tratamiento urgente. El Comité Internacional de Bioética de la UNESCO analizó estos temas y redactó un informe (\*). Actualmente se está gestando un instrumento internacional sobre las informaciones genéticas, y el 11 y 12 de febrero de 2002 se celebró una primera reunión en la UNESCO. El Grupo de Redacción del CIB proseguirá sus trabajos durante los próximos meses y debería presentar un anteproyecto al CIB antes de finales de 2002.

(\*) Este informe se titula *Informe sobre el acopio, el tratamiento, el almacenamiento y la utilización de las informaciones genéticas*. Las versiones inglesa y francesa de este texto y los anteriores pueden consultarse en: <http://www.unesco.org/ibc/>.

rechazo a la clonación humana con fines reproductivos por constituir una instrumentalización inaceptable del ser humano, la amenaza subsiste. Ciertos aprendices de brujos proclaman regularmente su voluntad de no hacer caso, y es de temer la creación de paraísos de la clonación, como existen ya paraísos fiscales. Si alguna vez esta hipótesis contraria a la ética llevara al nacimiento de un clon humano que sobreviviese, se plantearía otra terrible pregunta: ¿qué destino reservará un país que prohíbe la clonación a un eventual clon “concebido” o “nacido” en su territorio?

También subsisten interrogantes respecto a la clonación terapéutica. ¿Es posible aceptarla en la medida en que permitiría curar las enfermedades incurables y/o invalidantes? La aceptación de la clonación humana con fines terapéuticos (y, por consiguiente, la elaboración de las técnicas necesarias), ¿puede abrir camino a la clonación con fines de reproducción? Aquí volvemos al problema ya mencionado del embrión –¿en qué momento comienza la vida humana?– ya que la clonación llamada terapéutica consiste en desarrollar, por

transferencia del núcleo, un “embrión” cuyo único fin es el de crear células madre.

Otros temas, aunque menos frecuentemente evocados, tienen la misma importancia desde el punto de vista ético. El diagnóstico –centro de la actividad médica– es uno de ellos.

La bioética tuvo ya que ocuparse del diagnóstico prenatal y tratar de responder a la pregunta de cómo evitar que se desviara de su objetivo médico y sirviera para la práctica conocida con el nombre de “sexación de los fetos” (identificación del sexo del feto con el fin de eliminar los de sexo no deseado, casi siempre el femenino). El progreso de la genética aportó un nuevo tipo de diagnóstico, igualmente amenazador: el diagnóstico genético preimplantatorio. Su utilización permite determinar, además del sexo del feto, innumerables características. ¿Acaso no es posible que este diagnóstico –reservado actualmente a la detección de enfermedades graves– se utilice con fines de eugenismo, es decir, de selección de individuos? La utilización de este diagnóstico con fines de mejora o su extensión a la determinación de ciertas características morfológicas, son, en efecto, muy tentadoras.



## El Comité Internacional de Bioética

**El Comité** Internacional de Bioética (CIB) –presidido actualmente por Ryuichi Ida, Catedrático de Derecho de la Universidad de Kyoto (Japón)– fue creado por la UNESCO en 1993. Única instancia mundial en su género, el CIB sigue los avances de la investigación en el ámbito de las ciencias de la vida y sus aplicaciones, velando por el respeto de la dignidad y libertad de la persona humana. Aunque profundiza en la reflexión ética exponiendo los retos planteados, no se propone erigirse en tribunal. Incumbe a cada país, por medio de sus legisladores, elegir su tipo de sociedad y arbitrar entre las diferentes posiciones. El CIB se compone de 36 miembros, designados por cuatro años por el Director General de la UNESCO y que ocupan este cargo a título personal.

**El CIB** redactó la *Declaración Universal sobre el Genoma Humano y los Derechos Humanos*, adoptada por la UNESCO en 1997, que es aún hoy el único instrumento universal en este área.

## PATENTES EN LA ENCRUCIJADA

El estatuto jurídico del genoma humano constituye el centro de otra gran cuestión: ¿quién es el propietario de una información genética? ¿El individuo que proporciona parte de su material genético? ¿El investigador que ha descubierto una característica de una parte de ese material? ¿El científico que ha obtenido una aplicación a partir de ella? ¿La empresa que sufraga la investigación de uno de estos investigadores? El problema no se simplifica cuando el organismo que proporciona la información genética interesante es una planta y no un ser humano: ¿acaso no sería necesario que los investigadores y los laboratorios que obtienen un beneficio retribuyan al curandero indígena –o a su comunidad– que les mostró esa planta?

En principio sólo es posible patentar las verdaderas invenciones que tienen una utilidad o que puedan tener aplicaciones industriales, pero hay una proliferación de solicitudes de patentes

relacionadas con el genoma y sus aplicaciones, incluso sobre secuencias genómicas cuya utilidad futura es incierta. Habida cuenta de las protecciones ya concedidas a título de la propiedad intelectual, los costos ligados a los cánones “podrán poner terapias o pruebas útiles fuera del alcance de la mayor parte de la población de los países en desarrollo”, subraya el Informe del Comité Internacional de Bioética de la UNESCO (CIB) sobre *Ética, Propiedad Intelectual y Genómica*.

¿Es necesario proteger estos “descubrimientos” y privar a algunos seres de las ventajas que prometen? ¿O bien hay que reducir la protección de la propiedad intelectual y correr el riesgo de que las empresas se muestren reacias a hacer inversiones cuya rentabilidad no esté garantizada? Aunque los descubrimientos de la genética le confieran una nueva dimensión, este problema ya existía, sobre todo en relación a los medicamentos contra el sida, protegidos por patentes y, por consiguiente, demasiado onerosos para ciertos países. Encontramos nuevamente

este conflicto de intereses en la donación de órganos y tejidos humanos. Los progresos científicos en este ámbito (por ejemplo los xenotransplantes, o transplantes al hombre de órganos de animales manipulados genéticamente, o la transgénesis animal, posible suministradora de órganos compatibles con el cuerpo humano) permitirán tal vez suprimir el desequilibrio entre la oferta y la demanda. Pero esta victoria tendrá un costo, que será seguramente alto para los países del Sur. En este punto entramos en un problema ético más general, el de la solidaridad. Como el genoma humano es, según el artículo primero de la *Declaración Universal sobre el Genoma Humano y los Derechos Humanos*, “patrimonio de la humanidad”, ¿no deberían estar mejor repartidos los beneficios de las investigaciones, realizadas esencialmente en países industrializados pero con material que a menudo proviene de otros países?

El último problema no es el menos importante. La base de los descubrimientos de estos últimos años y, por consiguiente, de las promesas de nuevos remedios y sus posibles riesgos, es la información genética, noción que engloba las muestras biológicas iniciales, el ADN aislado, los registros de secuencias de ADN, los perfiles genéticos y la información relativa al estado de los cromosomas, pero que también puede entenderse en un sentido más amplio, que abarque ciertos archivos médicos familiares. El acopio, el tratamiento, el almacenamiento y la utilización de estas informaciones genéticas –que determinan la identidad genética del individuo y se transmiten de generación en generación– plantean también un gran número de problemas éticos (ver recuadro). El CIB les ha dedicado ya numerosos informes, y la elaboración de un texto normativo internacional sobre estas informaciones es uno de los grandes trabajos que la UNESCO ha emprendido este año.

*Pierre Gaillard*

En el laboratorio Codgène de Estrasburgo (Francia), se analiza el ADN de los sospechosos de crímenes sexuales.



22



© F. Demange/Gamma, París

# Renace la Biblioteca de Alejandría

*Cerca de donde se hallaba la Antigua Biblioteca de Alejandría hace 2.000 años, en la ciudad a orillas del mar Mediterráneo fundada por Alejandro Magno, se alza una de las más grandes y modernas bibliotecas del mundo. Entrevista con su director, Ismail Serageldin.*

**El director de la Biblioteca Alejandrina, Ismail Serageldin.**



© UNESCO/Asbel López

Mil seiscientos años después de su desaparición, renace en Alejandría la biblioteca más grande de la Antigüedad, aquella donde se tradujo por primera vez el Antiguo Testamento del hebreo al griego y Euclides inventó la geometría. “Es maravilloso que en medio de tantas guerras, cuando se habla de ‘choque de civilizaciones’, se levante de nuevo en Egipto, a pocos metros de donde estaba situada la Antigua Biblioteca de Alejandría, una institución que también se dedicará al conocimiento universal, al entendimiento y a la tolerancia”, comenta su director, Ismail Serageldin. La inauguración de la nueva biblioteca, la más grande de Medio Oriente y África, estaba inicialmente prevista para el 23 de abril de 2002, aunque tuvo que retrasarse debido a la situación en Oriente Medio. Con capacidad para ocho millones de libros, está dotada de las más modernas tecnologías de la información, entre otras un departamento de digitalización de manuscritos. Su diseño arquitectónico es, además, único: “El edificio representa un disco solar que emerge de la tierra mirando hacia el mar en una alegoría a la apertura y a la inmensidad del saber. Es un edificio fuera de lo común como la Ópera de Sidney o el Museo Guggenheim”, añade Ismail Serageldin.

Además de la biblioteca y su espectacular sala de lectura para 1.700 personas, hay un centro de conferencias para 3.500 personas, un planetario, cinco institutos de investigación, un centro Internet, tres museos y cuatro galerías de arte. Por eso Serageldin habla de “gran complejo



© Gerald Zugman/Snohbetta S.A., Oslo

La ciudad fundada por Alejandro Magno a orillas del Mediterráneo recupera su biblioteca, ahora ultramoderna. En la fotografía, la entrada principal.





© UNESCO/Asbel López

cultural internacional”, similar al Museion, el Templo de las Musas del cual formaban parte la Antigua Biblioteca y la Universidad de Alejandría y adonde se daban cita poetas, científicos y artistas.

Fundada por Tolomeo I Soter en 288 a.C., la Antigua Biblioteca de Alejandría llegó a reunir hasta 700.000 manuscritos. En esa primera biblioteca universal, Aristarco sostuvo por primera vez que la Tierra giraba en torno al Sol, Eratóstenes calculó la circunferencia de la Tierra y Herófilo descubrió que el cerebro controlaba el cuerpo. Un lapso de cuatro siglos y medio tomó su desaparición, producto de varios incendios y ataques, el primero de ellos en 48 a.C., cuando César respaldó a Cleopatra contra su hermano Tolomeo XIII.

Tan glorioso pasado no parece intimidar, sin embargo, a Ismail Serageldin. “Queremos convertirnos en un lugar de encuentro para que pensadores, artistas y científicos del mundo entero puedan sentar las bases de una comprensión mutua mediante el diálogo”. Esta labor se ha iniciado incluso antes de la apertura oficial de la biblioteca con la organización de conciertos, conferencias y seminarios internacionales como el que tuvo lugar en febrero de

este año en el que participaron unos 2.000 cirujanos y cardiólogos. “Tenemos una primera vocación mediterránea, luego árabe y africana. Vamos a desarrollar una estrecha cooperación con instituciones como la Universidad de Alejandría, la Universidad Senghor, la Academia Árabe de la Ciencia y la Tecnología, y el Centro de la Creatividad Egipcia, entre otras. Nuestras áreas prioritarias de investigación serán la historia de la Antigua Biblioteca de Alejandría, la ética de la ciencia y la tecnología, y los estudios sobre el agua”.

## SUBLIME SALA DE LECTURA

Arquitecto de formación, Ismail Serageldin se entusiasma cuando describe el edificio. “Fue diseñado por dos jóvenes y muy talentosos arquitectos noruegos (de la compañía Snohetta S.A.) y la realización estuvo a cargo de un brillante ingeniero egipcio, Mamdouh Hamza, quien supo superar el reto de trabajar a 18 metros por debajo del nivel del mar”.

El edificio es humano y modesto: “Uno puede acercarse sin sentirse aplastado y es difícil darse cuenta de que tiene once pisos y una altura de 160 metros. Está rodeado por un gran muro en forma de media luna que tiene una parte semisumergida. En la fachada exterior se han esculpido las letras de 120 alfabetos. El conjunto resulta elegante e inspira sosiego”.

Lo que más lo enorgullece es la sala de lectura, “la más bella del mundo”, afirma. “La suave luz natural que llega directamente a todos los lugares y el elevado techo levantado sobre elegantes columnas crean un ambiente estimulante, una ‘catedral del saber’, como la describió alguien”. En sus palabras no hay exageración alguna; en cambio sí la hay –pero cómo reprochárselo– en las de una profesora marroquí que observa la sala desde el Triángulo de Calímaco, una especie de mirador desde donde se pueden apreciar sus siete niveles: “La gente ya no visitará Egipto por las pirámides, sino por esta biblioteca”, asegura.

Ismail Serageldin espera en todo caso que gracias a la biblioteca los turistas redescubrirán Alejandría, “una ciudad famosa no sólo por su Faro, sino también porque fue un faro intelectual de la humanidad durante seis siglos e inspiró a grandes escritores como Calímaco, Constantinos Cavafis y Lawrence Durrell”.

Frente a las críticas por el costo del proyecto, el director matiza: “El costo final fue de 220 millones de dólares, de los cuales casi 100 millones correspondieron a donaciones externas, y el resto lo aportó el gobierno egipcio. En un país de 67 millones de habitantes, invertir 120 millones de dólares en un lapso de diez años es una inversión razonable para contar con un centro de excelencia”. Los tolomeos también fueron criticados en su momento, pero según él la historia



Entrada al tejado de la biblioteca, en forma de disco solar que emerge sobre la Tierra (a la derecha). Debajo, la pared exterior del edificio, donde se han esculpido 120 alfabetos diferentes.



les ha dado la razón: “Muchas ciudades fueron levantadas y demolidas; miles de carreteras construidas y abandonadas, cientos de templos erigidos y destruidos. Pero las contribuciones de la Antigua Biblioteca de Alejandría al conocimiento del mundo, al patrimonio de toda la humanidad, siguen inspirándonos como una de las más grandes aventuras de la mente humana”.

Restaurar un lazo con esa noble tradición es lo que le da un carácter universal a este proyecto: “Es emocionante observar el entusiasmo de miles de personas en el mundo que sienten que la inauguración de la Biblioteca Alejandrina los concierne tanto como a Egipto”.

Asbel López

### Respaldo internacional

- **La UNESCO** contribuyó a dar una dimensión internacional al proyecto de construcción de la Biblioteca Alejandrina, tal como se lo solicitó el gobierno egipcio en 1986.
- **En 1987**, la UNESCO hizo un llamamiento internacional a apoyar la resurrección de la Antigua Biblioteca de Alejandría y financió un estudio de viabilidad al respecto. Junto con la Unión Internacional de Arquitectos (UIA) y el PNUD, la UNESCO lanzó un año después el concurso arquitectónico. La Organización también estuvo al frente de la Reunión de Asuán, en 1990, en la que se recaudaron 65 millones de dólares para iniciar los trabajos.
- **La UNESCO** ha proporcionado un servidor Internet y ha desarrollado una página web. También ha estado al frente de la preparación de los documentos técnicos y las directrices para el diseño de los sistemas de información de la biblioteca y la compra de equipos.



Más información:  
[www.bibalex.gov.eg](http://www.bibalex.gov.eg)  
[www.unesco.org/webworld/alexandria\\_new/index.html](http://www.unesco.org/webworld/alexandria_new/index.html)

# Nueva York: verde urbano

*Las grandes metrópolis no sólo son desiertos de asfalto que albergan a cientos de miles de seres humanos. Algunas, como Nueva York, son también reservas de plantas variadísimas.*



UNESCO  
ciencia

26

Un halcón peregrino cuida de su cría, nacida en un tejado de Manhattan. Los servicios de protección del medio ambiente de Nueva York velan por la salvaguardia de estas aves de presa, reintroducidas en la ciudad en 1983. Las 145 crías de halcón peregrino nacidas en Nueva York en los últimos 20 años han permitido incluso exportar ejemplares a otras regiones de Estados Unidos.



© Michael Feller, Nueva York

**Sorpresa:** hay más especies de plantas en un radio de 50 km. alrededor de Nueva York que en un terreno agrícola del estado de Nebraska del mismo tamaño. Ironía: los neoyorquinos se comen anualmente el equivalente de la producción entera de trigo de Nebraska en forma de pasta y pan. Estos datos, que pueden parecer disparatados, son sólo una muestra de lo que los científicos encuentran cuando estudian las ciudades no como desiertos de asfalto, sino como ecosistemas complejos con sus propias reglas y una especie dominante: el hombre. El interés de los científicos surgió al mismo tiempo que cambiaba su manera de pensar con respecto a la conservación ambiental. Progresivamente, abandonan el ideal de una naturaleza salvaje primitiva para optar

más por objetivos de desarrollo sostenible que incluyen a sus propietarios, con sus correspondientes necesidades culturales y económicas.

William Solecki, de la Universidad estatal de Montclair, y Cynthia Rosenzweig, del Instituto de la Tierra de la Universidad de Columbia, recibieron del Congreso de Estados Unidos el encargo de estudiar los efectos del cambio climático en Nueva York, y comenzaron a examinarla desde un punto de vista ecológico. En su informe titulado *Metro East Coast*, que acaba de publicarse ([http://metroeast\\_climate.ciesin.columbia.edu/](http://metroeast_climate.ciesin.columbia.edu/)), ponen de relieve el papel de la diversidad biológica de la ciudad en la reducción de las consecuencias negativas del calentamiento climático. Además, en los dos últimos años ambos científicos han colaborado

con el programa de la UNESCO del Hombre y la Biosfera (MAB) para ver si éste puede aportar pistas útiles de investigación y planificación. “El concepto de reserva de la biosfera (véase recuadro) y la red mundial de reservas de la biosfera suelen asociarse con lugares más vírgenes y escasamente poblados”, explica Christine Alfsen-Norodom, del MAB y coordinadora del proyecto en Nueva York. “Nunca habíamos estudiado la pertinencia ni la utilidad directas de aplicar el concepto de reserva de la biosfera a una megalópolis como Nueva York”.

Para Pietro Garau, director adjunto de la oficina europea del Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Habitat), lo que hace que una ciudad sea ecológicamente interesante no son necesariamente sus espacios verdes. En una conferencia celebrada el año pasado en Nueva York, Garau señaló que “alguien que pasa su vida en la ciudad usa menos tierra y energía que alguien que lo hace en el campo. Si, en un mundo sin ciudades, dividiéramos toda la tierra entre el número de habitantes, cada persona estaría utilizando 2,16 hectáreas en 2001. Pero, con el aumento de la población, esa superficie se reduciría a 1,4 hectáreas en 2050. Por lo tanto, el modelo ‘sin ciudades’ no es viable”. Y, provocativamente, añadió: “Puede que las ciudades sean lo mejor que tenemos para salvar el medio ambiente del planeta”.

## EDIFICIOS ACANTILADO

La geografía costera de Nueva York proporciona algunas características naturales únicas. Gran parte de la ciudad, por ejemplo, está edificada en una salina similar a la que todavía subsiste en Jamaica Bay, a un paso de Wall Street (véase mapa). “Tradicionalmente”, dice Bill Solecki, “las tierras húmedas se sacrificaron para construir aeropuertos o vertederos. Sin embargo, la mayor diversidad de la ciudad se encuentra en la franja costera, que es también el área más vulnerable al cambio climático”.

Los pantanos salados amortiguan de modo natural la subida del nivel del mar, una de las amenazas más directas que pesan sobre Nueva York debido al cambio climático. Pero cuando Ellen Hartig, especialista en tierras húmedas,

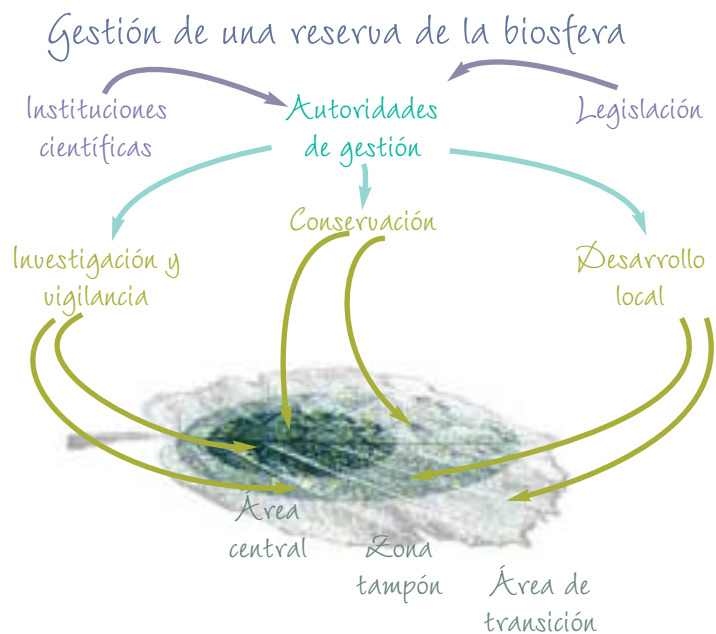
## ¿Reservas urbanas de la biosfera?

**Poco después** de la puesta en marcha del programa del Hombre y la Biosfera (MAB), en 1968, la UNESCO invitó a los Estados miembros a designar las primeras reservas de la biosfera. Se trataba de sitios experimentales que intentarían crear un equilibrio entre los objetivos, aparentemente contrarios, de conservar la diversidad biológica, promover un desarrollo económico sostenible y mantener los valores culturales asociados a éste. Desde entonces, se ha constituido una red de 411 reservas en 94 países.

**Tradicionalmente**, las reservas se organizan en tres zonas geográficas diferenciadas: un área central, una zona tampón y un área de transición. En el área central se protege la biodiversidad. El objeto de la zona tampón es proteger el área central, en tanto que la zona de transición sirve de intermediaria entre la zona tampón y la región circundante.

**En el pasado**, casi todas las reservas de la biosfera se encontraban en zonas naturales más o menos alejadas. Pero, desde finales de los años 1990, el programa MAB comenzó a buscar el modo de extender el concepto zonas urbanas. Una de las dificultades de este sistema es la designación de una zona central en una reserva urbana. Algunos sostienen que podría extenderse más allá de la ciudad, hasta su periferia no urbanizada. En el caso de Nueva York, los investigadores sugieren la costa, que es la zona más frágil y activa en términos de biodiversidad, pero también la más importante económicamente.

**Los propios** Estados miembros son los encargados de designar zonas susceptibles de convertirse en reservas de la biosfera, y por el momento no existe ninguna petición oficial relativa a Nueva York. Para más información, véase: <http://www.unesco.org/mab/urban/urbanhome.htm>



comparó fotografías de archivo de Jamaica Bay con otras más recientes, constató que la superficie pantanosa había disminuido en 12% desde 1959, y en algunas islas pequeñas hasta 60%. “En un punto frente a Long Island había 13 islas. Ahora sólo quedan siete”. En condiciones normales, explica, las zonas pantanosas compensan el aumento del nivel del mar porque “se adentran” en tierra. Pero como en la costa hay construcciones, los pantanos quedan bloqueados, y ello hace que las zonas desarrolladas se inundan y que haya especies vegetales típicas de las zonas pantanosas mueran porque no pueden sobrevivir en aguas profundas.



## MÁS GRANDE Y MÁS VERDE

Las complejas interacciones entre el hombre y el medio ambiente en un asentamiento urbano como Nueva York, según Solecki, sólo pueden entenderse y controlarse considerando la ciudad como un ecosistema completo. Desde esta perspectiva, la protección contra las inundaciones que aportan los pantanos salados es uno de los “bienes y servicios” naturales por los que los neoyorquinos tendrán que pagar si éstos desaparecen. Para compensar esta pérdida, los urbanistas incluyen en sus proyectos barreras artificiales contra las inundaciones; las autoridades portuarias de Nueva York y Nueva Jersey han elevado la principal pista del aeropuerto JFK y quizá tengan que hacerlo de nuevo. Del mismo modo, los árboles y espacios verdes de Central Park reducen la contaminación, así como el “efecto del calor insular”, ocasionado por la combinación del hormigón y la intensa actividad humana.

A medida que crece la ciudad, los bienes y servicios naturales de los que dependen los residentes vienen cada vez de más lejos. En 1992, el economista canadiense William Rees acuñó el término “huella ecológica” para referirse a la cantidad de tierra productiva necesaria para sostener la población de una ciudad y sus niveles de consumo. A menudo, esta tierra se encuentra en los alrededores de la ciudad en cuestión. Pero en el caso de Nueva York, puede incluir partes de Nebraska, donde hectáreas de praderas se han transformado en campos de trigo y patata, e incluso plantaciones de café en Sudamérica.

Irónicamente, al mismo tiempo que una ciudad influye en sus alrededores, en su centro se

produce un movimiento de creación de zonas verdes. Desde 1978, asociaciones comunitarias de jardinería como Green Thumb han plantado unos 700 huertos y jardines en unas 60 hectáreas de terreno, según su fundadora, Jane Weissman. Actualmente, se discute acaloradamente sobre qué hacer en la “Zona Cero”, el lugar en el que se alzaba el World Trade Center antes del desastre del 11 de septiembre. “Hay promotores de Nueva York que afirman que es un deber nacional reconstruir edificios comerciales en la Zona Cero”, dice Alfsen-Norodom. “Pero su precipitación muestra el temor de que, en una ciudad herida, es posible que la gente aspire a usos alternativos de un espacio que, por su destrucción, se ha vuelto altamente simbólico”.

Por el momento, el apoyo popular tiende a favorecer el uso cultural del espacio, lo cual construye un puente entre “naturaleza” y “hormigón”. La pluralidad cultural de Nueva York tendrá que contar tanto como la biodiversidad si la ciudad se convierte un día en reserva de la biosfera. Este aspecto, precisamente, podría ser lo que diferenciaría el modelo neoyorquino de otros estudios similares de ecología urbana actualmente en curso en Estados Unidos, tales como los de Baltimore y Phoenix, en Arizona.

Mientras tanto, gracias al informe *Metro East Coast*, los urbanistas se ha dado cuenta de que lo que queda de naturaleza en Nueva York no solamente es bello. También puede contribuir a que los neoyorquinos no tengan que ir a trabajar en barca si, como está previsto, los riesgos de inundación aumentan con el calentamiento climático.

*Peter Coles*



UNESCO  
ciencia

28

Ocas salvajes de Canadá junto al metro de Nueva York, que cruza los humedales y las islas de Jamaica Bay. Un refugio creado en 1953 en medio de la bahía alberga hoy 320 especies de aves diferentes.



© DoniKiepe, Nueva York



La marea deja todos los días al descubierto las salinas de Nueva York, cerca del centro de la ciudad. Esta zona constituye un ecosistema muy rico donde conviven cangrejos y aves.



## Avistando pájaros en Central Park

**En mayo** en el Ramble (una zona arbolada del Central Park de Nueva York) hay casi más avistadores de aves que pájaros mismos. En esta época del año, cientos de pajarillos de todos los colores procedentes de lugares tan lejanos como México y Bolivia se detienen en Manhattan para alimentarse antes de continuar su larga migración hacia los bosques de pinos del Canadá. Y si por todo el parque se escuchan los trinos estridentes de los pájaros, probablemente se porque uno de los halcones peregrinos que residen en la ciudad revolotea en algún lugar.

**Víctimas** de un pesticida, el DDT, los halcones peregrinos desaparecieron del estado de Nueva York en los años sesenta, hasta que un proyecto los reintrodujo veinte años después. Pero nadie esperaba que estas aves de montaña se mudaran a la ciudad y construyeran sus nidos en el puente de Brooklyn. Actualmente, 14 parejas anidan en lugares tan insólitos como la

iglesia de Riverside, en el tranquilo barrio de Upper West Side, y se lanzan en picada a 240 km por hora sobre las palomas que les sirven de alimento. Mientras tanto, una pareja de halcones de cola roja anida en el alféizar de un elegante apartamento de la Quinta Avenida desde hace varios años.

**La naturaleza** realmente salvaje se encuentra tan sólo a unos pocos kilómetros del Empire State. La reserva natural Gateway, en Jamaica Bay, está pegada a la pista principal del aeropuerto JFK, justo después de Broad Channel, una aglomeración tranquila a la que se llega en tren. En esa zona, los pantanos salados, la playa y los árboles albergan 325 especies de aves, pero también cangrejos, ranas, tortugas, mariposas, mosquitos y otras variedades de insectos.

Un estudio reciente de los Jardines Botánicos de Brooklyn contabilizó 3.000 especies de plantas en los cinco distritos de la ciudad.



UNESCO  
ciencia

# Calidad frente a cantidad

*¿Qué es una educación de calidad? La respuesta varía de región a región.*

*Así lo ponen de manifiesto dos recientes estudios de educación realizados en África y América Latina por el Instituto de Estadística de la UNESCO.*



30

© UNESCO/Dominique Roger



**En África Central y Occidental los índices netos de escolarización en primaria son muy bajos. En la imagen, un estudiante en Cabo Verde.**

Según el Instituto de Estadística de la UNESCO (IEU), se calcula que en América Latina, dos millones de niños en edad de asistir a la escuela primaria y veinte millones con edad para estudiar en secundaria no frecuentan ni la escuela ni el instituto. En las zonas rurales, dos de cada cinco niños no terminan la enseñanza primaria o la finalizan con dos años de retraso, proporción que en las zonas urbanas se reduce a uno de cada seis.

En el informe del Instituto sobre América Latina y el Caribe se presentan cifras sobre 19 países, recabadas durante el año académico 1998-1999 de fuentes nacionales y de otro tipo, entre ellas la Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina y el Caribe (CEPALC).

En el informe se indica que, si bien el índice de escolaridad general está mejorando en la región, los países latinoamericanos carecen de medios para garantizar estudios de calidad para todos los niños.

“Lograr que los niños se matriculen es una cosa. Mantenerlos en la escuela y conseguir que aprendan algo es otra”, declara Ken Ross, un veterano investigador del Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación de la UNESCO, con sede en París.

En todos los países que han sido objeto de este estudio, por lo menos 80% de los niños en edad de cursar estudios primarios están matriculados. Sin embargo, este porcentaje tiende a disminuir a tan sólo 54% cuando se trata de jóvenes en edad de cursar estudios secundarios. Esta cifra supone que unos 20 millones de adolescentes están fuera

del circuito escolar secundario o todavía se encuentran en primaria.

En varios países, el abandono escolar y la repetición de curso son la norma. En Brasil, por ejemplo, 24% de los alumnos de primaria y 18% de los de secundaria son repetidores. Por cada 100 niños que inician la escuela primaria en Nicaragua, sólo 55 llegan a quinto curso. Argentina, en cambio, tiene la “tasa de supervivencia” más elevada, con 94% de alumnos en el último año de primaria.

La enseñanza superior es uno de los “grandes desafíos de la educación” de la región, según el informe. Pese al aumento del número de matrículas en el decenio de 1990, sólo 9,5 millones de estudiantes estaban matriculados en 1998 en las universidades de América Latina. Del total, casi 60% de los estudiantes se encontraban en Brasil, México y Argentina.

El informe señala que los niños latinoamericanos permanecen menos de nueve años en la escuela, lo que sólo representa un año y medio más que hace dos decenios. Esa cifra también es muy inferior a los 12 años estimados por la CEPALC como “el mínimo de educación necesario para ganar un salario que permita al interesado liberarse de la pobreza a lo largo de su vida activa”.

El informe no detalla los motivos que impiden que los niños cursen el ciclo completo de primaria y secundaria en la región, pero subraya las dificultades existentes para llevar a cabo reformas institucionales y la vulnerabilidad de los países latinoamericanos a los acontecimientos externos que debilitan



© Patrick Lages, París

Niños de Nicaragua trabajando en una plantación de café.

- **El Instituto** de Estadística de la UNESCO (IEU) se fundó en 1999 con objeto de perfeccionar el programa de estadística de la Organización, así como de realizar y suministrar las estadísticas puntuales, precisas y pertinentes que exige una actualidad cada vez más compleja y en rápida evolución.
- Los datos estadísticos acopiados por el IEU no sólo contribuyen a interpretar y difundir los avances mundiales en los ámbitos respectivos de la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación, sino que, además, suponen una ayuda para los países a la hora de formular, aplicar y supervisar sus políticas y programas relacionados, por ejemplo, con la educación y la reducción de la pobreza.
- **El IEU** tiene su sede en el campus de la Universidad de Montreal, en Montreal (Canadá).
- **Los dos informes** a los que se alude en el artículo principal pueden obtenerse en formato PDF en el sitio web del IEU: <http://www.uis.unesco.org>

considerablemente la economía de la zona.

Un aspecto positivo es que, pese a los diferentes niveles de desarrollo existentes en la región, los países afectados se han comprometido a modernizar y reformar sus sistemas educativos. En el informe se destaca también que empieza a vislumbrarse una oportunidad real de mejora gracias al menor crecimiento de la población, cuyo índice se sitúa actualmente en 1,5% anual. Eso significa, afirma el informe, que al haber menos niños, se les podrá educar sin incrementar forzosamente los presupuestos de educación.

## LA EDUCACIÓN PREESCOLAR EN ÁFRICA

En el reciente informe del Instituto Estadísticas sobre Educación 2001 – Informe Regional sobre el África Subsahariana, se examina la situación de la educación en 49 países de la región tomándose como referencia el año académico 1998-1999, como se hizo en el informe sobre América Latina. Los datos proceden de las autoridades nacionales y de otras entidades internacionales como las Divisiones de Estadística y Población de las Naciones Unidas y el Banco Mundial.

En el informe se pone de manifiesto que la enseñanza preprimaria (preescolar) está muy limitada en la región, al beneficiarse de ella uno de cada diez niños, esto es, unos cuatro millones de menores. La situación varía mucho de un país a otro, ya que 62% de estos niños viven en las zonas oriental y meridional de África. En ese nivel de enseñanza predominan los establecimientos privados, a los que acuden más de ocho de cada diez niños matriculados.

La enseñanza primaria es una prioridad para la mayoría de los países del África subsahariana. Sin embargo, según el informe, sólo 60% de los niños en edad de cursar primaria estaban de hecho matriculados en la región en los años en que se efectuó el estudio, pero esa media oculta grandes disparidades entre países.

En Níger sólo estaban matriculados 26% de los niños, frente a 93% en Isla Mauricio. Basándose en esas cifras, el informe estima que en 1998 estaban sin escolarizar en el África subsahariana unos 38 millones de niños en edad de recibir educación primaria, de los cuales 60% vivían en África central y occidental.

Los datos también ponen de manifiesto un



31



© J.L. Bulcao/Gamma, París

nivel de repeticiones “relativamente alto” en la región, en donde el promedio de alumnos repetidores alcanza 17%. La enseñanza secundaria, dice el informe, no está generalizada en el África subsahariana, aunque no se dispone de datos completos al respecto sobre todos los países de la región. En muchos países, la mayoría de los jóvenes en edad de hacer estudios secundarios continúan en primaria. En los 21 países sobre los que se dispone de datos, sólo un promedio de 19% de los jóvenes de esa edad estaban matriculados. En cinco países (Burkina Faso, Chad, Guinea, Mozambique y Níger) la cifra era inferior a 10%.

Hay muchos más niños que niñas matriculados en secundaria. En países como Benín, Chad, Guinea-Bissau y Togo, el número de niños en secundaria dobla el de las niñas. No obstante, hay excepciones: en Bostwana, Lesotho y Namibia las niñas son más numerosas. Todos los países de la región, excepto Santa Elena, Santo Tomé y Príncipe y las islas Seychelles cuentan al menos con una universidad. Sin embargo, la enseñanza superior sigue siendo “marginal”, ya que sólo un millón y medio de estudiantes están matriculados en centros universitarios.

El informe subraya que muchos estudiantes

(sobre todo los que realizan investigaciones avanzadas) se ven obligados a estudiar en el extranjero porque no existen programas adecuados en sus países. Las ciencias de la educación y las ciencias sociales son las carreras preferidas.

## UNA ESPERANZA: FRENAR LA DEMOGRAFÍA

Globalmente, hay una media de 40 de alumnos por profesor en la región, pero de nuevo la situación varía considerablemente de un país a otro. En Santa Elena, la proporción es de nueve alumnos por docente, pero en Mozambique, Uganda, Chad, Malí y Congo la relación es de sesenta por uno. El informe subraya que un promedio de 60 alumnos por profesor significa en realidad que algunos profesores se hacen cargo de 100 alumnos o más.

El personal docente de la región suele estar mal formado. En los 16 países que proporcionaron datos sobre la enseñanza preprimaria (preescolar), sólo un promedio de 30% de los profesores había recibido algún tipo de formación. Las cifras son algo mejores en la enseñanza primaria, pero una vez más con enormes variaciones. Guinea Ecuatorial declara

**En Brasil, todos los niños están escolarizados, pero muchos repiten curso o abandonan las clases sin terminar la primaria.**





© UNESCO/ Patrimonio 2001/ Alfred Wolf

## Zoom sobre África Austral

**En 1998**, el Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación (IIPE) y los ministerios de educación de los países de África Austral pusieron en marcha un gran proyecto de investigación para evaluar y mejorar la calidad de la educación en la región: el sumamente respetado Consorcio de África Austral para la supervisión de la calidad de la educación (SACMEQ).

**Su primera** fase permitió hacer un balance de las condiciones de aprendizaje de los alumnos: calidad de las infraestructuras, número de docentes, disponibilidad del material pedagógico, etc.

**La segunda** fase del proyecto permitirá evaluar la calidad propiamente dicha de la enseñanza – en particular el nivel de alumnos y profesores– en el ámbito de la alfabetización y las matemáticas. Unos 50.000 alumnos, 5.000 docentes y 2.500 directores de escuelas primarias participaron en el acopio de datos. Los resultados del estudio se esperan para finales de 2002 o principios de 2003.

que el cien por cien de sus profesores de primaria han sido formados, mientras que en Guinea Bissau esta cifra es sólo de 28%. En la mitad de los 26 países sobre los que se dispone de datos, 20% de los profesores de este nivel no habían recibido ningún tipo de formación.

Los gastos totales en educación varían entre 1% del PIB en Sierra Leona y más de 10% en Zimbabwe (10,1) y Lesotho (13,2). El grueso de los fondos sirve para cubrir los gastos corrientes, como el sueldo de los profesores y la adquisición de material, y en su mayor parte se destina a la enseñanza primaria.

1. Estadística de la Educación 2001, Informe Regional sobre América Latina y el Caribe

Los retos educativos a los que deben hacer frente los países del África subsahariana son considerables. La pobreza, el VIH- SIDA, la guerra, los conflictos civiles y el alto índice de crecimiento de la población son los principales obstáculos para todos los países de la región.

Una persona de cada tres está en edad de cursar estudios primarios o secundarios, frente a sólo una de cada cinco en América Latina y Asia y una de cada seis en los países de la OCDE. El informe concluye que para mejorar el acceso a la educación una condición previa importante sería el aumento constante y sustancial del Producto Interior Bruto (PIB).

Del informe se desprende que, para cambiar la situación, es necesario que los gobiernos reconozcan el papel fundamental que desempeña la educación en el desarrollo, incrementen la capacidad de las instituciones y del personal educativo, favorezcan el acceso y la igualdad, y mejoren la calidad en todos los niveles de la enseñanza.

La mayoría de los gobiernos del mundo, organismos de desarrollo y organizaciones donantes admiten actualmente que la educación es un factor clave que determina la calidad de vida de una persona, así como la productividad, el empleo y el desarrollo nacional.

En el Foro Mundial sobre la Educación celebrado en Dakar (Senegal) en 2000, 164 países se comprometieron a garantizar una educación básica de calidad para todos de aquí al año 2015.

Por su parte, los Estados donantes prometieron que ningún país seriamente empeñado en ofrecer una educación básica para todos vería sus esfuerzos coartados por falta de recursos económicos. Dos años después, es obvio que muchos países están atravesando grandes dificultades.

Según un informe de seguimiento publicado a fines de 2001 sobre la Educación para Todos, al menos 32 Estados no podrán alcanzar el objetivo básico de tener a todos los niños en edad escolar matriculados en primaria de aquí al año 2015. Por supuesto, tampoco podrán garantizar una enseñanza elemental de calidad.

*Sue Williams*



## Violencia escolar: la lección de Brasil

Más de la mitad de los brasileños que saben dónde (y a quién) comprar un arma consideran que es fácil procurársela. 70% de los que tienen o han tenido armas de fuego precisan que éstas se utilizan en los incidentes violentos que se producen en sus escuelas y más de la mitad declaran que también sus padres o parientes poseen armas.

Estos datos, así como otros relativos a la actividad de bandas juveniles y al tráfico de drogas en las cercanías de las escuelas proceden del libro *Violências nas Escolas*, que se refiere a 14 grandes ciudades brasileñas.

El libro, presentado en marzo por la Oficina de la UNESCO en Brasil ([uhbrz@unesco.org.br](mailto:uhbrz@unesco.org.br)), se basa en el mayor estudio realizado sobre el tema en América Latina. Unos 50.000 alumnos, padres y docentes recibieron cuestionarios, y se realizaron más de 2.000 entrevistas personales.

Según el estudio, las principales consecuencias de la violencia, son, en este orden: la degradación del ambiente escolar, el aumento del absentismo y el descenso de la calidad de los cursos.



© UNESCO/Dominique Roger

## Dibújame la paz

El día 30 de junio concluye el plazo de admisión de trabajos para el certamen de la UNESCO "Dibújame la paz". El concurso está abierto a niños de cuatro a siete años que, con ayuda de sus maestros, deben presentar una historia en dibujos que ilustre uno de estos seis argumentos: respetar todas las vidas, rechazar la violencia, compartir, escuchar para comprenderse, preservar el planeta y promover la tolerancia y la solidaridad.

Los ganadores, dos por cada grupo de edad (4-5 y 6-7 años) serán designados en septiembre. Este concurso es una de las iniciativas del Decenio Internacional de una Cultura de Paz y No Violencia para los Niños del Mundo (2001-2010). Para obtener más detalles y formularios de inscripción puede consultarse esta página Internet:

[www.unesco.org/education/](http://www.unesco.org/education/)

## Cheick Modibo Diarra, Presidente de la Universidad Virtual Africana

El 8 de marzo de 2002, Cheick Modibo Diarra, ingeniero de la NASA y embajador de buena voluntad de la UNESCO, fue

nombrado presidente de la Universidad Virtual Africana. Este nuevo centro de enseñanza superior, radicado en Nairobi (Kenya), servirá de enlace entre las universidades ya existentes en el continente y las grandes escuelas superiores del mundo. Algunos de los cursos que se imparten en estas escuelas se

retransmitirán en directo por satélite en pantallas gigantes de diversas aulas de África. De esta forma, decenas de miles de estudiantes podrán beneficiarse de una enseñanza de altísimo nivel sin necesidad de desplazarse.

Para más información: [www.avu.org](http://www.avu.org)



© UNESCO/Niamh Burke

## Impulso a la educación en Camboya

En Camboya, más de 3.000 menores pobres y marginados y niños de la calle o de barrios apartados sin acceso a la escuela serán los principales beneficiarios de un programa de educación no formal que coordina la oficina de la UNESCO en Phnom Penh.

El proyecto incluirá alfabetización y nociones de



© UNESCO/Georges Malempré

matemáticas, higiene, actividades de recreo y culturales, gestión de pequeños negocios y, cuando sea posible, reintegración del alumno en el sistema formal de educación.

El programa cuenta con la colaboración del ministerio de Educación, Juventud y Deportes de Camboya y de cinco ONG locales. Japón ha aportado 610.000 dólares para su financiación.



© UNESCO/Daniel Riffet

## Por la libertad de prensa en Oriente Medio

Los periodistas que cubren la actualidad en los territorios palestinos ocupados por militares israelíes pasan por graves dificultades para realizar su trabajo debido a la escalada de la violencia. El Director General de la UNESCO condenó los ataques a la libertad de prensa y exhortó a “Israel, como país firmante del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos” a respetar su artículo 19, que proclama “el derecho a la libertad de expresión” y estipula que “este derecho comprende la libertad de buscar, recibir y difundir informaciones e ideas de toda índole”. Koichiro Matsuura lamentó asimismo las restricciones impuestas al trabajo de los periodistas que cubren la región y condenó las medidas tomadas por Israel contra la radio de la Autoridad Nacional Palestina, *La Voz de Palestina*, y la televisión oficial palestina.



© Tsvangirayi Mukwazhi, Zimbabwe

## Regresa el Kabul Weekly

Tras la caída de los talibanes, el regreso a Kabul de la música, las voces femeninas en la radio, el fútbol, las cometas, y el cine, fue seguido por la reaparición del diario independiente *Kabul Weekly* el 24 de enero.

Cinco años después de haber sido suspendido, el principal medio de comunicación independiente afgano volvió a las calles de la capital con diez páginas en formato tabloide e informaciones en darí, pastún, inglés y francés. Utilizando un ordenador, una impresora y un escáner, 14 periodistas afganos –once hombres y tres mujeres de entre 28 y 35 años– lanzaron esta nueva edición cuya tirada fue de 2.500 ejemplares a un costo de 2.000 afganis, lo que corresponde al valor de un pan.

En el editorial, el director del *Kabul Weekly*, Mohamad Fahim Dashty –sobreviviente del atentado con bomba en el que murió el comandante Masud– escribió: “Hoy, después de vivir 23 años a sangre y fuego bajo el mandato de las armas somos testigos de señales claras de un futuro mejor para Afganistán, gracias al compromiso de la comunidad internacional con la

reconstrucción del país como un Estado libre e independiente”.

La cooperación de la Asociación francesa Aïna fue clave para el lanzamiento del *Kabul Weekly*. La UNESCO, por su lado, contribuyó con 12.000 dólares y está negociando para conseguir los fondos necesarios para garantizar su continuidad. Para garantizar su distribución en el resto de Afganistán, la UNESCO y la Asociación Mundial de Diarios están aportando su experiencia en la reconstrucción de una red de distribución para la prensa independiente en situaciones difíciles de post-conflicto.

<http://www.unesco.org/afghanistan>



© Manoocher/Webistan/UNESCO

## Premio Cano de Libertad de expresión a Geoffrey Nyarota

El Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura, concedió el Premio Mundial UNESCO-Guillermo Cano de Libertad de Prensa 2002 al periodista zimbabwense Geoffrey Nyarota.

El premio fue otorgado por recomendación de un jurado independiente formado por profesionales de la información de todo el mundo y está dotado con 25.000 dólares.

En esta ocasión se ha destacado el gran valor del director del único diario independiente de Zimbabwe, el *Daily News*, quien ha

logrado resistir las enormes presiones del gobierno de su país.

Geoffrey Nyarota, de 50 años, ha denunciado en repetidas ocasiones la corrupción y las actividades ilícitas de algunos altos funcionarios zimbabwenses, a pesar de dos atentados con bomba contra el diario en el que trabaja, varios arrestos y encarcelamientos, así como numerosas amenazas y cuatro denuncias judiciales.

La entrega del premio tuvo lugar el pasado 3 de mayo en Manila (Filipinas) durante una ceremonia organizada

por la UNESCO con motivo del Día Mundial de la Libertad de Expresión.

El jurado estuvo presidido por el jamaíquino Oliver Clarke, Presidente de la Gleaner Company Limited, quien manifestó su satisfacción de que el jurado haya escogido a un periodista africano.

En este año electoral para Zimbabwe, es oportuno recordar el importante papel que desempeña una prensa activa e independiente para que los electores estén al tanto de lo que ocurre en el país.

## Caribe: erosión costera

En las islas del Caribe, donde la zona costera tiene un papel importante en las actividades económicas –desde el turismo hasta la pesca–, las construcciones mal planeadas, las extracciones de arena, e incluso las erecciones de defensas contra el mar, pueden alterar los frágiles ecosistemas playeros al acelerar la erosión y agravar las repercusiones de los desastres naturales.

Cuando el huracán Luis azotó la isla de Anguila en 1995, desapareció una gran

porción de playa en la Bahía de Mead, situada en la costa septentrional.

La población local puede contribuir a frenar el ritmo de la erosión y a reducir los daños ocasionados a los inmuebles. Para lograrlo, en algunos casos basta con construir casas, hoteles y tiendas a una determinada distancia mínima de la playa.

El año pasado, la UNESCO se asoció con expertos locales en ordenación territorial de nueve islas caribeñas para publicar una serie

de folletos, breves pero muy documentados, sobre el tema “Prácticas aconsejables para hacer frente a la erosión de las playas”.

El primero de ellos, que se editó con el Departamento de Ordenación Territorial de Anguila, contenía información práctica. Este año se publicarán otros para Granada, Saint Kitts y Nevis, Antigua, Barbuda, Dominica, Monserrat, San Vicente y las Granadinas (Bequia), y las Islas Turcos y Caicos.



© UNESCO



UNESCO  
breves

36

## Agua sana para Asia Central

Algunas ciudades de Asia Central se ven amenazadas por una serie de problemas relacionados con el agua, que van desde impetuosas inundaciones hasta sequías graves y epidemias provocadas por las insuficientes instalaciones de saneamiento. Para mejorar esta situación, la UNESCO y la República Islámica del Irán han convenido en crear el primer Centro Regional sobre la Gestión del Agua en las Zonas Urbanas, que tendrá su sede en Teherán.

El centro empezará a funcionar a mediados

de este año y dará prioridad a la formación de técnicos de Afganistán para rehabilitar lo que queda de la red de distribución de agua en Kabul y otras ciudades del país. Además de formar a profesionales, servirá para intercambiar información científica y coordinar actividades de asistencia y otros recursos necesarios para una mejor gestión de los

problemas relacionados con el agua en las ciudades.

A los especialistas regionales en la gestión del agua les interesa sobre todo fomentar el “saneamiento ecológico”, consistente en actualizar y adaptar las tecnologías tradicionales a fin de reducir la utilización de las aguas ya tratadas en el arrastre de las residuales.



© Reza/Webistan/UNESCO

## Prevención del sida en Camerún

El Dr. Luc Montagnier, uno de los biólogos franceses que descubrió el VIH, está colaborando con la UNESCO para crear y supervisar un centro dedicado a la prevención e investigación del sida en Camerún, donde el índice de la población nacional contaminada asciende a un 12%. El centro tendrá anexos en dos hospitales de Yaundé, la capital, y en Duala. Su personal se dedicará principalmente a la investigación bioclínica, la formación de educadores para la prevención de la enfermedad y el asesoramiento y

administración de terapias a los enfermos, en régimen de consultas externas.

Este centro forma parte de la Fundación Mundial para la Investigación y Prevención del SIDA, creada por la UNESCO y el Dr. Montagnier en 1993. Uno de sus objetivos principales estriba en reducir la disparidad existente entre las naciones ricas y pobres en materia de investigación y posibilidades terapéuticas. Diversos organismos de las Naciones Unidas participan en esta fundación, que ha instalado un centro de investigación similar en Côte-d'Ivoire.

## Culturas y democracia

Líbano, Sudáfrica y la República Democrática de Congo son los tres países que serán objeto de los primeros estudios del nuevo Centro Internacional de Humanidades de Biblos (Líbano). El Centro, inaugurado el pasado 1º de marzo, se dedicará al estudio de culturas y países diferentes y sus vínculos con la democracia. Según su director, el alemán Theodore Hanf,

“necesitamos saber cómo perciben los pueblos sus culturas y cómo quieren que se les gobierne, ya que los políticos no representan honradamente sus auténticas aspiraciones”. El Centro está financiado a partes iguales por la UNESCO y el gobierno libanés, a razón de 200.000 dólares cada uno. Se trata de un proyecto ideado en 1973 que debió aplazarse debido a la guerra de Líbano (1975-1990).



© UNESCO/Misato Le Mignon

## Un día para África

El 25 de mayo de 2002, con motivo del Día de África, el Grupo Africano, que reúne a los embajadores ante la UNESCO de este continente, organiza

un coloquio sobre el tema de la negritud. En el orden del día: las injusticias contra África, el rechazo y la negación de estas injusticias y el diálogo intercultural.

## Kabul recobra su museo

El 1º de marzo de 2002, es decir un año después del inicio de la campaña iconoclasta de los talibanes, las autoridades afganas y la UNESCO firmaron un protocolo de acuerdo y cooperación sobre la rehabilitación del Museo Nacional de Kabul.

Según Jim Williams, funcionario de la UNESCO

en Kabul, el museo no tiene puertas ni ventanas y la mayoría de las obras de arte subsistentes están almacenadas en su planta baja y sótano.

El conservador, Omar Khan Masudi, estima que se ha preservado el 30% de la colección. En el Ministerio de Información y Cultura se guardan también varias cajas con objetos como cabezas de Buda y

estatuillas. Todas estas piezas se han salvado gracias a empleados del museo que consiguieron arrebatarlas a la furia destructora de los talibanes. Entre febrero y junio de 2001, éstos se ensañaron repetidas veces con hachas y martillos contra los objetos que representaban seres vivos. Antes de este estrago la colección constaba de 100.000 piezas.



UNESCO  
Breves

37

## Vida y muerte de las lenguas

En los últimos tres siglos la extinción de lenguas ha cobrado proporciones alarmantes, especialmente en América y Australia.

Hoy en día corren peligro por lo menos 3.000 lenguas, o sea la mitad del total mundial.

Al presentar el 21 de febrero, con motivo de la celebración del Día Internacional de la Lengua Materna, la segunda edición de su *Atlas de las lenguas del mundo amenazadas de desaparición*,



la UNESCO ha suscitado un debate mundial sobre este tema.

En muchos países la prensa se ha hecho eco de las reacciones, a menudo apasionadas, en contra de la extinción de lenguas autóctonas ante los embates del inglés, del francés, del chino o

del ruso. Sin embargo, la experiencia demuestra que esa desaparición no es una fatalidad inevitable, porque la diversidad lingüística se podría conservar aplicando políticas decididas y promoviendo el pluralismo lingüístico, tal como propugna la UNESCO.

# Futuros

**El auge de la tercera revolución industrial** p.39

**Agravación de la pobreza y la exclusión** p.41

**¿Nuevas amenazas para la paz, la seguridad y los derechos humanos?** p.43

**Mutaciones demográficas** p.45

**El medio ambiente del planeta en peligro** p.48

**Avances de la sociedad de la información** p.51

**¿Reforzar la gobernabilidad?** p.53

**¿Hacia la igualdad entre los sexos?** p.54

**Nuevos encuentros entre las culturas** p.56

**Desafíos éticos de la tecnociencia** p.58

## **Diez tendencias a largo plazo que podrían esbozar los futuros posibles de la humanidad en el siglo XXI**

**Complejidad e incertidumbre** son palabras clave de nuestra época. En esta hora de la mundialización y de la aceleración y multiplicación de los intercambios, el futuro parece, si no totalmente oscuro, sí al menos opaco. Atrapados en el vértigo de lo inmediato, sometidos a la tiranía del apremio, no nos tomamos el tiempo necesario para preparar acciones bien meditadas y prever sus consecuencias. Sin frenos ni visibilidad nos vemos embarcados en la aventura del futuro, olvidando que cuanto más rápido va un vehículo más lejos deben llegar sus faros. Hoy ya no se trata de ajustarse o adaptarse, porque el ajuste y la adaptación suponen siempre que llevamos retraso. Hoy de lo que se trata es de adelantarse. Hay que adoptar una visión clarividente cara al porvenir y echar una mirada prospectiva al mundo, para que el día de mañana nuestros hijos cosechen los frutos de nuestra anticipación y no las tempestades de nuestra ceguera.

El Nuevo Correo de la UNESCO ha preparado la siguiente versión, actualizada y resumida, del documento "Siglo XXI: tentativa de identificación de algunas grandes tendencias", que el Director de la Oficina de Análisis y Previsión, Jérôme Bindé, presentó al Equipo Especial del Consejo Ejecutivo sobre la UNESCO en el Siglo XXI. (El texto íntegro figura en el Anexo del Informe Provisional del Equipo Especial – referencia: 159 EX/39).



© Douglas Engle/AP/Sipa, Paris

# posibles



tema central

39

Porto Alegre  
4 de febrero de 2002.  
¿Una mundialización  
de las conciencias?

1

## El auge de la tercera revolución industrial

La “tercera revolución industrial”, que está transformando radicalmente las sociedades, se manifiesta en el auge de la revolución informática, el desarrollo acelerado de las ciencias y tecnologías de la comunicación e información, y el avance de la biología y la genética y sus aplicaciones. Nuevas convergencias

surgen entre los más recientes sectores de investigación y de actividad, así como con otras disciplinas u otros sectores más tradicionales. Las consecuencias del auge de este nuevo conglomerado científico y técnico sólo se perciben en la actualidad muy parcialmente.

Basada en la revolución cibernética y en el orden de los códigos,



© Paul Smith/Panos Pictures, Londres

**La promesa de una sociedad de redes, descentralizada, más democrática, menos jerárquica.**

## ¿Cuál será el porvenir de las instituciones legadas por la historia, como la escuela, el Estado-nación, el trabajo, la familia, la cultura, la ciudad?

informática hoy y genética mañana, la tercera revolución industrial somete a la sociedad de la producción material al nuevo imperio inmaterial de los signos de la “sociedad programada”, cuyo advenimiento precipita el auge de redes planetarias, privadas o públicas, que son el instrumento y acelerador principales de la mundialización. Estamos experimentando ya en la estructura social las consecuencias de esta revolución, que impone a nuestras sociedades una lógica de fractura. ¿Cuál será la repercusión de la tendencia a la disociación en las instituciones o estructuras legadas por la historia como la escuela, el Estado-Nación, el trabajo, la familia, la cultura y la ciudad? ¿La retracción del ámbito público y la erosión del contrato social no son los riesgos más graves que corremos?

Además, ¿cuál será el ritmo temporal y espacial de esta revolución industrial basada en actividades que exige mucho capital y onerosas inversiones educativas?

¿Cómo lograr que la mundialización se convierta en fuerza de emancipación y solidaridad internacional, y no en factor de exclusión y repliegue de las identidades?

La mundialización ofrece también una oportunidad, representa una mejora de los medios para comunicar y transmitir información. Las nuevas tecnologías de la información brindan nuevas posibilidades a la educación a distancia y permiten vislumbrar una prometedora sociedad de redes, descentralizada, más democrática y menos jerárquica. La mundialización no sólo podría contribuir a la fragmentación de las sociedades, sino también al auge de una conciencia planetaria. Al respecto, se puede decir con Edgar Morin que el movimiento de protesta que algunos califican erróneamente de “antimundializador” se podría interpretar como el exponente de una segunda mundialización: la de las conciencias que se yerguen ante la mundialización de la economía y las técnicas.



2

# Agravación de la pobreza y la exclusión

El aumento de la pobreza no se mide solamente en parámetros económicos, sino también en términos educativos, tecnológicos, culturales, medioambientales, sanitarios.



© Paul smith/Panos Pictures, Londres

En los últimos decenios la lucha contra la miseria ha progresado considerablemente. Según el PNUD, la pobreza ha retrocedido más en los últimos cincuenta años que durante los cinco siglos anteriores. Pero más de 3.000 millones de individuos, es decir más de la mitad de la humanidad, tratan de sobrevivir con menos de dos dólares al día, mientras que 1.500 millones no tienen acceso al agua potable y más de 2.000 millones no reciben atención sanitaria elemental. El 70% de los pobres son mujeres, y dos tercios de las personas en la miseria no han cumplido 15 años.

Según el Banco Mundial, de las previsiones actuales se desprende que seguirá aumentando el número de personas sumidas en la pobreza absoluta. Es muy posible que, de aquí a 2015, 1.900 millones de habitantes del planeta vivan por debajo del umbral de pobreza absoluta, es decir con un dólar diario. En los albores de este nuevo milenio son 1.500 millones de personas, aproximadamente, y en 1987 eran 1.200 millones. En el próximo cuarto de siglo, al menos 85% de la población mundial vivirá en países con economías en desarrollo o en

tema central

41



© S.Morgan/Spooner/Gamma, París

Mil quinientos millones  
de personas no disponen  
de agua potable.

transición que deberán soportar el mayor peso del crecimiento demográfico, salvo que se produzca una recrudescencia general de las grandes migraciones del Sur hacia el Norte. El factor agravante de la concentración de los recursos en manos de unos pocos es muy probable que persista, o incluso que se agrave. Además, conviene recordar que el aumento de la pobreza no se mide únicamente con parámetros económicos, sino también en términos educativos, tecnológicos, culturales, ecológicos y sanitarios.

Unos 800 millones de habitantes del planeta padecen subalimentación crónica. La disminución actual del número de personas insuficientemente alimentadas (un promedio de ocho millones al año) no basta para realizar el compromiso contraído por 186 países en la Cumbre Mundial de la Alimentación, celebrada en noviembre de 1996, a saber: reducir a la mitad el número de subalimentados de aquí a 2015. Este objetivo sólo se podría alcanzar con una disminución anual de 20 millones de la cifra global de subalimentados.

**De aquí a 2015,  
1.900 millones  
de seres  
humanos  
podrían vivir  
por debajo del  
umbral  
de pobreza  
absoluta.**

# ¿Nuevas amenazas para la paz, la seguridad y los derechos humanos?

Los acontecimientos del 11 de septiembre y sus consecuencias parecen haber creado un nuevo paradigma en materia de seguridad, guerra y paz, que se caracterizaría por el enfrentamiento entre un grupo de Estados que apoyan al terrorismo internacional y una coalición de Estados “civilizados”. No cabe duda de que este paradigma tendría que matizarse, aunque sólo fuera para evitar la propagación del mito peligroso –y ampliamente refutado– del choque entre las civilizaciones. Por muy reales que sean los riesgos provocados por el terrorismo internacional y las tensiones y desequilibrios que genera, conviene recordar que esta nueva situación se

superpone a la que existía anteriormente sin suprimirla.

Aunque la paz parece más posible desde que acabó la guerra fría, la probabilidad de la guerra subsiste porque algunos Estados siguen dedicando a la defensa sumas considerables, que les hacen falta cuando se trata de afrontar amenazas que no son de índole militar y que hipotecan el futuro. Además, estamos presenciando una multiplicación de los enfrentamientos “infraestatales” y de las contiendas entre etnias o comunidades, que han llegado a constituir el conflicto típico de estos comienzos del siglo XXI. Estos conflictos se suelen producir en contextos de desaparición del Estado de derecho y de impotencia de las instituciones nacionales. En estas condiciones, cabe preguntarse si no hay que temer que en los próximos decenios se intensifique el fenómeno del “fracaso de los Estados” y la multiplicación de conflictos al margen del respeto de las normas jurídicas internacionales, haciendo extremadamente difícil cualquier tentativa de mediación de los organismos internacionales.

La intolerancia, la xenofobia, el racismo y la discriminación están resurgiendo de manera violenta, e incluso genocida. Sus autores los

**Retorno de refugiados albaneses a Kosovo, 1999.**





© AP/Sipa, París

## Las amenazas contra la paz y la seguridad ya no son únicamente de índole militar.

justifican con frecuencia en nombre de la pertenencia religiosa, nacional, cultural o lingüística. ¿Vamos a seguir contemplando fenómenos como la mundialización del terrorismo y el crimen organizado, la repetición de las matanzas y las violaciones masivas de los derechos humanos, el auge de economías de guerra ilegales y la propagación de la violencia en la escuela y en la sociedad? ¿Los Estados y los organismos internacionales se verán obligados en los próximos decenios a limitarse a la gestión de las diferencias más que al

**Evitar que se propague el mito peligroso –y ampliamente refutado– del “choque entre las civilizaciones”.**

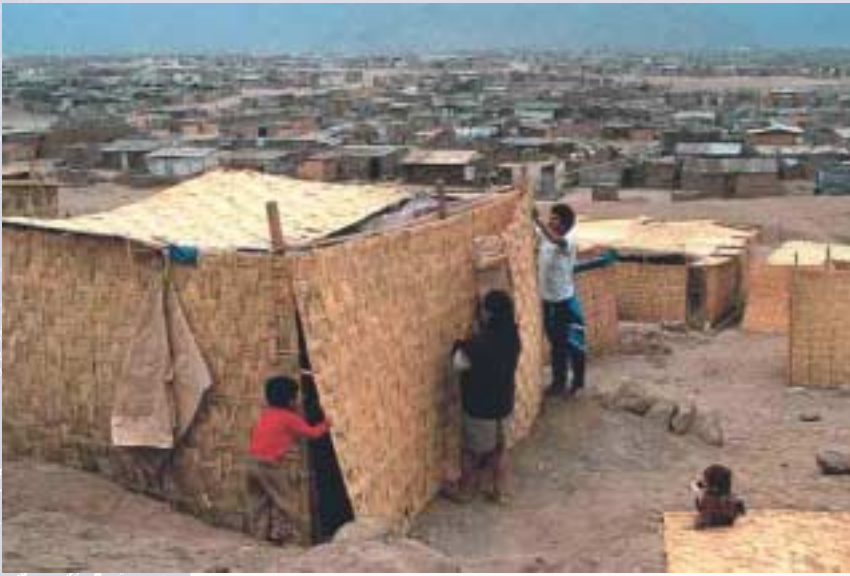
fortalecimiento del vínculo social?

El fin de la guerra fría había suscitado una gran esperanza: al fin se podrían reducir sensiblemente los presupuestos militares e invertir más en el desarrollo humano, especialmente en educación. Sin embargo, aún estamos esperando que lleguen los tan anunciados “dividendos de la paz”. Después de las esperanzas suscitadas por la “carrera al desarme”, que comenzó en 1989 después de la caída del muro de Berlín, hoy somos testigos del nuevo auge que han cobrado los gastos militares y el comercio de armas.

Además, las amenazas para la paz y la seguridad ya no son únicamente de índole militar. Los últimos decenios se han caracterizado por una toma de conciencia, nacional e internacional, de las múltiples dimensiones de la paz y de la seguridad. Ante la interdependencia creciente de los fenómenos políticos, económicos, financieros, sociales y ambientales, el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas debería preguntarse si no sería conveniente incorporar más sistemáticamente a sus esferas de competencia otras amenazas que también se ciernen sobre la seguridad humana: el deterioro del medio ambiente y de las condiciones de vida, los problemas de población, las rivalidades culturales y étnicas, y todas las formas de violación de los derechos humanos.

## 4

# Mutaciones demográficas



© Alexis Duclos/Gamma, París

**Fabricación de "viviendas" en Lima, Perú. Millones de personas fascinadas por el brillo de las ciudades truecan la pobreza del medio rural por la miserable "soledad acompañada" de las grandes aglomeraciones.**

Según las previsiones medias de las Naciones Unidas, la población mundial alcanzará 8.000 millones en 2028 y 9.000 millones en 2054, y luego se estabilizará en torno a esa cifra. No habrá entonces una explosión demográfica, sino más bien un gran aumento seguido de un estancamiento. Algunos demógrafos estiman que dentro de algunos decenios podría incluso producirse una implosión. En efecto, según las previsiones más bajas de las Naciones Unidas la población mundial se estabilizaría en torno a los 7.300 millones hacia 2050, antes de empezar a declinar. Teniendo en cuenta que la transición demográfica se ha acelerado, no se puede

descartar que a mediados del siglo XXI la población mundial supere apenas los 8 mil millones.

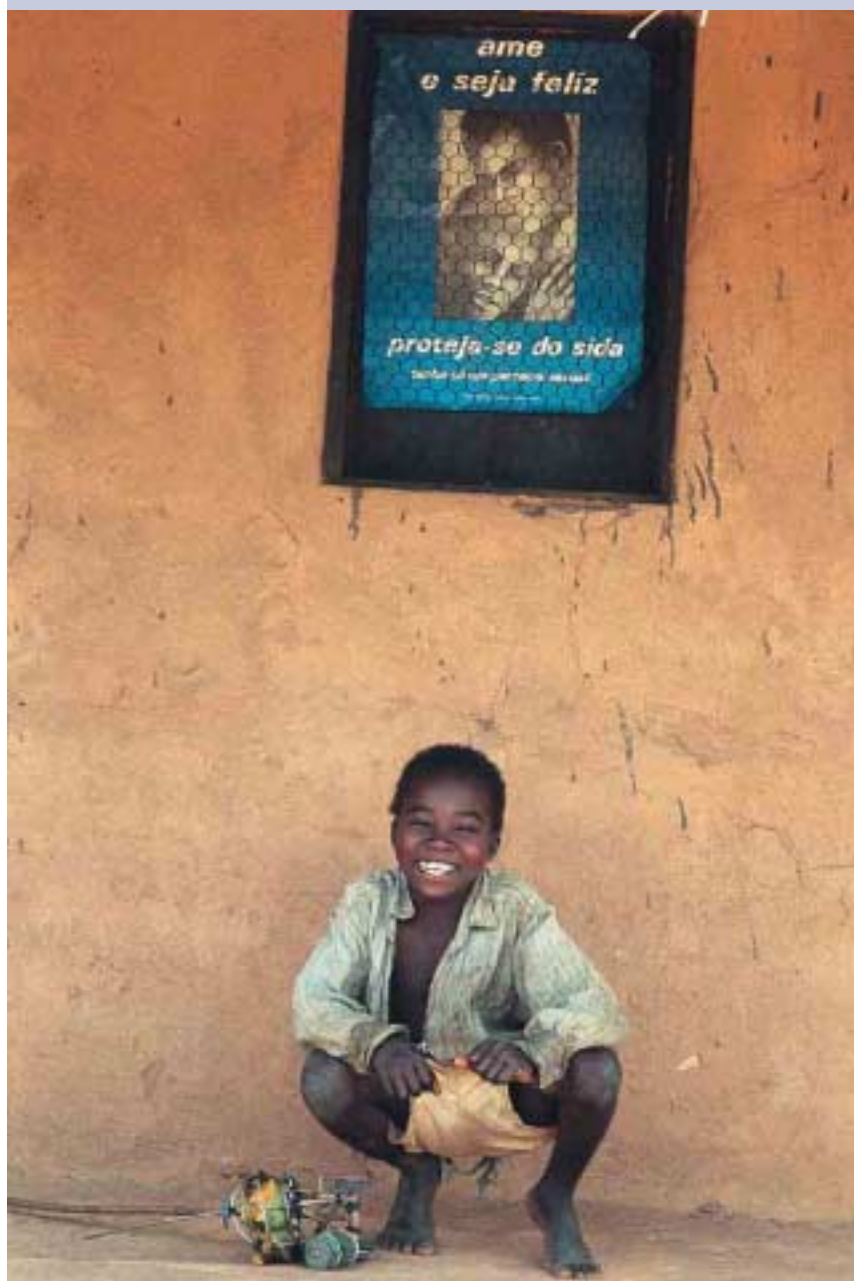
Por otra parte, la población mundial está envejeciendo. Según la hipótesis media de las Naciones Unidas, de 1995 a 2050 los menores de 15 años disminuirán –del 31% al 19% de la población mundial–, mientras que las personas de más de 60 años aumentarán –del 10% al 22%.

También está evolucionando la distribución geográfica de la población mundial. A no ser que se produzcan grandes corrientes migratorias –un fenómeno siempre posible–, la población de Europa y Japón disminuirá en los próximos 50 años. Según algunos estudios, la única solución para resolver la drástica disminución de la proporción entre personas activas e inactivas sería la inmigración.

Las causas de mortalidad también evolucionan. La Organización Mundial de la Salud (OMS) ha dado la voz de alarma sobre la inminente posibilidad de que estalle una crisis mundial provocada por las enfermedades infecciosas. A pesar de los progresos considerables en la lucha contra esas enfermedades –se ha logrado erradicar la viruela y

tema central

45



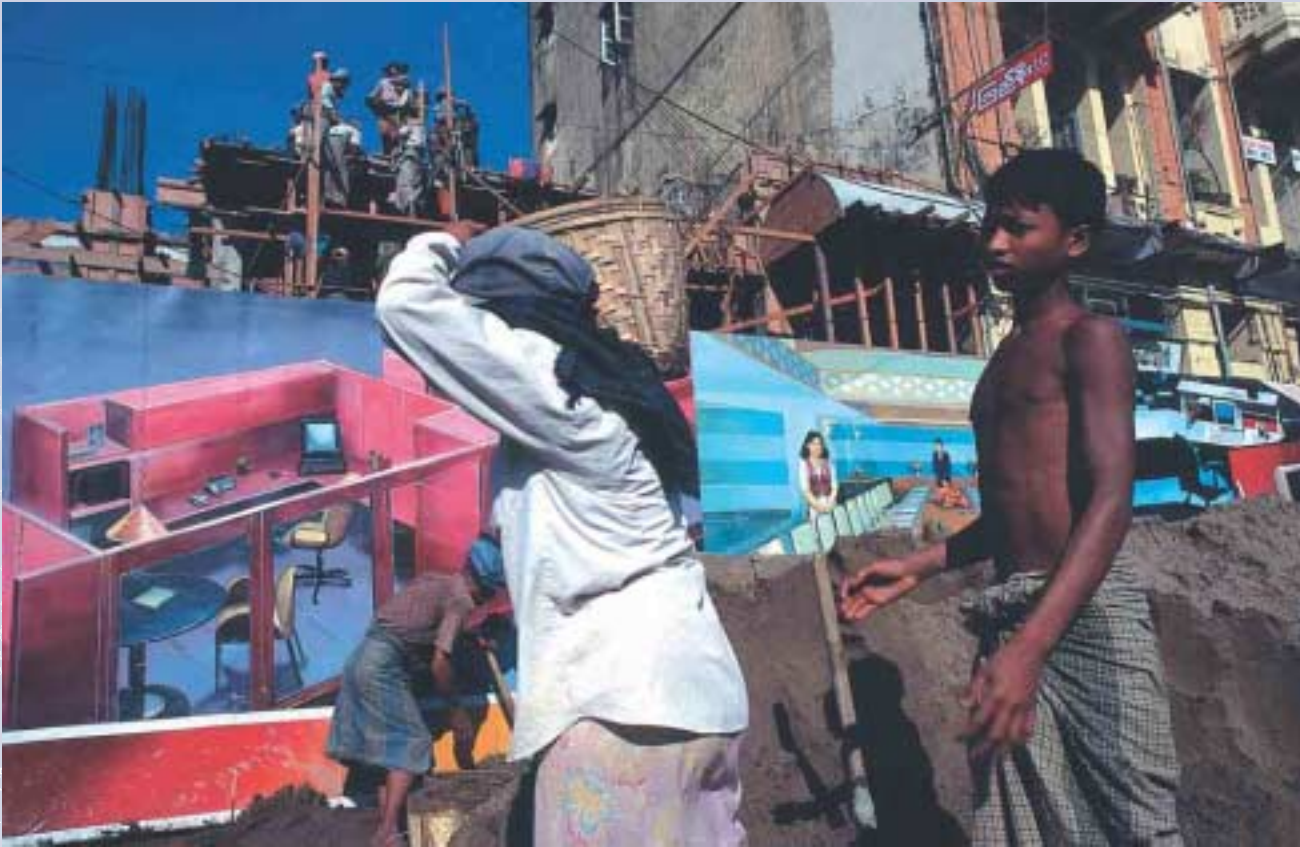
© Patrick Lages, Paris

No hay bomba demográfica.

**Habría que construir en 40 años el equivalente de mil ciudades de tres millones de habitantes.**

podrían declararse definitivamente vencidas la poliomielitis y la dracunculosis-, siguen causando la tercera parte de las muertes que ocurren en el mundo. Las bacterias y los virus que las provocan son nuevos, están en constante mutación o han aprendido a resistir a los tratamientos que nos protegían hasta ahora. En cualquier caso, todos se caracterizan por una enojosa tendencia a desplazarse. Cuando una enfermedad desaparece, surge otra nueva: en 1980 la OMS anunciaba la erradicación mundial de la viruela, y un año después se identificaba el sida por primera vez. Además, hay un recrudecimiento de enfermedades graves como la tuberculosis, se han identificado nuevos agentes infecciosos como el prión y varias enfermedades conocidas empiezan a resistir a los antibióticos clásicos, al mismo tiempo que disminuyen las investigaciones sobre las vacunas. En Botswana, el país más diezmado por la epidemia del sida, una cuarta parte de la población adulta está infectada por el virus y la esperanza de vida al nacer decayó de 61 años a 47 en el último decenio, cuando debería ser actualmente de 67 años si no existiera esa epidemia. La esperanza de vida también se redujo en la Federación de Rusia y en varios países de la antigua URSS.

Existe un vínculo entre la educación de las jóvenes y las cuestiones de población y desarrollo. Muchos estudios han puesto de relieve la repercusión positiva que tiene la educación de la mujer en el desarrollo social y la salud, y más concretamente en los índices de mortalidad infantil y fecundidad. A este respecto, cabe preguntarse si el mejor método



© Dermot Tatlow/Panos Pictures, Londres

anticonceptivo no es la educación para todos a lo largo de toda la vida.

El aumento de la población mundial conlleva una urbanización masiva, acelerada por las transformaciones socioeconómicas, que transforma la escala de las ciudades y va acompañada por fenómenos sin precedentes: pobreza y exclusión urbanas, secesión de grupos y barrios, problemas ambientales, acceso a los recursos naturales y culturales, derecho a la vivienda, nuevos problemas de ciudadanía y retracción del espacio público. De confirmarse estas tendencias, se estima que dentro de 40 años habrá que construir el equivalente de 1.000 ciudades de 3 millones de habitantes, o sea casi tantas ciudades como las que existen actualmente.

Hoy en día el crecimiento urbano más acusado se produce, o bien en las regiones más pobres y en este caso no guarda relación con un desarrollo efectivo, o bien en las zonas de auge económico más rápido. En este último caso, el “boom” suele provocar una explosión caótica que genera grandes problemas de abastecimiento de agua potable, energía, aprovisionamiento alimentario suficiente, violencia, marginación y exclusión. Esto hace que en muchos países proliferen “comunidades cerradas” que se amurallan y protegen con barreras, o se aíslan en lugares apartados.

Millones de personas fascinadas por el brillo de las grandes ciudades truecan la pobreza del medio rural por la miserable “soledad

acompañada” de las grandes aglomeraciones, donde suelen carecer de los servicios más elementales, ya se trate de escuelas, sistemas sanitarios o infraestructuras básicas, y viven sumidas en la miseria y la exclusión que a menudo son terrenos abonados para la violencia y el extremismo. Ante esas situaciones, ¿cómo humanizar la ciudad, reconstituir la urbanidad y el civismo, e integrar a los marginados?

**El crecimiento urbano es hoy mayor en las regiones más pobres.**

**Gran parte de las especies está amenazada de desaparición, a un ritmo de mil a diez mil veces superior al de los grandes periodos geológicos de extinción.**

Es sabido que, de no adoptarse medidas de gran alcance, las repercusiones de la actividad humana en el medio ambiente del planeta ponen en peligro la supervivencia de la biosfera y de las generaciones venideras.

Según la inmensa mayoría de los científicos, el calentamiento del clima mundial obedece principalmente a la emisión de gases con efecto de invernadero generada por la actividad del ser humano y los modos de consumo modernos, especialmente los relacionados con la urbanización (centrales térmicas, contaminación industrial, automóviles, etc.). La fusión de los glaciares que pudiera causar este calentamiento provocaría una auténtica catástrofe ecológica. El calentamiento del planeta parece ir acompañado por una mayor variabilidad y considerables perturbaciones climáticas, regionales o locales, que podrían modificar radicalmente el clima de algunas regiones del mundo y provocar un creciente número de desastres “naturales” cada vez más graves, cuyos signos precursores serían los que se están observando actualmente. Es innegable que, en materia de control de emisiones de los gases con efecto de invernadero, los progresos realizados desde la Conferencia de

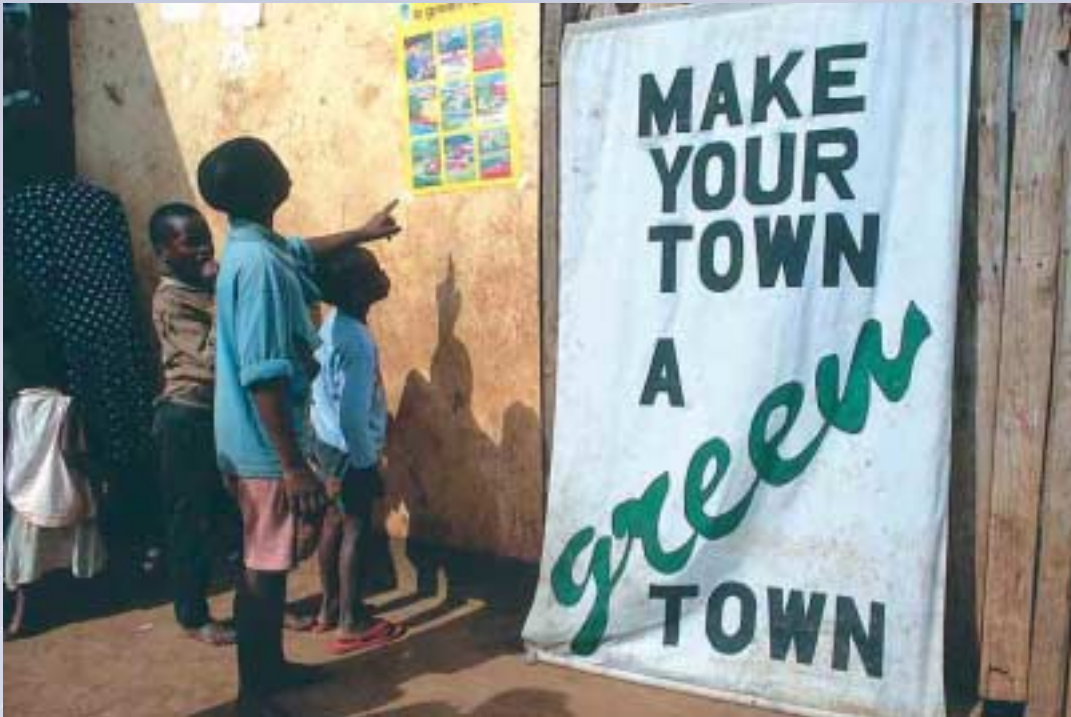
Río de 1992 han tenido un alcance limitado. Buena prueba de ello son las dificultades con que ha tropezado la ratificación del Protocolo de Kyoto sobre la reducción de esas emisiones.

El agua no está repartida equitativamente. Es cierto que abunda y es “corriente”, como suele decirse, pero no en todas partes ni para todos. Casi la cuarta parte de la humanidad carece de acceso directo a un agua potable y salubre y más de la mitad no dispone de instalaciones de saneamiento adecuadas.

Responder al desafío planteado por el agua exigirá sobre todo adoptar políticas de utilización eficaz de los recursos hídricos para resolver el problema del excesivo consumo de la agricultura de regadío, que actualmente acapara casi las dos terceras partes del agua procedente de ríos, lagos y capas subterráneas. También es imperativo modificar los comportamientos humanos.

La reducción de la capa de ozono, protectora de la vida en la Tierra, nunca ha sido tan acentuada. No obstante, hay perspectivas esperanzadoras. En efecto, los expertos prevén que, si se respetan las disposiciones de los protocolos internacionales, de aquí al año 2050 la capa de ozono podría reconstituirse completamente.





© Crispin Hughes/Panos Pictures, Londres



© Francioni/Gamma, París

La desertización se extiende. Hoy en día afecta directamente a 250 millones de personas y amenaza a otros 1.000 millones de seres humanos que viven en tierras áridas de unos 110 países. Si la extensión de las zonas desérticas prosigue al ritmo actual, esta cifra podría duplicarse de aquí al año 2050.

El deterioro afecta a todos los medios naturales. Los bosques siguen

cubriendo un cuarto de la superficie continental del planeta, pero se estima que su pérdida neta es de unos 11,3 millones de hectáreas por año, pese a que un creciente número de países esté tratando de mejorar la gestión forestal y de tomar más en cuenta los factores ambientales. Los océanos tampoco se salvan del deterioro del medio ambiente. Los

Las actitudes deben imperativamente adaptarse.

tema central

49

Se estima que la pérdida anual de bosque en el mundo es de unos 11,3 millones de hectáreas.



© Haley/Shpa, Paris

**La desertización hoy en día afecta directamente a 250 millones de personas.**

recursos pesqueros continentales, que son una de las fuentes principales de alimento y proteínas para millones de personas, se hallan en peligro y requieren medidas de protección inmediatas. Por otra parte, la modificación de las corrientes oceánicas, acelerada por la intervención de las sociedades humanas, representa un riesgo directo para la dinámica actual del clima terrestre y de los ecosistemas.

La contaminación química y la contaminación invisible aumentan. En los últimos 50 años han surgido nuevos modos de consumo y producción, especialmente en la agricultura industrial, y se han producido miles de productos químicos nuevos que se pueden encontrar por todo el mundo en innumerables artículos de consumo o limpieza, así como en los embalajes de cartón o plástico, las aguas de los

océanos y el aire, las casas, las escuelas y los lugares de trabajo. Además, se trasladan por medio de la cadena alimentaria y franquean las barreras de las especies. En algunos países se han prohibido o reglamentado estrictamente determinados pesticidas o productos químicos peligrosos, pero se permite su exportación a países pobres, donde se utilizan sin demasiadas precauciones y provocan numerosos casos de envenenamiento.

Por otra parte, se corre el riesgo de que la biodiversidad disminuya considerablemente en los decenios venideros. Gran parte de las especies animales y vegetales catalogadas hasta la fecha se están empobreciendo, o incluso desapareciendo, a una velocidad de mil a diez mil veces mayor que la de los grandes periodos geológicos de extinción.

### Evolución de la disponibilidad de agua de 1995 a 2025

(en porcentaje)



**Si no se hace nada por remediarlo, el número de personas sometidas a estrés hídrico pasará de 2.300 a 3.500 millones en 2025. Para entonces sufrirán penuria 2.400 millones, frente a 1.700 millones en la actualidad.**



# Avances de la sociedad de la información

Numerosos expertos estiman que las industrias de la informática, de las telecomunicaciones y de la teledifusión están convergiendo.

© Chris Stowers/Panos Pictures, Londres



tema central

51

*Aunque* la aparición, a ritmo muy desigual, de una sociedad de la información en las diferentes regiones del mundo suscita muchas esperanzas en los ámbitos del acceso al saber, la comunicación y la cultura, se presenta el gran problema de la desigualdad entre los países desarrollados y los países en vías de desarrollo, e incluso dentro de cada país.

Un gran número de expertos estima que las industrias de la informática, las telecomunicaciones y la teledifusión están convergiendo. Hoy en día se pueden transmitir a la misma velocidad datos, sonidos e imágenes, gracias a idénticos

procedimientos de codificación numérica de las transmisiones. No obstante, la digitalización y la conversión de la realidad al lenguaje matemático entrañan pérdidas. En efecto, se debilita un vínculo ontológico con la realidad y esto da lugar a numerosas desviaciones de las que pueden dar una idea la manipulación de imágenes y los trucajes electrónicos. Además, la generalización de las representaciones digitales induce a una cierta confusión entre realidad y ficción, naturaleza y artificio, realidad y representación de lo que creemos que es la realidad. Asimismo, incita a la manipulación de códigos, imágenes y símbolos.



© John Spaul/Panos Pictures, Londres

Las nuevas tecnologías suscitan grandes esperanzas, al crear un nuevo tipo de instrumentos que pueden contribuir al desarrollo, la educación, la transmisión del saber, la democracia y el pluralismo. Si embargo, la revolución tecnológica en curso también da lugar a plantearse interrogantes esenciales sobre las consecuencias de este aspecto de la “mundialización”. Más allá de la innovación industrial que aportan las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, se perfilan distintos modelos de sociedad. ¿Cómo contribuir a la conservación, al progreso y a la difusión del saber en este contexto radicalmente nuevo? Hay quienes se refieren indistintamente a la “sociedad de la información” y a la “sociedad del saber”. ¿No habría que dejar de confundir la “información” con el “conocimiento”? Asimismo, cabe

preguntarse si el exceso de información no acabará con el conocimiento, que supone precisamente un dominio de la información gracias al saber y a la reflexión crítica y, por lo tanto, gracias a la educación.

Cabe señalar, sobre todo, que la participación en la “civilización de lo inmaterial” es muy desigual en las diferentes partes del mundo. ¿Cómo combatir el “apartheid tecnológico”, cuando sabemos que las nuevas tecnologías constituyen una de las claves del siglo XXI para acceder a la información y crear redes de enseñanza a distancia? Podemos preguntarnos si un sistema como Internet, al que sólo tienen acceso 5 personas de cada 100, no es “un sistema antidemocrático e inestable”, como afirmó Paul Kennedy en su intervención en los Coloquios del Siglo XXI organizados por la UNESCO.

Un sistema en el que sólo cinco personas de cada 100 tienen acceso a las nuevas fuentes de información:  
¿Cómo combatir el “apartheid” tecnológico?

**¿No destruye el exceso de información?**

## 7

# ¿Reforzar la gobernabilidad?



© Eddy Purnomo/Getty/Sipa, París

**Escrutinio para las elecciones presidenciales en Timor Oriental.**  
15 de abril de 2002.

*Hay* que preguntarse si la “mundialización” de gran parte de los problemas a que nos hemos referido hará cada vez más indispensable reforzar los sistemas de gobernabilidad en el plano internacional o regional. A este respecto, diremos con Boutros Boutros-Ghali que “por ahora, la única institución existente que posee los medios necesarios para solucionar esos problemas globales son las Naciones Unidas”. En un mundo caracterizado por la interdependencia y una toma de conciencia cada vez mayor de nuestro común destino, la solución de los problemas precisa una acción coordinada a escala planetaria, ya se trate de problemas del medio natural o de sanidad

pública, o de lucha contra la corrupción y las organizaciones delictivas. Esos problemas, y otros muchos más, traspasan las fronteras nacionales. Ningún país, por poderoso que sea, puede resolverlos por sí solo.

Para afrontar los desafíos futuros, complejos y globales, acaso lo más difícil y más apremiante sea aprender a convivir. Ante un mercado que se mundializa gradualmente, ¿avanzaremos hacia formas más perfeccionadas de democracia internacional y regional?

En la palestra internacional han surgido nuevos protagonistas que están modificando la práctica de la democracia, de la participación, de la asociación e incluso las reglas de la cooperación internacional. Desde luego, en el siglo XXI no desaparecerá el orden estatal, pero el poder de las sociedades civiles está llamado a robustecerse en los Estados y a escala internacional. En el futuro, una nueva cultura de la democracia favorecerá el ahondamiento de los vínculos entre democracia representativa y democracia participativa. El siglo XXI tendrá que responder a este interrogante crucial: ¿cómo humanizar la mundialización ante los nuevos desafíos y amenazas que se ciernen sobre nosotros?

tema central

53



# ¿Hacia la igualdad entre los sexos?

tema central

54



© Gilles Saussier/Gamma, París

**El papel del las mujeres debería aumentar en los primeros decenios del siglo XXI, y la mayor parte de las sociedades progresar hacia más igualdad entre los sexos.**

Entre todos los desequilibrios que se dan en materia de desarrollo, el existente entre los sexos es uno de los más específicos y afecta sin excepción a todos los países, incluso a los más adelantados y orgullosos de sus logros en la lucha contra las disparidades. En contra de lo que se suele pensar, los progresos hacia la igualdad de los sexos no siempre dependen de la riqueza de un país y ni siquiera –por asombroso que pueda parecer a primera vista– del nivel de lo que el PNUD denomina “desarrollo humano”. Lo primordial en este ámbito es la manera de concebir el desarrollo, la voluntad política, la evolución cultural y el empeño que ponga toda la sociedad.

Desde luego, en los últimos decenios se han registrado progresos sustanciales a escala mundial, en

particular en los ámbitos de competencia de la UNESCO. Habida cuenta de esta evolución, el papel de las mujeres cobrará más importancia en los primeros decenios del siglo XXI y la mayoría de las sociedades progresarán hacia una mayor igualdad entre los sexos.

Los avances más notables se han producido en el campo de la educación. También se han realizado progresos importantes en el ámbito de la salud: la esperanza de vida de las mujeres ha aumentado a un ritmo superior en un 20% al de los hombres en los dos últimos decenios; al mismo tiempo, su promedio de fecundidad ha disminuido en un tercio. Con gran lentitud se están entreabriendo las puertas del poder político a las mujeres, al menos en cierto número de países. Además, en contra de lo que se suele creer equivocadamente, los progresos registrados son más sensibles en las naciones del Sur.

No obstante, los avances de los treinta últimos años en la educación, la salud y la participación distan mucho de haber eliminado todos los obstáculos. Por lo que respecta a la educación, cerca de dos tercios de los 880 millones de analfabetos del mundo son mujeres. De cada tres mujeres adultas hay una que todavía no sabe leer ni escribir, y la mayoría



© Gamma, París

La mejora de la formación de las mujeres aún no se ha traducido en términos de salario, de igualdad efectiva de derechos y de reconocimiento social.

**El 70% de las personas que viven en situación de pobreza absoluta son mujeres.**

de éstas vive en zonas rurales. A pesar de sus necesidades específicas en materia de salud y de nutrición, la mujer recibe menos atenciones sanitarias que el hombre, en particular en el Tercer Mundo. Además, la reciente evolución positiva en el ámbito político y laboral no ha hecho desaparecer las barreras “invisibles”, pero reales, con que siguen tropezando las mujeres para ascender en la sociedad.

La pobreza se ceba ante todo y sobre todo en la mujer. El 70% de las personas sumidas en la pobreza absoluta son mujeres y el número de mujeres pobres en las zonas rurales casi se ha multiplicado por dos en veinte años. La inmensa mayoría de ellas sigue encerrada en lo que algunos economistas han denominado el “gueto rosa”: servidumbre, agricultura de subsistencia y empleos burocráticos mal remunerados.

Además, en todas las regiones del mundo el desempleo y el subempleo les afectan prioritariamente. La mujer no siempre disfruta del mismo trato que el hombre en materia de derecho de propiedad y herencia, ni de derechos relacionados con el matrimonio o el divorcio.

La insuficiencia de los derechos de las mujeres se refleja en la persecución y opresión moral y física de que son víctimas. Así, en los conflictos armados se siguen empleando la violencia contra la mujer y la violación como armas de terror e intimidación. Por otra parte, la violencia en el hogar y los malos tratos sexuales contra menores, la prostitución, las mutilaciones sexuales, la explotación de las adolescentes de países pobres por el “turismo sexual”, el aborto selectivo y el infanticidio de las niñas son todavía fenómenos excesivamente corrientes.



# Nuevos encuentros entre las culturas



© Christophe L. Paris

Escena de la película  
*Los dioses deben  
estar locos* del  
director sudafricano  
Jamie Uys, 1984.

**¿Cómo  
garantizar  
el acceso  
de todos  
a la cultura,  
a todas  
las culturas?**

Es probable que en los decenios próximos el auge de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, así como la difusión de informaciones a través de redes, la interactividad y la multiplicidad de conexiones, modifiquen considerable y duraderamente no sólo el panorama económico, social y político, sino también el cultural.

Primer problema clave: ¿van a favorecer la mundialización y las nuevas tecnologías el florecimiento del pluralismo cultural, el diálogo y los encuentros entre las culturas? De ser así, ¿cuál será la índole de esos encuentros? ¿Serán positivos y creadores, o bien hostiles y destructores? ¿Nos encaminamos a una colisión entre las culturas o a una

hibridación cultural y étnica?

Cabe preguntarse también si los nuevos encuentros entre culturas propiciarán la hegemonía de una o varias sobre las demás, o incluso la homogeneización cultural que algunos temen, o si por el contrario exacerbarán las diferencias y suscitarán nuevas fragmentaciones culturales. Dicho de otro modo, ¿qué será de la fecunda diversidad de las culturas en un planeta cada día más “mundializado”, conectado a las redes e interconectado? Tengamos presente que por lo menos la mitad -y acaso muchas más- de las 5.000 a 6.700 lenguas que se hablan en el mundo corren peligro de desaparecer de aquí a finales del siglo.

En el curso de los decenios próximos, ¿reemplazarán las identidades culturales a la ciudadanía o contribuirán a su consolidación y reinvencción? Según Alain Touraine, “el interrogante esencial al que la teoría y la acción políticas deben buscar respuesta” podría enunciarse así: “¿cómo restablecer el vínculo entre el espacio excesivamente abierto de la economía y el mundo excesivamente cerrado y fragmentado de las culturas?”. Otro interrogante más: ¿cuáles serán las identidades y modalidades de poderes cuya emergencia propiciará la sociedad



de la información y de las redes?

Otra tendencia observable: la “tecnologización” de la cultura. Conviene preguntarse si la aplicación de procesos industriales a la cultura, al tiempo que facilita la difusión de los bienes culturales, no anuncia la desaparición de los modos tradicionales de producción y transmisión de la cultura. ¿Acelerarán el auge de una sociedad del simulacro y de la virtualidad integral las nuevas posibilidades de reproducción, difusión, recomposición y manipulación de las imágenes y los sonidos? En estas nuevas circunstancias, ¿qué sentido tendrá la noción de propiedad intelectual y qué deparará el futuro a la

protección del derecho de autor?

El siglo XXI tendrá que afrontar otro desafío: el acceso de todos no sólo a la cultura, sino a todas las culturas. ¿Cómo promover un verdadero diálogo intercultural? ¿Qué lógica imperará en el universo digital: la de las llaves para abrir las redes o la de los cerrojos para vedar su acceso? En semejante contexto, es muy posible que una problemática capital de los próximos decenios sea desarrollar el dominio público de la información en las nuevas redes y facilitar el acceso a todos, especialmente en los países en desarrollo.

¿Qué repercusiones tendrán las nuevas tecnologías en el libro y la

lectura? La digitalización cada vez más extendida de la escritura y la aparición de nuevos soportes han dado lugar a nuevas formas de escritura, lectura, impresión y difusión de textos, convirtiendo al libro en una materia prima infinitamente manipulable. Gracias a la interactividad, el texto ofrecerá en adelante al lector una posibilidad casi infinita de opciones, haciendo que la lectura sea realmente plural y pluralista.

Por añadidura, las nuevas tecnologías provocarán cambios importantes en la creación y comunicación del saber. Los manuales escolares del siglo XXI, y más generalmente las obras de carácter educativo, se podrán concebir desde la perspectiva de una mayor interactividad entre los distintos ámbitos del conocimiento para adaptarse a las necesidades y los gustos propios del alumno. De esa manera contribuirán al auge de la autopedagogía y la autodidáctica, así como al desarrollo de “una nueva práctica de la lectura” que se podría describir como una navegación.

Otra tendencia importante es la evolución de la noción de patrimonio, cuyo ámbito se ha dilatado desde hace unos decenios y ha dejado de limitarse al patrimonio cultural y natural para comprender también el patrimonio inmaterial, simbólico y espiritual, e incluso el genoma humano. ¿Qué nuevos ámbitos abarcará el patrimonio en los próximos decenios?



© Christophe Rouet/Gamma, París

**Carteles y rótulos bilingües en francés y en bretón, en Spézet (Francia).**

10

# Desafíos éticos de la tecnociencia

tema central

58



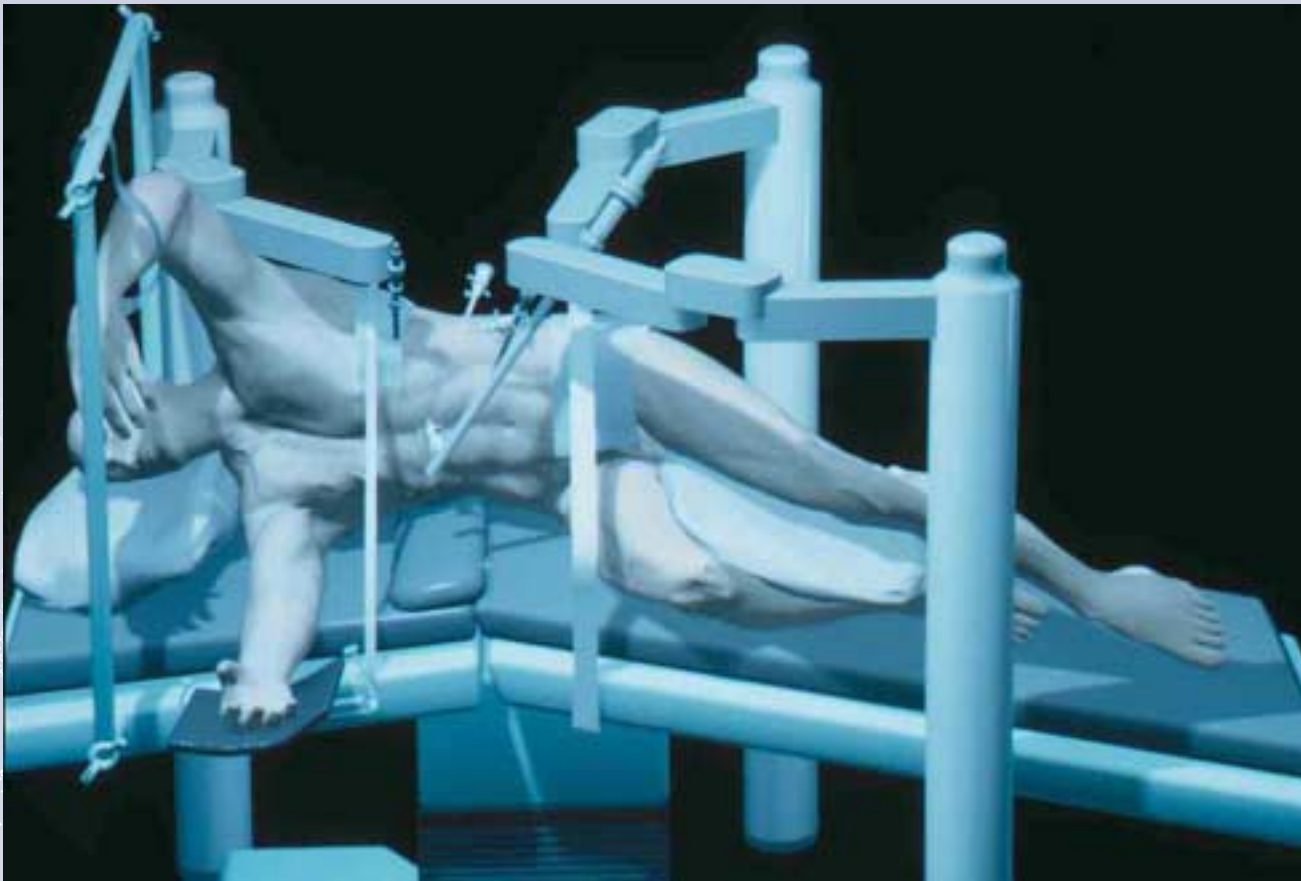
© Jim Curley/Universidad de Michigan/Camma, París

El poder de manipular las especies.

Los numerosos progresos de la biotecnología, la genética y la astrofísica, así como de las ciencias de lo infinitamente grande y pequeño, están revolucionando nuestra percepción de los seres vivos y del mundo que nos rodea.

En muchos casos, esos progresos científicos y técnicos permiten vislumbrar aplicaciones positivas para el bienestar de las poblaciones. Así sucede con los avances de la ingeniería genética que abren perspectivas a nuevas terapias génicas, con las técnicas para un aprovechamiento eficaz de la energía y con el auge de las nanotecnologías, que podrían dar lugar a progresos tanto en medicina como en informática. Por otra parte, las biotecnologías aplicadas a la agricultura, si se controlan realmente, podrían contribuir a que se gane la guerra contra la subalimentación.

Ahora bien, estos progresos también suscitan interrogantes e inquietudes éticas. El primero se refiere a las tecnologías aplicadas a los seres vivos, en particular a los seres humanos: ¿no conducirá la capacidad de “artificializar” la naturaleza y manipular las especies, comprendida la humana, al “mundo feliz” anticipado por Aldous Huxley y a una situación éticamente inadmisibles, en



la que el hombre domestique al hombre? ¿Cuál sería entonces la condición del ser humano, convertido en objeto de manipulaciones, experimentos y mutilaciones, e incluso de destrucción? ¿Qué sentido tendrían, en ese nuevo contexto, la vida y la muerte? ¿Quién determinaría la presunta “utilidad” de tal o cual característica genética? ¿No constituiría la manipulación paralela del patrimonio genético de las especies vegetales y animales, en los próximos decenios, un problema sin precedentes para el medio natural de nuestro planeta?

Además de la sociedad y del medio natural, lo que está en juego

y en peligro es la propia definición del hombre y de su integridad biológica. El ser humano puede ya modificar el patrimonio genético de cualquier especie, incluida la suya, y posee incluso el triste privilegio de poder planificar su propia desaparición. Aceptar que la ética y la sabiduría restrinjan el poder –ya ilimitado– de la técnica es la actitud que debemos adoptar imperativamente. Hay que aplicar a la técnica la sentencia de Montesquieu: “Todo poder absoluto corrompe absolutamente”. Y a la ciencia, hay que recordarle la de Rabelais: “Ciencia sin conciencia no es más que ruina del alma”.

**Lo que está en  
juego es la propia  
definición del hombre  
y su integridad  
biológica.**



# La Unesco advierte del peligro de desaparición del vasco, el gallego, el asturiano y el leonés

El 'Atlas de las lenguas en peligro en el mundo' las cuantifica en la mitad de las que se hablan hoy



El director general Koichiro Matsuura presentó el informe.

EFE. París. El vasco, el gallego, el aragonés, el asturiano y sobre todo el leonés peligran en España, según el nuevo Atlas de las lenguas en peligro en el mundo de la Unesco, mientras que el catalán se está reforzando.

Al menos 3.000 lenguas de las 6.000 que se hablan en el mundo están en peligro de desaparición en mayor o menor grado, debido al aumento de las situaciones de conflicto entre idiomas, según la Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco).

La segunda edición del Atlas de las lenguas en peligro en el mundo, mucho más detallado que en la edi-

ción de 1996, fue divulgado ayer, aunque se presenta oficialmente hoy, coincidiendo con la celebración del Día Internacional de la Lengua Materna, instituido en 2000 por la Unesco.

Este organismo considera que la lengua de una comunidad está en peligro cuando el 50 por ciento de sus niños no la aprende y vive, entre

las razones para que eso ocurra, el desplazamiento forzado de la comunidad, el contacto con una cultura más agresiva o acciones destructivas de los miembros de una cultura dominante.

También estima que el riesgo que sufre un idioma no depende sólo de cuántos hablantes tiene, sino de los de los demás lenguas del

entorno "culturalmente agresivos". El informe establece grados de riesgo para las lenguas: desde las potencialmente amenazadas porque el número de niños que las aprenden disminuye hasta las moribundas o extinguidas, pasando por los idiomas en peligro, en los que los hablantes más jóvenes son ya adultos, o los seriamente en peligro, que sólo cuentan con hablantes de mediana edad o ancianos.

En Europa, la UNESCO identifica varias decenas de lenguas en peligro, y destaca en particular la situación particularmente grave de los idiomas saari de los lapones.

En el caso de España, además de constatar que el mozárabe se ha extinguido, corróida que el leonés está "en serio peligro", que corre peligro el gallego, el vasco (su situación es más grave en Francia), el asturiano, el aragonés y el gascon, mientras que el catalán "al que algunos ven potencialmente en peligro, está siendo progresivamente reforzado".

De América, los autores del informe recuerdan el "efecto catastrófico" de la invasión azteca y la conquista española sobre las lenguas del actual México, donde se han contabilizado unos 110 idiomas extinguidos.

# Educación en riesgo: Unesco

Hay en América Latina 20 millones de niños sin escuela secundaria y 2 millones sin primaria

**Realidad.** Las desigualdades económicas y sociales repercuten directamente en las oportunidades académicas, desde México hasta Argentina, según el organismo internacional. Entre todos los núcleos poblacionales, siempre es el más afectado.

PARIS (AFP).— Dos millones de niños no están escolarizados en la enseñanza primaria y 20 millones no lo están en la secundaria en América Latina, según la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), el organismo sectorial, por año, que los datos indican de abandono y repetición revelan un problema de calidad en los sistemas educativos de la región.

Este informe sobre América Latina, elaborado por el Instituto de Estadística de la UNESCO y publicado ayer en París, es el primero de una serie que analiza la situación de la educación en el mundo por regiones.

Incluye datos de 28 países de América Latina: Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Ur-

uguay y Venezuela, con gráficos estadísticos para cada uno de ellos.

Tras lamentar que muchas poblaciones indígenas han "quedado excluidas de los sistemas de educación hasta mediados del siglo XX", el informe recuerda que la soberanización de nuestro pasado reconoció "la necesidad de que la enseñanza se imparta tanto en las lenguas indígenas como en las oficiales".

La UNESCO señala que el número de niños matriculados ha aumentado en la región, con tasas de escolarización en cada país de al menos 80% de los niños en edad de asistir a la escuela primaria.

No obstante, acota que en las zonas rurales dos de cada cinco niños no terminan la primaria y la tercera parte que el número de niños de cinco años en preescolar es de un niño de cada seis en las zonas urbanas.

Sus países (Argentina, Bolivia, Brasil, Cuba, Ecuador, México y Perú) tienen universidades la

secundaria primaria, y tres (Cuba, Uruguay y Venezuela) en los tres cursos de ese nivel.

En cuanto a la enseñanza secundaria, la escolarización también ha aumentado, pero sigue siendo de sólo 24% de los niños en edad correspondiente, lo que permite una estimación de 20 millones de niños no escolarizados.

Esos progresos no deben ocultar los problemas que plantea la calidad de la educación en la región, reflejados por los altos índices de abandono y de repetición.

**IGUALDAD ECONOMICA**

Por lo demás, hay que recordar las "desigualdades" socioeconómicas existentes en los países de la región que significan persistentemente una desigualdad en materia de enseñanza, como lo reflejan los diferentes índices de abandono escolar en niveles rurales y urbanos.

Esta situación "en la cual las oportunidades de los niños dependen directamente de la posición so-

cioeconómica que ocupan sus padres, no puede ignorarse por varios factores, entre los que la UNESCO señala "la necesidad de muchos jóvenes de ingresar en el mundo del trabajo sin ver finalizada la secundaria", el "pelo corto de la enseñanza superior que abarcan para los gobiernos", así como el hecho de que "en algunos países de la región los estudiantes se priorizaran en la escuela" y por tanto asocian.

[La Opinión, Los Ángeles • 7 de marzo de 2002]

[Diario de Mallorca, • 21 de febrero de 2002]



人民日报

Le Monde

The Washington Post

Herald INTERNATIONAL Tribune  
PUBLISHED WITH THE NEW YORK TIMES AND THE WASHINGTON POST

## Veintidós millones de niños latinoamericanos siguen sin escolarizar

PARÍS — Veintidós millones de niños latinoamericanos están sin escolarizar, dos millones de ellos en primaria y el resto en secundaria, y el 60 por ciento de los universitarios de la región se encuentran en México, Brasil y Argentina, según un informe regional del Instituto de Estadística de la UNESCO divulgado ayer.

De otro lado, "la calidad de los sistemas de educación en Latinoamérica" plantea un "serio problema", dados "los altos índices de abandono y repetición" revelados en este informe elaborado por la Organización de la ONU para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

Respecto a la enseñanza secundaria, el documento pone de relieve que pese al aumento de la participación, tan sólo el 54 por ciento de los niños y adolescentes que deberían cursarla están matriculados, lo que concierne "a 20 millones de muchachos y muchachas sin escolarizar o bloqueados en los estudios primarios".

En cuanto a la enseñanza superior, el Instituto afirma que es "uno de los principales retos educacionales de la región", ya que si bien las matrículas aumentaron durante todo el decenio de 1990, sólo 9,5 millones de estudiantes estaban matriculados en 1999, de los cuales el 60 por ciento en Brasil, México y Argentina.

El informe pone de manifiesto, igualmente, que el número total de alumnos matriculados ha aumentado en toda la región y que, en

los 19 países estudiados, al menos el 80 por ciento de los niños en edad de estudiar primaria están escolarizados.

Subraya, además, que la enseñanza primaria se ha logrado implantar totalmente en siete países, Argentina, Bolivia, Brasil, Cuba, Ecuador, México y Perú, y que está a punto de conseguirse en otros tres, Costa Rica, Uruguay y Venezuela.

Respecto a la calidad de la enseñanza, la UNESCO destaca que, en Brasil, el 24 por ciento de los alumnos de primaria y el 18 por ciento de secundaria son repetidores y que en Nicaragua sólo 55 de cada cien niños que inician estudios primarios llegan a quinto grado, frente al 94 por ciento que lo alcanzan en Argentina.

Según este informe del Instituto sobre América Latina y el Caribe de la UNESCO, el primero de una serie que analizará la situación educacional en todo el mundo, hay en la región latinoamericana "6,5 millones de docentes para 143 millones de alumnos y estudiantes".

La organización revela, asimismo, que la mayoría de los 16 países que facilitaron datos sobre el gasto público en educación destina su mayor parte de este presupuesto a la enseñanza primaria.

Subraya, en este sentido, que Bolivia, Costa Rica, Cuba y Panamá dedican el 5 por ciento o más a la educación y El Salvador, República Dominicana y Uruguay menos del 3 por ciento.

EFE

[Noticias del Mundo • 7 de febrero de 2002]



quiosco

61



[El Comercio, Lima • 10 de marzo 2002]

EL COMERCIO  
Domingo, 10 de marzo del 2002

Editorial | a47

SOBRE TODO A MUJERES Y NIÑOS

## Educación preventiva para impedir maltrato

KOOCHIRO  
MATSUURA  
Director Unesco

**E**ste año, en el marco del Decenio Internacional de una Cultura de Paz y no Violencia para los Niños del Mundo (2001-2010), mi mensaje con motivo del Día Internacional de la Mujer, celebrado el viernes 8, se centró en la cuestión de la violencia contra las mujeres, con especial referencia a sus consecuencias para los niños.

En países tanto desarrollados como en desarrollo se siguen perpetrando todavía innumerables actos de violencia contra las mujeres y los niños, que van desde la violencia doméstica y su corolario de malos tratos, violencias maritales o agresiones por motivos ligados a la dote hasta la selección prenatal de bebés de sexo masculino o el infanticidio de recién nacidas, pe-

*Los derechos de las mujeres y los niños son componente integral e inalienable de los derechos humanos universales*

sando por los abusos sexuales, la mutilación genital femenina o el acoso y la explotación sexuales, que incluye actividades como el tráfico de mujeres o la prostitución forzosa.

Además, en situaciones de conflicto bélico las mujeres y las niñas son con frecuencia crecientes víctimas propiciatorias de ataques, malos tratos y, en ciertos casos, violaciones sistemáticas. Las refugiadas son especialmente vulnerables a la violencia sexual, ya sea en el momento de éxodo, en los campos de refugiados o durante el proceso de reasentamiento.

La violencia contra las mujeres

y las niñas está presente en todos los países, todas las regiones y todos los estratos de la sociedad, aunque varíen las formas y su incidencia según las circunstancias. Esa violencia, lejos de ser aleatoria, obedece a menudo a la mera condición femenina de sus víctimas. En este sentido, la violencia provocada por el sexismo es reflejo de la desigualdad entre hombres y mujeres, aunque tal vez sirva también para alimentar formas más generales de discriminación e injuria por razones de sexo.

Con demasiada frecuencia los episodios violentos se consideran legítimos, como si el hombre tuviera la prerrogativa de infligir malos tratos a la mujer y esta la obligación de sufrirlos. A este tipo de ideas es preciso oponer el más categórico de los rechazos.

Las víctimas de la violencia, además, optan a veces por guardar silencio, especialmente cuando los usos sociales predominantes, las instituciones con poder ejecutivo o el sistema jurídico les

ofrecen escasa o mala protección.

Exhorto pues a los gobiernos, las organizaciones de la sociedad civil y la comunidad internacional a que promuevan el respeto de los principios y las normas de los derechos humanos internacionalmente reconocidos, y en especial de los derechos de las mujeres y los niños, que son componente integral e inalienable de los derechos humanos universales.

Aunque la prevención eficaz pasa por la adopción de fórmulas específicas y adecuadas a cada situación, hay un factor común a muchos planteamientos diferentes: el fortalecimiento de la resistencia y la capacidad de las víctimas de hacer frente a la violencia.

La Unesco alberga la convicción de que los enfoques propicios al aprendizaje son importantes a este respecto, al igual que las estrategias concretas en materia de promoción de la paz, resolución de los conflictos, derechos humanos, tolerancia y democracia a través de la educación.

## Defensa del patrimonio submarino

¿Cómo se siente cuando en la calle se le acerca una persona ofreciéndole mercancía proveniente de huacas o de otros lugares arqueológicos?

Tal vez de igual forma que cuando se entera de la existencia de aquellas desahucadas personas que dedican su vida a saquear tumbas.

De no ser por esta gente, tal vez nunca se hubiesen descubierto muchas reliquias invaluable, pero, ¿caso eso les da derecho a traficar con estos tesoros y limitar a sólo unos cuantos el disfrutarlos?

Sin embargo, las huacas no son los únicos lugares adonde acceder para llevar a cabo saqueos. El patrimonio subacuático es hace muchos años el objetivo de personas inescrupulosas que, valiéndose de sus recursos económicos, una embarcación, una tripulación y —en la actualidad— de tecnología avanzada se adentran en las profundidades de los mares para “rescatar” lo que queda de barcos y aviones, y de ciudades sumergidas por maremotos.

Transcurrieron muchos años y esto seguía sucediendo sin que nadie o pocos lo objetaran o al menos se manifestaran en contra... pero eso era antes.

La Unesco tomó cartas en el asunto y así, después de cuatro años, 350 expertos de más de 90 países finalizaron el proyecto de Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural Subacuático, que abarca “las huellas de existencia humana que presentan un carácter cultural, histó-

rico o arqueológico y que estén inmersas, parcial o totalmente, periódicamente o en permanencia, hace al menos cien años”.

Las actividades de los buscadores de tesoros serán restringidas por las naciones que adopten la norma e impondrán a toda infracción sanciones lo suficientemente rigurosas como para garantizar el respeto a la convención.

Mediante estas medidas se busca que los Estados miembros impidan la entrada de estas organizaciones y esta clase de personas en su territorio, así como el comercio y la posesión del patrimonio cultural subacuático exportado o recuperado de manera ilegal, para, llegado el caso, tener el derecho de confiscarlo.

Otro aspecto que pide la convención es que los Estados promuevan su patrimonio subacuático y alienten accesos responsables y respetuosos del público a estos sitios. Se interesa, también, en la necesidad de sensibilizar a la gente sobre la importancia y el significado del patrimonio.

La Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural Subacuático, adoptada por la Unesco en octubre pasado, es sometida a los Estados miembros y entrará en vigor después de que la ratifiquen veinte países.

Sin duda, las reacciones hacia esta comisión serán diversas, pero si algo está claro es que en un mundo como el nuestro, donde se vive sin respetar lo ajeno, es hora ya de un cambio. (A.V.R.)

[El Peruano • 24 de enero de 2002]

## LA RESPONSABILIDAD NO PASA DE MODA

# ¿A dónde van a parar los valores?

JÉRÔME BINDÉ Y  
JEAN-JOSEPH  
GOUX  
Unesco

**R**ecientemente se congregaron en la Unesco destacadas personalidades —entre ellas Aziza Benaï, presidenta del Consejo Ejecutivo— para meditar sobre el futuro de los valores y esbozar pistas para el futuro.

Concluyeron que la crisis contemporánea de los valores no afecta solo las grandes estructuras morales de índole tradicional vinculadas a las confesiones religiosas heredadas, sino también a los valores laicos posteriores. Hay que preguntarse si el desarrollo de las técnicas no va a condicionar a una humanidad irreconocible que algunos ya han designado con el inquietante vocablo de ‘posthumanidad’.

Paul Valéry se percató ya de que nuestra concepción de los valores morales o estéticos tendía a

acercarse al modelo del valor bursátil, en un mundo dominado por la especulación. Decía bromeando que el valor espíritu, similar a los valores trigo o carbón, estaba en baja permanente... Por ejemplo, el fenómeno de la moda, que hasta ahora solo se daba en ámbitos de la indumentaria, está invadiendo toda nuestra concepción de los valores. Además, el papel que desempeñan los medios de comunicación consolida esta orientación.

Si de lo que se trata es de crear valores, hay que preguntarse si esto no nos conduce a su estetización y si, por consiguiente, la estética no se ha convertido en el estado supremo de la ética. El divorcio profundo e irreconcilable entre el artista y el burgués, que parecía haberse consumado desde el romanticismo, se ha borrado hoy en día.

Posiblemente ninguna época anterior había convertido al artista en el modelo mismo de la actividad creadora de significado y novedad. Cada uno de nosotros se ve compelido en su vida personal a crear por lo menos su propia existencia. Esta

*¿Se puede vislumbrar el surgimiento de valores alternativos que podríamos calificar de postmaterialistas?*

estetización generalizada no solo afecta a la dimensión de espectáculo que posee la sociedad, sino a la médula misma del principio ético y de la dinámica de la acción.

¿Podemos, entonces, pronosticar que se van a crear nuevos valores? Mientras la cohesión social se ha disgregado ante el ascenso de un individualismo cada vez más radical, van cobrando auge nuevas formas de asociación y de solidaridad. ¿De qué valores son portadoras estas redes inéditas? ¿Se puede vislumbrar el surgimiento de valores alternativos que podríamos calificar de postmaterialistas? Estas interrogantes se relacionan además con la ruptura considerable que conduce a una feminización de los valores, cuyas consecuencias serán profundas en el siglo XXI.

El estudio prospectivo de los valores debería permitir que se sienten las bases de una ética del futuro, lo cual no quiere decir una ética futura, sino una ética del presente para el futuro.

Una ética semejante ya ha sido esbozada por la considerable evolución de tres conceptos: la responsabilidad, que hoy en día se refiere en gran parte a las posibles consecuencias de nuestras acciones presentes; el principio de precaución, que nos enseña que la Tierra, las sociedades, la especie humana y la biósfera son perecederas y que, por consiguiente, su suerte futura depende de nosotros; van cobrando auge nuevas formas de asociación y de solidaridad. ¿De qué valores son portadoras estas redes inéditas? ¿Se puede vislumbrar el surgimiento de valores alternativos que podríamos calificar de postmaterialistas? Estas interrogantes se relacionan además con la ruptura considerable que conduce a una feminización de los valores, cuyas consecuencias serán profundas en el siglo XXI.

Impulsar la ética del futuro podría abrir paso a nuevos caminos para salir de los callejones sin salida en que nos encierra la tiranía de la premura y la fugacidad.

[El Comercio, Lima • 15 de febrero de 2002]

## Para salvar lo que queda 2002: ONU y el patrimonio cultural

◆ No sabemos hasta dónde puede ser un simpático saludo a la bandera. Lo cierto es que la ONU ha proclamado al 2002 como el Año de las Naciones Unidas del Patrimonio Cultural.

La decisión ha sido tomada en el quincuagésimo período de sesiones, coincidente con el 30º aniversario de la Convención sobre Patrimonio Mundial Cultural y Natural de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

Dentro de este contexto, se ha invitado a la UNESCO para que actúe como coordinadora

Dentro de este contexto, se ha invitado a la UNESCO para que actúe como coordinadora de las acciones que los Estados miembros, órganos pertinentes de la NN UU y organizaciones no gubernamentales tomen para promover la educación y aumentar la conciencia pública sobre el respeto al patrimonio cultural nacional y mundial.

“Esta proclamación constituye un reconocimiento a la acción de la UNESCO en la preservación del patrimonio cultural. Espero que ella estimule a los Estados miembros a llevar a cabo actividades significativas y a tomar medidas para salvaguardar su patrimonio. La población mundial necesita ser consciente de la importancia que tiene valorar los tesoros de nuestro patrimonio cultural físico al igual que ese patrimonio intangible que constituyen nuestras tradiciones y prácticas culturales, lo ha manifestado el director general de la UNESCO, Koichiro Matsuura.



quiosco

63

### 32 / LA CULTURA

## La Unesco coedita un atlas de la arquitectura barroca

EL PAÍS Madrid “El barroco fue el gran estilo universal”, afirmó ayer Antonio Bonet Correa, catedrático y académico de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, en la presentación en Madrid del volumen *Atlas mundial de la arquitectura barroca*, coeditado por Electa (del grupo editorial Plaza & Janés) y la Unesco. Bonet Correa es el director científico del proyecto, que en próximos tomos se centrará en la pintura, las artes sustractivas y la cultura barroca.

El proyecto, según contó ayer Bonet Correa, surgió en los años ochenta dentro del programa Rutas del Barroco, que promovía el Consejo de Europa bajo la dirección de José Vidal Beneyto. Más tarde, bajo los auspicios de la Unesco en París, y la ayuda de la sección de la Unesco en España, se concretó el proyecto y se formó un equipo de expertos por áreas geográficas.

Con la coordinación científica de Beatriz Blasco, profesora titular de Historia del Arte en la Universidad Complutense de Madrid, autora, con Bonet Correa, del texto correspondiente a España, han colaborado especialistas como Marcello Fagiolo (Italia), Hellmut Lorenz (Alemania), Alain Roy (Francia), Paulo Varela (Portugal), Carlos Chantón Olmos (México), Ramón Gutiérrez (Argentina) y Stanislaw Mossakowski (Polonia).

### Dimensión universal

El director y la coordinadora científica del volumen destacaron la dimensión universal de esta antología del barroco, que abarcó todos los continentes. En su opinión, el texto y las imágenes presentan “la imagen más sólida del barroco” frente a los que creen que es algo “despreciable y recargado”. “El barroco no sólo es ornamento, sino un acontecimiento cultural y universal, popular y culto. El barroco es el triunfo de la religión católica, de las monarquías absolutas, de las colonias, el gran estilo de la Contrarreforma”.

*Atlas mundial de la arquitectura barroca* se ocupa de las imágenes y la expansión geográfica de los edificios y conjuntos monumentales desde Europa y América hasta Asia y Filipinas, en el contexto de la edad moderna hasta el fin del Antiguo Régimen.

Una primera parte del volumen aborda los temas, con apartados dedicados a la arquitectura religiosa, la decoración interior, la arquitectura civil, las obras públicas, el urbanismo y su dimensión internacional. La segunda parte se compone, junto a las imágenes, de las fichas de cada uno de los edificios o conjuntos monumentales. De esta forma, el volumen se convierte también en una guía con carácter pedagógico dirigida a todos los lectores a través de Europa, América del Norte, Central y del Sur y Asia oriental.

Para el secretario general de la comisión española de la Unesco, Tomás Solís, el libro es un ejemplo de “diversidad cultural y de diálogo intercivilizaciones”, que refleja la nueva etapa de la Unesco tras los atentados del 11 de septiembre.

[El País • 1 de febrero de 2002]

## Misión de UNESCO a Afganistán

El director general de la UNESCO, el japonés Koichiro Matsuura, viajará a Pakistán el 10 de enero y a Afganistán el 11 de enero, anunció ayer en Islamabad, capital paquistaní, Eric Falt, portavoz de la ONU.

Matsuura abordará en particular el problema de la reconstrucción del patrimonio cultural de Afganistán, arrasado por 23 años de guerra, agregó la fuente.

El 10 de marzo de 2001, el régimen talibán destruyó los budas gigantes de Bamiyán, que formaban parte del patrimonio internacional, argumentando que la religión islámica prohibía la representación de figuras humanas atributo sólo concedido a Dios.

A pesar de las protestas internacionales y las peticiones de UNESCO —que envió un emisario para tratar de detener la destrucción—, los talibán dinamitaron las monumentales estructuras —de 36 y 55 metros de altura— sucesivamente. A pesar de que se acudiera a ese sitio

# Conservación y turismo en sitios del Patrimonio Mundial



galaxia

64

Seis sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial se beneficiarán de un proyecto de desarrollo del ecoturismo que trata de proteger algunos de los parques naturales más bellos –y a la vez más frágiles– del planeta. La empresa de cosméticos Aveda anunció a principios de año una donación de 500.000 dólares para el proyecto, que será administrado conjuntamente por la UNESCO, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y el Centro RARE de Conservación de Ecosistemas Tropicales. La Fundación de las Naciones Unidas (UNF) suministrará medio millón de dólares más.

Este proyecto, que trata de utilizar el turismo para atenuar las amenazas que pesan sobre la diversidad biológica, podría servir de modelo para realizar otros allí donde sea posible armonizar las demandas de los turistas con las necesidades y tradiciones culturales de las poblaciones locales y con la conservación del paisaje y el medio ambiente. El proyecto tiene por objetivo cooperar con administradores, empresarios y comunidades locales para realizar una labor que englobe la educación para la conservación, la planificación, la creación de empresas, la formación profesional y la promoción comercial con vistas a crear un arquetipo de turismo que contribuya a la protección de hábitats importantes. Un elemento esencial del proyecto estriba en la participación de las agencias de viajes en actividades específicas realizadas in situ para crear mejores productos turísticos y sistemas de gestión compatibles con el medio ambiente.

Para Seema Paul, de la UNF, “no cabe duda de que el turismo puede ser beneficioso, pero no hay muchos ejemplos logrados de ecoturismo, es decir de turismo compatible con la ecología. Nuestro propósito es experimentar este proyecto para averiguar cuál es la mejor manera de atraer el dinero del turismo en provecho de las



© UNESCO/Inguat Sanjoa

comunidades locales y los sitios, y luego reproducir esta experiencia en otros lugares”.

La meta fundamental del proyecto es garantizar que el turismo en los sitios del Patrimonio Mundial sea compatible con su entorno y no los deteriore. Al mismo tiempo, se plantea la necesidad de fomentar prioritariamente el turismo en los parques naturales a fin de conseguir recursos financieros para conservarlos y estimular la economía de las comunidades locales. Muchos administradores de sitios del Patrimonio Mundial esperan que el ecoturismo aporte ingresos a las arcas vacías de sus presupuestos y a las comunidades locales empobrecidas.

Los primeros sitios del Patrimonio Mundial que se beneficiarán de los fondos destinados al proyecto serán las reservas de biosfera de Sian Ka'an y El Vizcaino (México), el parque nacional de Tikal (Guatemala), la reserva de biosfera de Río Plátano (Honduras) y los parques nacionales de Komodo y Ujung Kulon (Indonesia).



© UNESCO

## La industria del turismo, en defensa del patrimonio

Por cuarto año consecutivo, varias empresas de la industria del turismo renovaron su apoyo al programa de la UNESCO “Memorias del futuro”. Dichas empresas, entre las que figuran tour operadores como EF (Estados Unidos), Tui Gruppe (Alemania) o Nouvelles frontières (Francia) y grupos hoteleros como Accor (Francia) o SAS (Bélgica), se comprometieron el pasado 16 de marzo en una ceremonia celebrada durante la Internationale Tourismus Börse de Berlín, la mayor feria turística del mundo, a proseguir su esfuerzo económico y promocional a favor del Patrimonio Mundial cultural o natural. Uno de los principales ejes del programa en este Año Internacional del Patrimonio Cultural es difundir entre los turistas la idea de que la protección de los sitios del patrimonio es “una obligación de todos los individuos”.

En pasadas ediciones, el programa “Memorias del Futuro” permitió por ejemplo financiar parcialmente trabajos de restauración del palacio del príncipe Gong, en Pekín, la Medina de Túnez, o el centro histórico de Cracovia, en Polonia.



# Satélites para salvar a los gorilas

La UNESCO y la Agencia Espacial Europea (AEE) unen esfuerzos para vigilar a poblaciones de gorilas en la República Democrática de Congo.

**Corren** malos tiempos para los gorilas de la República Democrática de Congo (RDC). Los acontecimientos que agitaron a la región de los Grandes Lagos desde mediados de los años 1990 tuvieron como consecuencia la llegada de refugiados a bosques hasta entonces deshabitados, especialmente los del Parque Nacional de Kahuzi-Biega, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro. Una de las consecuencias de esta presencia humana es la deforestación de algunas partes del bosque,



© UNESCO

que perturba a los primates, antes protegidos. Además, se los caza por su carne o para revenderlos a traficantes como animales de compañía. Recientemente, la situación se ha agravado debido al descubrimiento en la región de minas de tantalita, un mineral muy utilizado en la fabricación de componentes electrónicos para la telefonía móvil.

Según la Unión Mundial para la Naturaleza, la extracción ilegal de tantalita en los sitios protegidos "influye de manera muy negativa en la ecología y la vida salvaje, que está siendo destruida a una velocidad alarmante". Por su parte, Mario Hernández, consultor del Centro del Patrimonio Mundial, admite que "la población de gorilas del parque era de alrededor mil ejemplares antes de la guerra, pero hoy en día, no tenemos ni idea de la situación".

Para evaluar con mayor precisión las consecuencias de las modificaciones del medio ambiente sobre la población de gorilas, la UNESCO acaba de concertar con la Agencia Espacial Europea (AEE) un acuerdo piloto que le da un acceso gratuito a las imágenes de la región tomadas por satélite. Los gorilas tienen por hábitat bosques poco densos y zonas montañosas de escasa altitud. En función de la destrucción de este hábitat, visible en las imágenes de satélite, será posible evaluar los daños causados en las zonas habitadas de los primates. Si esta cooperación es fructífera, proyectos como éste podrían aplicarse a otros sitios del patrimonio que amenazados por situaciones de crisis tales como mareas negras, guerras o contaminación. Así por ejemplo, está previsto un segundo proyecto piloto para observar desde el cielo la zona húmeda del Parque de Aves de Djoudj (Senegal), amenazada por un helecho acuático.



galaxia

65

## La UNESCO y la Red de Escuelas Asociadas

# Por un mar limpio

**Los** estudiantes de primaria de varias escuelas de países ribereños del Mediterráneo se han propuesto

defender ese mar de los efectos de la contaminación. Para ello cuentan con el respaldo de un importante banco español, la

Caja de Ahorros del Mediterráneo (CAM). Los jóvenes estudian en centros educativos del sur de Europa y del norte de África que forman parte de la Red de Escuelas Asociadas de la UNESCO. Desde 1996, la Caja invertido más de 100.000 dólares en el proyecto UNESCO/ASPnet, que por ahora funciona en el Mediterráneo occidental. Con ese dinero, se han abierto tres centros de educación al medio ambiente donde se dan cita alumnos y

profesores y se han financiado campamentos de vacaciones, concursos de dibujo y de fotografía, así como las actividades de coordinación del proyecto.

La Caja sufragó también los gastos de publicación de un CD-ROM y de material educativo en varios idiomas. El Presidente de la Caja, Vicente Sala Bello, ha recibido la medalla Picasso de la UNESCO por su respaldo al proyecto.



© CAM, Valencia

# La ciencia en femenino



galaxia

66

© UNESCO/Niamh Burke



El pasado 6 de marzo, el lujo y la elegancia de la empresa de cosméticos L'Oréal transformaron el gran vestíbulo de la Sede de la UNESCO. Mientras la flor y nata de la elegancia parisina se precipitaba para ver a la soprano Elisabeth Vidal, los proyectores enfocaban también a un grupo de científicas más acostumbradas a los microscopios. Eran las estrellas de la ceremonia en la que Koichiro Matsuura, Director General de la UNESCO, y Lindsay Owen-Jones, Presidenta y Directora General de L'Oreal, iban a entregarles los premios y becas creados en 1998 gracias a una iniciativa destinada a recompensar

los logros de algunas científicas y a alentar a otras a emprender investigaciones de alto nivel.

Los "Premios L'Oréal-UNESCO para las Científicas", dotados con 20.000 dólares cada uno, se atribuyeron a cinco mujeres, una por continente. Nagwa Meguid realiza trabajos para prevenir y tratar enfermedades genéticas muy comunes en su país natal, Egipto. La mexicana Ana María López-Clomé realiza estudios sobre las enfermedades de la retina que provocan la ceguera. Indira Nath, una autoridad mundial en materia de lepra, ha elaborado medicamentos y vacunas para tratar esta enfermedad que afecta a un

millón y medio de habitantes de su país, la India. La última galardonada, la canadiense Shirley Tilghman, ha revolucionado la genética al demostrar que una expresión del gen depende de que se haya heredado de la madre o del padre.

Las mujeres siguen estando escasamente representadas en las altas esferas de las ciencias. Sólo 3% de los miembros de las Academias de Ciencias son mujeres. Aunque las galardonadas relataron experiencias muy diversas con respecto a la discriminación, todas se mostraron de acuerdo con la profesora Tilghman –primera mujer que logró alcanzar la presidencia de la Universidad de Princeton (Estados Unidos), en junio de 2001– cuando dijo: "Vivimos todavía en un mundo en el que la profesión científica es predominantemente masculina; para que esto cambie algún día, es menester que cambie la mentalidad de las jóvenes".

Éste es precisamente el objetivo de las Becas Conjuntas UNESCO/L'Oreal, dotadas con 10.000 dólares cada una y entregadas a 10 jóvenes científicas muy prometedoras. Por ejemplo, la sudafricana Namrita Lall ha logrado aislar un compuesto vegetal para el tratamiento de la tuberculosis, mientras que Hasina Akhter de Bangladesh, ha obtenido una variedad genética de arroz que puede resistir la salinidad de las zonas costeras.

## En defensa de las lenguas



La cadena de televisión Discovery Channel, número uno mundial en documentales de descubrimiento y aventuras, se ha asociado a la UNESCO para proteger las 3.000 lenguas del mundo actualmente en peligro. Mediante un acuerdo anunciado a mediados de abril, la cadena tratará de sensibilizar

a sus espectadores de 154 países a la riqueza del patrimonio lingüístico del planeta.

En el marco de esta colaboración, la UNESCO ofrecerá a la cadena toda la información que posee sobre la diversidad lingüística y le facilitará los contactos con lingüistas que militan a favor de la enseñanza multilingüe. Por su parte, Discovery Channel, que emite en 33 idiomas y llega a 125 millones de hogares fuera de Estados Unidos, se encargará de producir programas específicos

sobre el tema y promoverá la acción de la UNESCO a favor del patrimonio. Con el avance de la mundialización y el riesgo de uniformización de las culturas, miles de lenguas podrían desaparecer antes de final de siglo. Sin embargo, una lengua amenazada, incluso moribunda o considerada extinguida, puede salvarse aplicando una política lingüística voluntarista. En Japón, por ejemplo, la lengua ainu de la isla de Hokkaido, que a finales de los ochenta contaba sólo con ocho locutores, está

renaciendo después de años de declive. En la isla se ha inaugurado un museo del ainu y se ofrecen cursos a los jóvenes. Otras lenguas desaparecidas han llegado incluso "resucitar". Es el caso del córnico de Inglaterra, que se extinguió en 1777 y comienza a resurgir. La iniciativa de la UNESCO y Discovery Channel cuenta con el apoyo del programa UN Works, cuyo objetivo es dar a conocer el trabajo de las Naciones Unidas en el mundo y su repercusión en la vida de las personas.

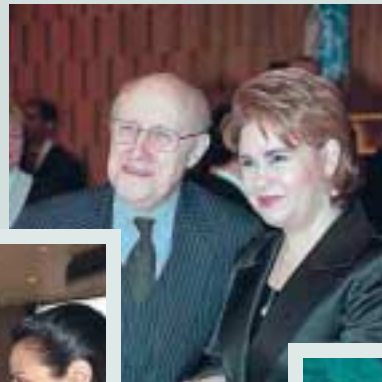
①



②



④



③



galaxia

67

⑤

⑥



⑧



⑦



Fotos © UNESCO/Niamh Burke

## Profesión: embajador de buena voluntad

Los 36 Embajadores de Buena Voluntad de la UNESCO son portadores del mensaje de la Organización. Estos célebres portavoces han aceptado utilizar su talento y estatuto para contribuir a difundir el trabajo de la Organización. En febrero pasado, se reunieron en la Sede para repasar sus actividades y planear otras para el futuro. En las fotografías (de izquierda a derecha): ① Miguel Ángel Estrella, S.A.R. la princesa Firyal de Jordania, Cheick Modibo Diarra, Azziza Bennani (UNESCO), Marin Constantin,

Pierre Bergé, Kitín Muñoz, S.A.R. la princesa Lalla Meryem de Marruecos, Julio Werthein, Kim Phuc, Marianna Vardinoyannis y la princesa María Teresa de Luxemburgo.

② Koichiro Matsuura, Director General de la UNESCO, Bahia Hariri, Jean-Michel Jarre, Claudia Cardinale, El Excmo. Sheikh Ghassam I. Shaker, Ute-Henriette Ohoven, Ikuo Hirayama et Patrick Baudry.

③ Miguel Ángel Estrella y Julio Werthein.

④ Mstislav Rostropovitch y la princesa

María Teresa de Luxemburgo.

⑤ Ute-Henriette Ohoven y Cheick Modibo Diarra.

Claudia Cardinale, Azziza Bennani (UNESCO), Koichiro Matsuura, director general de la UNESCO y la princesa Lalla Meryem de Marruecos.

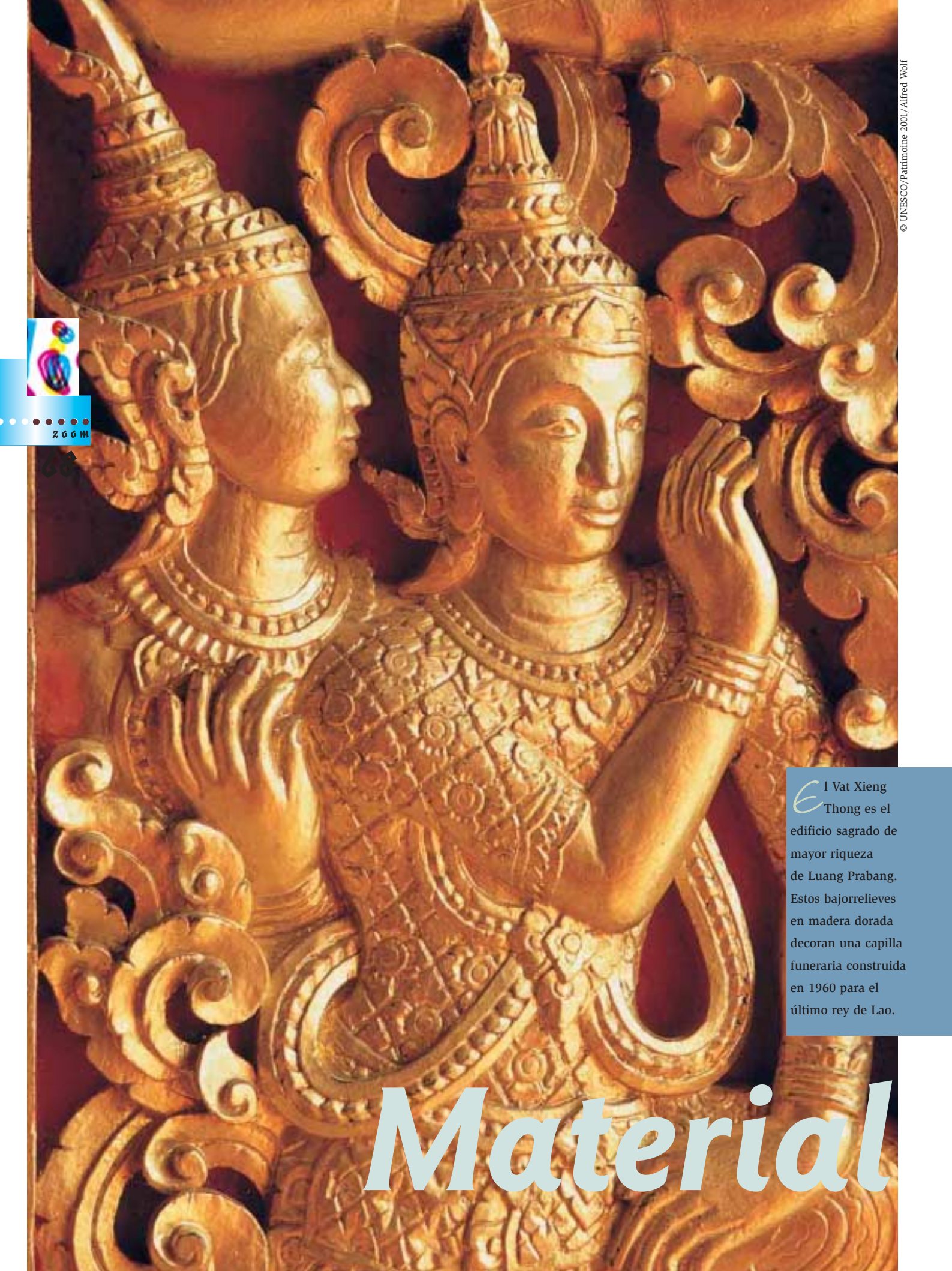
⑦ Kim Phuc e Ikuo Hirayama.

⑧ Ömer Zülfü Livaneli

Para ver la lista completa de Embajadores de Buena Voluntad y sus actividades, consúltese:

<http://www.unesco.org/goodwill/>

E mail: goodwill@unesco.org



ZOOM

El Vat Xieng Thong es el edificio sagrado de mayor riqueza de Luang Prabang. Estos bajorrelieves en madera dorada decoran una capilla funeraria construida en 1960 para el último rey de Lao.

# Material



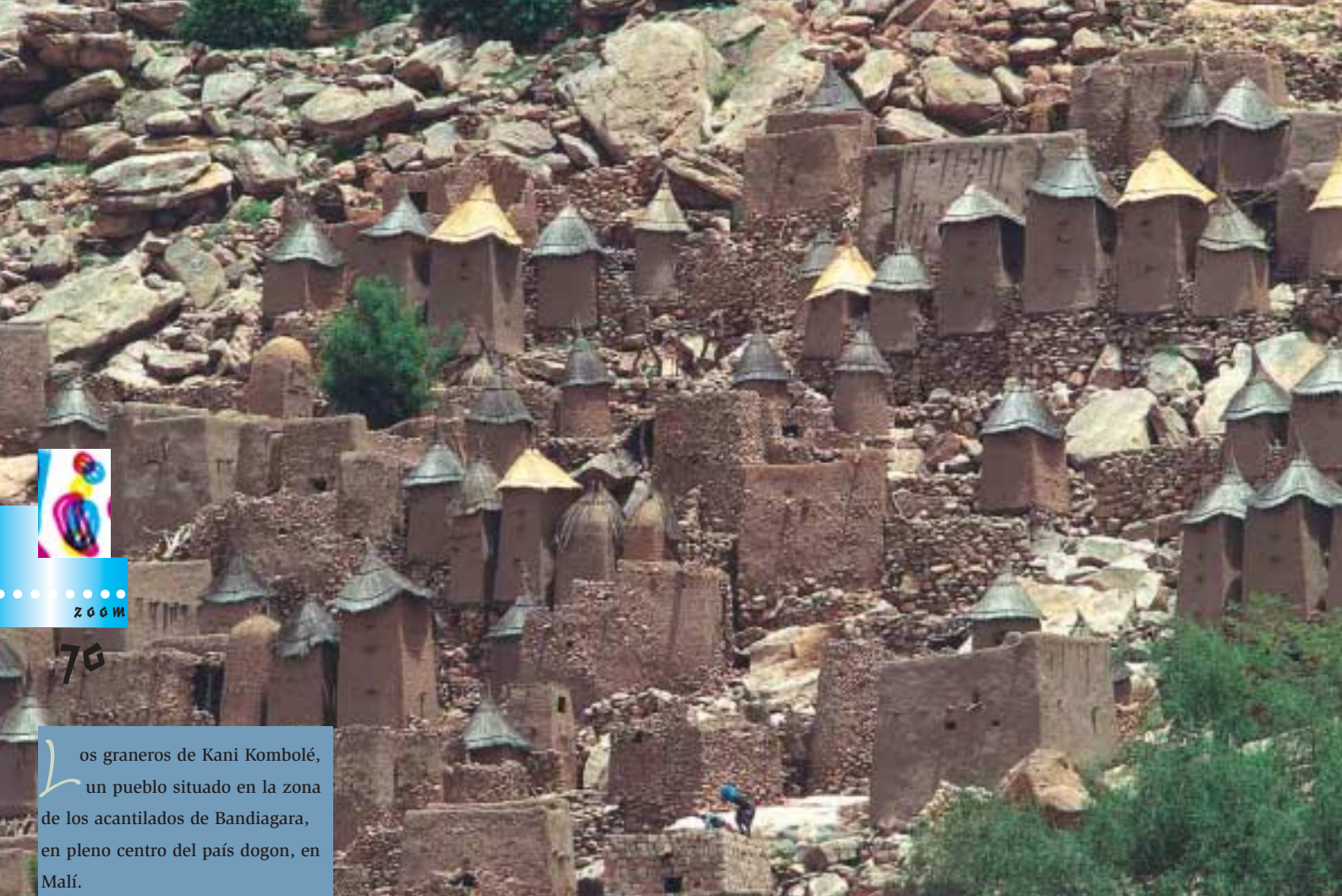
Z O G M

69

En Bolivia, a 3.700 metros de altitud, se celebra todos los años el carnaval de Oruro, justo antes de la Cuaresma. En la procesión participan más de 28.000 bailarines y 10.000 músicos.

© UNESCO/ Delegación de Bolivia

# e *inmaterial*

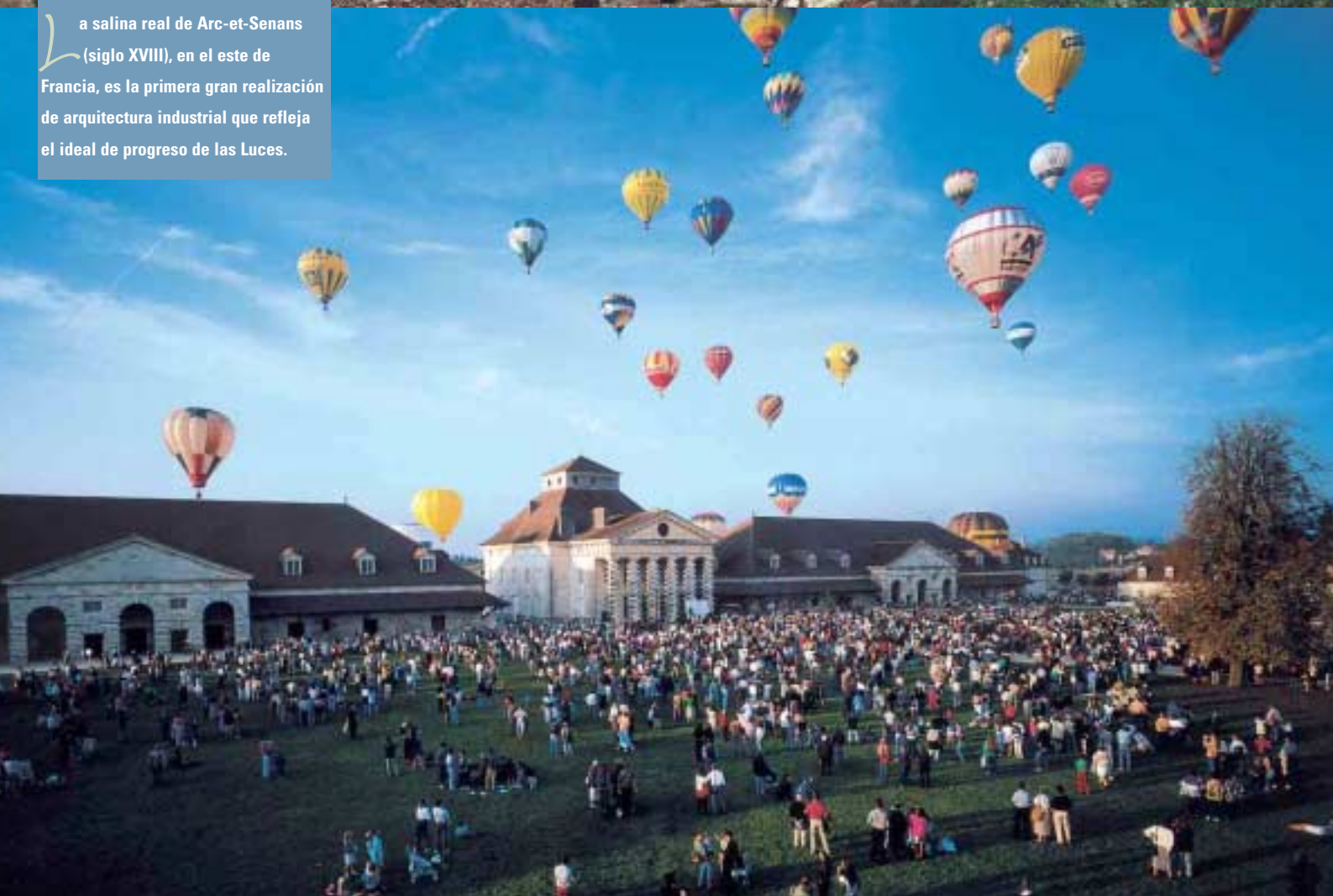


ZOOM

76

Los graneros de Kani Kombolé, un pueblo situado en la zona de los acantilados de Bandiagara, en pleno centro del país dogon, en Malí.

La salina real de Arc-et-Senans (siglo XVIII), en el este de Francia, es la primera gran realización de arquitectura industrial que refleja el ideal de progreso de las Luces.



El año 2002 fue proclamado  
Año de las Naciones  
Unidas del Patrimonio



Cultural. En un momento en que los crímenes contra la cultura se han convertido en corolarios de la violencia política –lo hemos visto en Bosnia y Afganistán–, la UNESCO intenta hacer llegar un mensaje diferente. Si bien es cierto que el patrimonio es un objetivo de guerra que se destruye para “desmoralizar” al enemigo, también puede contribuir a la reconciliación y a la reconstrucción nacionales (véanse p. 12-17); en otras palabras, a la paz y al desarrollo.

Ahora bien, el patrimonio cultural no se limita a las piedras antiguas. Abarca también manifestaciones más abstractas de la creatividad humana: los procesos de creación de los conocimientos teóricos y prácticos, las lenguas, las artes del espectáculo, la música, los rituales sociales y religiosos, las tradiciones orales, los espacios culturales que concentran actividades populares destacadas, etc.

El 18 de mayo de 2001, la UNESCO presentó por primera vez una lista de 19 obras de arte proclamadas patrimonio oral e inmaterial de la humanidad.

La Organización trabaja igualmente en un proyecto de convención internacional destinado a proteger estas riquezas amenazadas de destrucción o de “folclorización”, debido, en particular, a la uniformización cultural, los conflictos armados y el turismo de masas.

La fototeca de la UNESCO les presenta a continuación algunas de estas obras de arte inmateriales, junto a sitios culturales del patrimonio mundial.

Todas las fotos están exentas de derechos si se utilizan con fines no comerciales, siempre que se mencione a la UNESCO y se indique el nombre del fotógrafo. Para obtenerlas, sírvanse dirigirse a:

[a.bailey@unesco.org](mailto:a.bailey@unesco.org) o [n.burke@unesco.org](mailto:n.burke@unesco.org)



Mosaico romano de Baalbek. La antigua Heliópolis, situada en el valle de Beqaa, al este del Líbano, es célebre por sus colosales edificios.

El Kunqu, que combina el canto, la recitación, la gestualidad y la danza, es una de las formas de ópera más antiguas de China (siglos X-XIII).





ZOOM

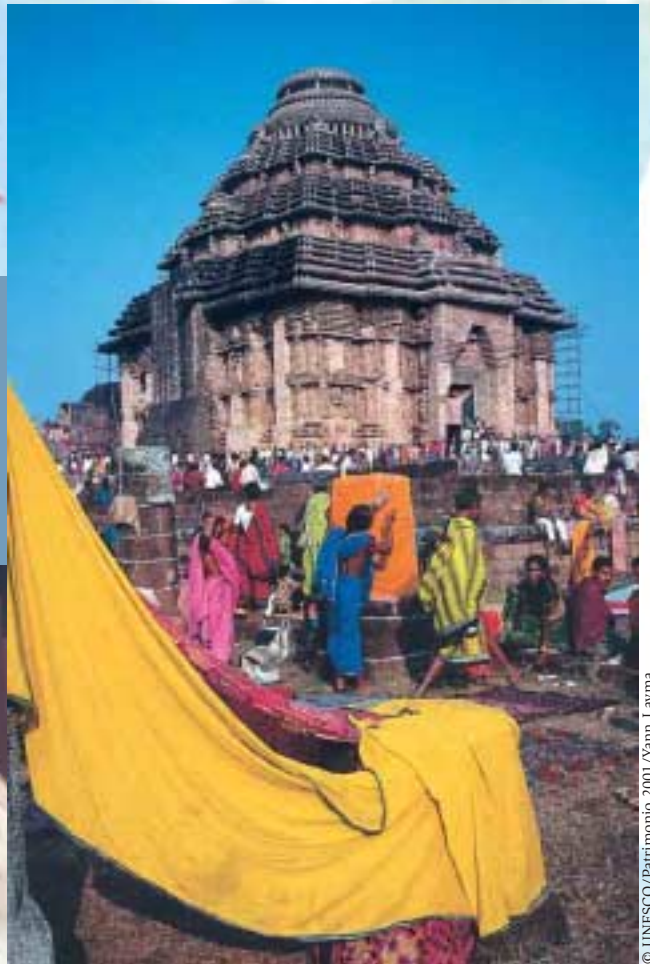
72

En Guinea se organizan fiestas con el Sosso-Bala, una especie de balafo sagrado de 1,24 metros de alto con el que se acompaña la recitación de poemas épicos medievales.



© UNESCO/Niamh Burke

El santuario brahmánico de Konarak (siglo XIII), en el golfo de Bengala (India), es una representación monumental del carro del dios sol Surya.



© UNESCO/Patrimonio 2001/Yann Layma



© UNESCO/L. Anderson



© UNESCO/Patrimonio 2001/Alfred Wolf

San José de Chiquitos, en Bolivia, es una de las diez "reducciones" inspiradas en las ciudades ideales de los filósofos del siglo XVI fundadas por los jesuitas entre 1696 y 1760.

El etnólogo francés Marcel Griaule decía que cada máscara dogon "tenía tras de sí un poema". En Malí, estas máscaras se usan todavía en espectáculos de literatura oral.



En línea con la fototeca de la UNESCO:  
[www.unesco.org/publications/photobank.asp](http://www.unesco.org/publications/photobank.asp)





ZOOM

73

El teatro sánscrito Kutiyattam del estado de Kerala es la tradición teatral viva más antigua de la India. Es también la única forma de espectáculo de este país en que participan hombres y mujeres.

En la Argentina, la Cueva de las Manos alberga un conjunto excepcional de arte rupestre prehistórico, testimonio de la cultura de las primeras sociedades humanas de América del Sur.



# LA RECONSTRUCCION ES NUESTRO PRIMER DEBER

La reconstrucción de los países ocupados y devastados fue una de las tareas más urgentes y prioritarias que emprendió la UNESCO tras su fundación, a raíz de la Segunda Guerra Mundial. Los siguientes textos e imágenes del *Correo de la UNESCO* y de diversas publicaciones de la Organización de los años 1948-1949 dan idea de algunos de los intereses en

juego y de las acciones de la UNESCO para poner remedio a la situación. La UNESCO recaudó fondos de emergencia, determinó y contribuyó a satisfacer las necesidades específicas de las escuelas, universidades, bibliotecas, e instituciones científicas y culturales de los países de Europa y Asia arrasados por la guerra. Una de las labores de la UNESCO fue

## “THE BOOK OF NEEDS”

El “Informe de los países devastados, constituye la primera versión de las pérdidas y necesidades en materia educativa, científica y cultural del mundo de la post-guerra, y es una visión panorámica del estado crítico en que se encuentran la educación, la ciencia y la cultura en quince países devastados por la guerra.”  
Con esas palabras, el Dr. Huxley, Director General de la Unesco, inicia su prólogo del mencionado libro, publicado en lengua inglesa por la Unesco a fines del año pasado, bajo el título de “Book of Needs”.

El Dr. Huxley prosigue: “Este informe es una constante repetición. Idénticos sucesos se narran una y otra vez, sin más cambios, que las variaciones de lugar. La tragedia presentada, es en verdad la tragedia de la repetición: en cada país existen ruinas, falta de material, maestros esterminados, niños huérfanos.”

Es acooso a través de esta constante repetición, como pueden ser mejor apreciadas la extensión del daño causado por el invasor y la hondura de los problemas que aquejan al mundo. Pero el “Informe de los países devastados” no es la mera enunciación de los enormes destrozos materiales de escuelas y equipo escolar. Al redactar el Informe, se estimó que valía la pena incluir en él los datos complementarios sobre los estragos producidos por la guerra, en el estado de salud general de niños y adultos.

“Tengo la esperanza — agrega el Dr. Huxley — de que este primer bocanajo de las pérdidas, necesidades e intentos de recuperación de los países que perma-

neen postrados en las sombras de la ruina bélica, alcanzará una gran difusión. La reconstrucción de la vida educativa, científica y cultural del los países devastados por la guerra clama a todo el mundo solicitando su ayuda. Este llamamiento no puede ser ignorado por nadie que sienta preocupación por la subsistencia de los valores reales de las generaciones del mañana.”

La mayor parte de las escuelas han quedado destruidas completamente o conservan únicamente sus muros. La pérdida del material escolar, por otra lado, es casi completa. El informe continúa: “No existe prueba fehaciente de que haya quedado intacta una sola escuela rural y que conserve completo su material y mobiliario.”

Grecia, país tradicionalmente pobre — dice el informe — está reducido a un estado general de indigencia.

En Polonia perecieron seis millones de ciudadanos y el país entero está devastado. 360.000 niños han perdido a sus padres; tres millones de niños están insuficientemente alimentados; quedaron destruidos dos tercios del total de los libros de las bibliotecas y el 80 % de la organización educativa del país resultó aniquilado.

Esta misma escena trágica de penuria se repite en todos los países devastados por la guerra en Europa y el Extremo Oriente.

En embargo, en medio de este cuadro sombrío comienza a hacerse la luz. Los quince países de cuyos problemas trata el “Book of Needs” no han permanecido ociosos; no esperan pasivamente la ayuda extranjera. Los gobiernos y las organizaciones nacio-

nales de buena voluntad realizan todos los esfuerzos posibles para la reconstrucción y la rehabilitación de su propio país. Ahora bien; sin la ayuda exterior es imposible que consigan llevar a cabo lo que todavía resta por hacer.

El Libro termina con una nota de apremio, concebida en las siguientes palabras:

“Mucho se ha hecho y mucho se hace para ayudar a los países asolados en la inmensa labor de su reconstrucción educativa, científica y cultural. Pero hay aún mucho trabajo pendiente. Hace ahora dos años que terminó la guerra; sin embargo ha sido tan grande el daño causado por la conflagración más terrible de la historia que, en el momento actual no puede decirse que ningún país esté a la víspera de una restauración afectiva y total.”

(The “Book of Needs”, Unesco, París, 1947, 112 páginas. Precio 1 dólar o la moneda equivalente).



En las ruinas de Varsovia. Fotografía del libro *Homeless Children*, UNESCO, 1949.

El Correo de la UNESCO, marzo de 1948.



historia

impartir educación a los 200.000 refugiados en edad escolar de Oriente Medio. Otra actividad importante fue ayudar a los niños sin hogar. En Europa, 13 millones de niños carecían de techo a causa de la guerra, cifra que en Asia ascendía a decenas de millones. La UNESCO contribuyó a crear la “Federación Internacional de Comunidades Infantiles”, que se estableció en Europa en los primeros años de la posguerra para coordinar la actividad de las doscientas comunidades infantiles para huérfanos de guerra existentes.



- ↑ La UNESCO participó en la reconstrucción de la posguerra. Fotografía de *The book of needs*, UNESCO, 1947.
- ↙ La vida cotidiana de los niños en el pueblo de Pestalozzi, en Suiza. Fotografía: UNESCO.



El Correo de la UNESCO, mayo de 1948.

## EL RETORNO A LA VIDA

# La colonia infantil Pestalozzi

Un grupo de niños pobres, huérfanos de guerra, que reciben alojamiento en la colonia de niños Pestalozzi, establecida en Trogen (Suiza) según un plan de ayuda veneciano principal inspirado hacia Alemania. Cuando las tropas se fueron desde de esta, se desorganizó así los grupos que crearon las viviendas, reorganizadas sucesivas al retorno.

En su retorno, a los pocos meses, la estructura antigua y sencilla del pueblo fue que llegasen a pasar hacia el territorio de los que fueron sus hogares, sin tener el más.

Esta actividad, desde París por funcionarios de la Secretaría de la Unión que visitaron en junio de 1948 la colonia Pestalozzi, hacia uno de los muchos centros que por los cuales los dirigentes de la colonia buscaban desarrollar los servicios comunitarios que la guerra había interrumpido. La construcción de la colonia Pestalozzi comenzó en la primavera de 1948. La idea de esta colonia internacional se debe a Walter Robert Corti, de nacionalidad suiza, que le dio la mayor difusión posible. Con la ayuda del Dr. Otto Bander, secretario general de la Organización Fue Juvenil, se realizaron foros, se creó un comité de acción y se hicieron los planes de esta colonia infantil.

### Un lenguaje común

En agosto de 1948 la Gran Federación Internacional, convocada de la ciudad de la colonia, propuso que se crease a Suiza un grupo de 200 niños, para pasar a prestar la asistencia del proyecto, en marzo de 1948. Participaron 23 estados con 200 niños.

El Profesor J. Lacoste del Instituto de Educación de la Universidad de Londres, ha escrito un informe detallado sobre la colonia Pestalozzi, que fue objeto de estudio por una Comisión de la Conferencia de los Ministros de Educación Aliados. En el se hace el mayor elogio del experimento, diciendo que, a juicio del autor, se consiguió a proporcionar un modelo como para aumentar firmemente la solidaridad internacional.

La colonia está dividida por nacionalidades y los niños viven en pequeños grupos, cada uno de los cuales está dirigido por un adulto del propio país. Los grupos individuales, además, estudian con los respectivos países de origen, para que los niños tengan la facilidad de aprender los idiomas, en relación y en espíritu internacional. Entre el propósito de enviar a los niños una lengua nueva para que puedan conservar el contacto con el. En la actualidad, las actividades selectivas están basadas en la música, la danza, y el juego.

### Los estigmas de la guerra

Este experimento constituye una oportunidad única de superación internacional. No sólo las características nacionales, fáciles a los niños la ocasión de aprender las modalidades de la vida y los rasgos peculiares de los rituales de otros países, conociéndolos así a estudiar las lenguas representativas de ideologías contradictorias.

Mientras el estudio de las tradiciones de estos territorios de guerra ante el medio en que se encuentran y las condiciones en

que viven, se espera adquirir conocimientos de gran interés para psicólogos y educadores, gracias a los cuales podrán ser más efectivos los planes de este tipo en otros países.

Entre otros, procedentes de muchos países, Alemania, Italia, han sufrido, especialmente en Trogen, se tiene que hacer de ciertos niños huérfanos y muchos problemas al que ayudan a recuperar su estado normal. La experiencia que tienen de la vida se revivir en sus hogares, que giran principalmente alrededor de la música y de la guerra. Han dirigido y sus profesores representan las acciones de desarrollo, y hacer que han presenciado.

La colonia se sostiene principalmente por donativos y ayuda voluntaria. Desde de todos los países del mundo han acudido allí para cooperar a la obra de los niños huérfanos. En los últimos meses que lleva de existencia el Kindergarten ha recibido unos 30.000 visitas.

La colonia Pestalozzi tiene la simpatía y el apoyo de la Secretaría de la Unión, que se ha reconocido en forma de donativos recibidos por medio de la Dirección de Romantización.

Por otra parte, la Unión continuará profundamente en el próximo mes de junio una conferencia de directores de escuelas infantiles, que se celebrará en la colonia Pestalozzi. En ella se estudiarán los mejores métodos de readaptación de los niños a la vida normal.

3 de noviembre de 1958,  
inauguración de los nuevos edificios de la UNESCO

# Una modernidad emblemática

La singularidad de la misión de la UNESCO – erigir la paz “sobre los cimientos de la solidaridad intelectual y moral de la humanidad” – requería una respuesta arquitectónica consistente. Fue una meta lograda, en opinión de Luther Evans, entonces Director General, quien, con motivo de la inauguración de los edificios, encomió “la armonía que alcanza la pureza del símbolo”.

Los dos años de estudios que precedieron el inicio de las obras se caracterizaron por una amplia concertación en la que participaron grandes nombres de la arquitectura mundial de la época: Walter Gropius (Estados Unidos), Le Corbusier (Francia), Ernesto Rogers (Italia), Sven Markelius (Suecia) y Lucio Costa (Brasil). Los diseñadores se fijaron como objetivo hacer una obra total. A la arquitectura propiamente dicha, asociaron diversas expresiones

artísticas: pintura, escultura, tapicería, etc. La realización de las obras se encomendó a tres arquitectos.

A Bernard Zehrffuss (Francia) se le encargó el plan de conjunto. Marcel Breuer (Estados Unidos), que diseñó el edificio central en forma de Y, dio su forma ovalada a la Sala de Conferencias, mientras que Luigi Nervi (Italia) concibió los 72 pilares de hormigón sobre los que descansa el edificio principal. El 3 de noviembre de 1958, la UNESCO se instalaba por fin en sus locales, en un terreno de tres hectáreas cedido por el gobierno francés, en la plaza de Fontenoy, a un paso de la Escuela Militar y de los Campos de Marte, “en uno de los paisajes más franceses que existen”, según expresión de Luther Evans.

*Este texto es obra del periodista francés Jacques de Barrin, recientemente fallecido.*



galería

76



## Visita virtual

Los edificios de la Sede de la UNESCO y las obras que contienen pueden visitarse en el sitio [www.unesco.org/visit/fr/frames/v4/build.htm](http://www.unesco.org/visit/fr/frames/v4/build.htm)



© UNESCO



© UNESCO/Niamh Burke



Photos © UNESCO



↑ Marcel Breuer, Luigi Nervi y Bernard Zehrfuss.  
↗ Paredes de hormigón acanalado y tejado en forma de acordeón: el edificio de la Sala de Conferencias, en los años 60 (arriba) y en la actualidad (en el centro).  
↘ Las formas audaces de la entrada principal del edificio no fueron fáciles de realizar.  
← El arquitecto Marcel Breuer propuso dar al edificio principal una forma de Y.



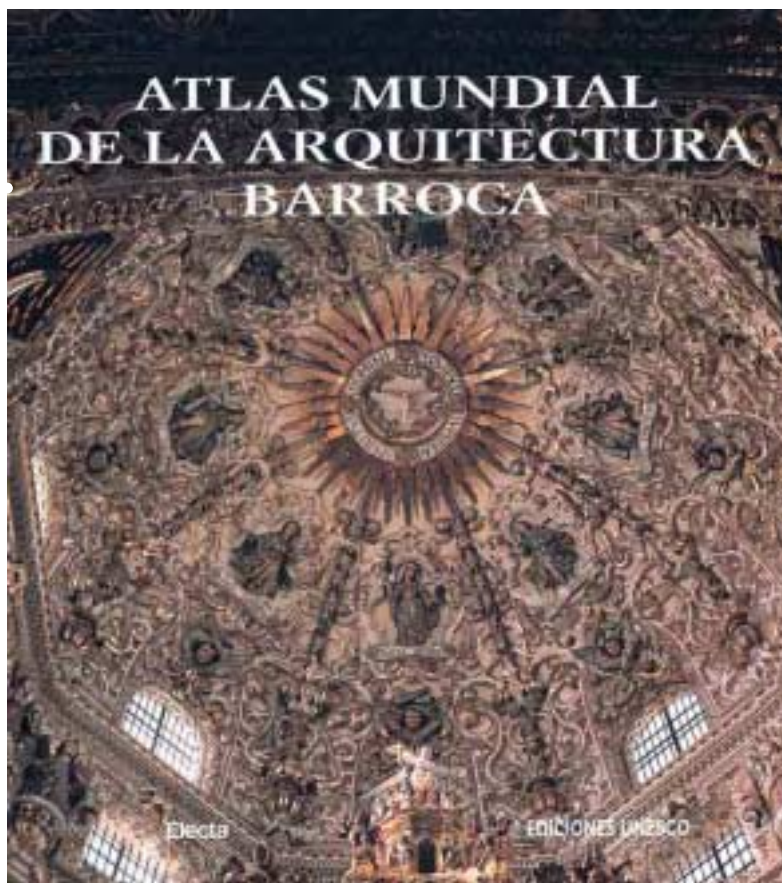
galeria

77

© UNESCO/Niamh Burke

© UNESCO/Niamh Burke

# Cordura y locura del barroco



El *Atlas Mundial de la Arquitectura Barroca*, coeditado por la UNESCO y el sello español Electa, es el primer volumen resultante del proyecto “Las rutas del Barroco”, lanzado en los años ochenta por el Consejo de Europa y en el que la UNESCO participa activamente desde sus inicios. Un centenar de especialistas coordinados por el catedrático español Antonio Bonet Correa, miembro de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, han colaborado en este primer tomo, que consta de 400 páginas profusamente ilustradas con fotografías y mapas. El interés del Atlas, según su coordinadora científica, la profesora de Historia del Arte Beatriz Blasco, versa en que “trata de ser al tiempo un trabajo de referencia para estudiosos y un volumen divulgativo que contribuya a deshacer algunos tópicos, como el que todavía considera al Barroco como puro ornamento, cuando en realidad es un acontecimiento popular y culto, cultural y universal a la vez”. Prueba de esta universalidad es la distribución del volumen en dos partes diferenciadas. La primera es temática y



Ediciones  
UNESCO

78

contiene apartados dedicados a la arquitectura religiosa, la decoración interior, la arquitectura civil, las obras públicas o el urbanismo. La segunda parte, geográfica, demuestra en tres capítulos (Europa, América y Asia, divididos a su vez por países), que, desde que con motivo del Jubileo del 1600 el Papa Sixto V encargó a su arquitecto Domenico Fontana el nuevo trazado de la Ciudad Eterna, Roma y el Barroco se convirtieron en el ejemplo a seguir desde Lima a Sevilla, desde México a Praga, desde Lovaina a Melck, desde Varsovia a Madrid.

Junto a fichas escuetas de cada uno de los edificios o conjuntos monumentales descritos, esta segunda parte incluye fichas biográficas de algunos de los grandes nombres del Barroco: Bernini, Borromini, Hardouin-Mansart, Churriguera...

A este volumen seguirá, eventualmente, otro sobre la pintura y escultura (a cargo de Jacques Thuillier, profesor del Collège de France), un tercero sobre las Artes Decorativas (dirigido por Alain Gruber, de la Universidad suiza de Neuchâtel), un cuarto sobre música (coordinado por el italiano Alberto Basso, del Istituto per i Beni Musicali de Turín) y, el quinto, que cerrará el ciclo, examinará el teatro y la fiesta de la mano del profesor Marcello Fagiolo, de la Accademia dei Lincei de Roma.

El *Atlas Mundial* es sin duda el mejor modo de conocer en su conjunto el legado arquitectónico de un arte donde, como escribe Clara Barreiro Barreiro en su presentación, "cordura y locura parecen estar presentes a partes iguales"

**416 p., 25 x 28 cm**

**54,12 €**

**Ediciones UNESCO / Electa**



Ediciones  
UNESCO

79

## Libros, CD-Roms, Videos... Libros, CD-Roms, Videos



### Artesanía: ferias comerciales internacionales

Guía práctica

La demanda mundial de creaciones artesanales auténticas, fabricadas con materiales renovables, está en franco aumento. Estos productos artesanales poseen además el valor agregado que les aporta el hecho de ser expresiones de la creatividad, de la cultura y del patrimonio de poblaciones enteras. Además, la importancia de este sector en términos de desarrollo durable y erradicación de la pobreza es innegable. La participación en ferias comerciales es uno de los medios más eficaces para hacer conocer los productos a los mercados de exportación. Esta guía ofrece consejos, informaciones generales, instrucciones prácticas, listas de control y direcciones para orientar a todos los artesanos en la selección y participación en las ferias internacionales que mejor se adapten a su tipo de actividad.

128 p., 21 x 29,5 cm

12,20 €



### ¿A favor o en contra de los derechos culturales?

¿Qué son los derechos culturales? ¿Acaso una mejor definición y su verdadera aplicación mejorarían la suerte de tantos seres humanos víctimas de toda clase de prejuicios y les garantizarían una mejor protección que la que ofrecen los instrumentos ya existentes sobre los derechos humanos? Esta obra presenta una amplia variedad de opiniones sobre la situación actual y la evolución de los derechos culturales, tema complejo que preocupa tanto a las poblaciones primeras como a los autores, artistas, minorías lingüísticas y tantos otros sectores de la sociedad. Escrita por especialistas representativos de los cinco continentes, la obra revela las diferentes concepciones existentes sobre los derechos culturales y las maneras diversas que los científicos, los legisladores y los ciudadanos las abordan.

Dirigido por

Halina Niec

328 p., 17 x 24 cm

22,87 €



### Caminos del pensamiento: hacia nuevos lenguajes

Recorrido exploratorio a través de diversas instancias de reflexión abiertas en las fronteras del saber, de la ciencia, de la interculturalidad, de la comunicación. Estos son los caminos, que pasan por un examen crítico de las grandes referencias de la metafísica objetiva, para re-pensar los escollos y las falsas direcciones. La historia como reinicio incesante y la tradición como creación, nutridas de los frutos y fracasos del encuentro con el Otro, son los puntos de partida de esta búsqueda.

Bajo la dirección de:

Eduardo Portella

Con contribuciones de

R. Argullol, J. Baudrillard,  
R. Cardoso de Oliveira,  
E. Carneiro Leão, B. Freitag,  
Z. Laïdi, C. Lévi-Strauss,  
R. Lima Lins, E. Lourenço,  
M. Maffesoli, E. Prado  
Coelho, M. Sodrè,  
G. Vattimo

301 p., 17 x 24 cm

22,87 €



### Háblame de la UNESCO

La UNESCO explicada a  
los niños (8-12 años)

Una guía amena que explica a los niños la historia, funcionamiento, ideas centrales y programas de acción de la UNESCO. Una visión de conjunto clara y bien ilustrada para ampliar la educación cívica y la conciencia del trabajo que se realiza en el mundo para mejorarlo.

48 p., 15 x 21 cm

4,57 €

Ediciones UNESCO /  
Nouvelle Arche  
de Noé



Ediciones  
UNESCO

86





## De la cadena al vínculo

Una visión de la trata de esclavos

Investigadores de África, Europa, América y el Caribe aportan una nueva luz sobre las múltiples dimensiones del tema de la trata de esclavos transatlántica y de sus consecuencias hasta nuestros días. La obra analiza la historia y el impacto demográfico de la trata y sus aspectos económicos y sociales, la abolición de la esclavitud y la aportación de los negros en América, sobre todo en los ámbitos artístico y religioso. Los autores preconizan la enseñanza obligatoria de la historia de la trata de esclavos en las escuelas, en todos los niveles de la enseñanza.

**Director de la publicación:**  
**Doudou Diène**  
569 p., 16 x 24 cm  
42,69 €

# Historia General de América Latina

La *Historia General de América Latina* es un proyecto intelectual de vasto alcance que la UNESCO desarrolla con miras a dotar a la comunidad académica internacional de la primera historia de la región escrita con un enfoque genuinamente universal. Obra científica de largo aliento, se trata de una historia de ideas y civilizaciones, sociedades e instituciones que cubre la evolución de las sociedades latinoamericanas desde la época precolombina hasta el siglo XX.

Los nueve volúmenes que formarán esta obra, coeditada con Editorial Trotta (Madrid), son el resultado del trabajo de unos 240 historiadores y expertos, bajo la égida de un Comité Científico Internacional formado por destacados investigadores y eruditos del mundo entero. Actualmente se encuentran disponibles los volúmenes I al IV.

El volumen V está previsto para comienzos de 2003 y los siguientes para 2003/2004.

### **Volumen 4: Procesos americanos: hacia la definición social**

Este volumen toma como marco cronológico un largo siglo XVIII que comienza antes de 1700 y termina en vísperas de los movimientos independentistas. Durante la segunda mitad del siglo se desplegaron en Latinoamérica complejos procesos reformistas impulsados por las coronas ibéricas. Paradójicamente, aquellas reformas “pombalianas”

o “borbónicas”, pensadas desde las metrópolis a fin de renovar y fortalecer los vínculos coloniales, culminaron en los movimientos de independencia.

**Director del volumen:**  
**Enrique Tandeter**  
**Codirector: Jorge Hidalgo Lehedé**  
2002, 17 x 24 cm  
35,06 €  
**Ediciones UNESCO/  
Ediciones Trotta**



### **Volúmenes disponibles:**

**Volumen I: Las sociedades originarias**  
**Volumen II: El primer contacto y la formación de nuevas sociedades**  
**Volumen III: Tomos I y II: Consolidación del orden colonial**  
**Volumen IV: Procesos americanos: hacia la definición social**

**Precio de cada volumen: 35,06 €**



Ediciones UNESCO

81



Adquisición directa en:  
[www.unesco.org/publishing](http://www.unesco.org/publishing)



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

7, place de Fontenoy  
75352 París 07 SP  
Francia

Tel. +33 1 45 68 10 00

Internet:

[www.unesco.org](http://www.unesco.org)



directorio

82

## Centros de documentación

### Archivos (BSS/AM)

☎ (33-1) 45 68 19 50/55  
Fax: (33-1) 45 68 56 17  
E-mail: [archives@unesco.org](mailto:archives@unesco.org)

### Oficina de Relaciones Externas

☎ (33-1) 45 68 18 27  
Fax: (33-1) 45 68 55 41  
E-mail: [rxdoc@unesco.org](mailto:rxdoc@unesco.org)

### Zonas Costeras y Pequeñas Islas

☎ (33-1) 45 68 39 34  
Fax: (33-1) 45 68 58 08  
E-mail: [c.nollet@unesco.org](mailto:c.nollet@unesco.org)

### Comunicación

☎ (33-1) 45 68 42 67  
Fax: (33-1) 45 68 55 84  
E-mail: [n.nguyen-van@unesco.org](mailto:n.nguyen-van@unesco.org)

### Cultura

☎ (33-1) 45 68 43 42/43  
Fax: (33-1) 45 68 55 74  
E-mail: [ccdoc@unesco.org](mailto:ccdoc@unesco.org)

### Educación

☎ (33-1) 45 68 10 29  
Fax: (33-1) 45 68 56 24  
E-mail: [oai@unesco.org](mailto:oai@unesco.org)

### Información e Informática

☎ (33-1) 45 68 43 99  
Fax: (33-1) 45 68 55 82  
E-mail: [g.mensah@unesco.org](mailto:g.mensah@unesco.org)

### Información sobre la UNESCO

☎ (33-1) 01 45 68 16 81  
Fax: (33-1) 45 68 56 54  
E-mail: [opi.opdoc@unesco.org](mailto:opi.opdoc@unesco.org)

### Biblioteca

☎ (33-1) 45 68 03 56  
Fax: (33-1) 45 68 56 98  
E-mail: [library@unesco.org](mailto:library@unesco.org)

### MAB – El Hombre y la Biosfera

☎ (33-1) 45 68 40 59  
Fax: (33-1) 45 68 58 04  
E-mail: [mab@unesco.org](mailto:mab@unesco.org)

### Ciencias Naturales

☎ (33-1) 45 68 40 17  
Fax: (33-1) 45 68 58 23  
E-mail: [p.murugaiyan@unesco.org](mailto:p.murugaiyan@unesco.org)

### Oceanografía

☎ (33-1) 45 68 39 82  
Fax: (33-1) 45 68 58 12  
E-mail: [p.boned@unesco.org](mailto:p.boned@unesco.org)

### Fototeca

☎ (33-1) 45 68 16 91  
Fax: (33-1) 45 68 56 55  
E-mail: [photobank@unesco.org](mailto:photobank@unesco.org)

### Estudio Radio-TV Archivo Audiovisual

☎ (33-1) 45 68 00 68  
Fax: (33-1) 45 68 56 56  
E-mail: [studio@unesco.org](mailto:studio@unesco.org)

### Ciencias Sociales y Humanas

☎ (33-1) 45 68 39 06,  
45 68 38 07  
Fax: (33-1) 45 68 56 77  
E-mail: [c.bauer@unesco.org](mailto:c.bauer@unesco.org)

### Estadística

☎ (33-1) 45 68 23 10  
Fax: (33-1) 45 68 55 20  
E-mail: [stelb@unesco.org](mailto:stelb@unesco.org)

### Ciencias del Agua

☎ (33-1) 45 68 40 04  
Fax: (33-1) 45 68 58 11  
E-mail: [ihp@unesco.org](mailto:ihp@unesco.org)

### Patrimonio Mundial

☎ (33-1) 45 68 18 76  
Fax: (33-1) 45 68 55 70  
E-mail: [wh-info@unesco.org](mailto:wh-info@unesco.org)

### Coordinación Juventud

☎ (33-1) 45 68 16 54  
Fax: (33-1) 45 68 57 90  
E-mail: [ucj@unesco.org](mailto:ucj@unesco.org)

## Oficinas de la UNESCO

### Alemania

► Centro Internacional para la enseñanza y la formación técnicas y profesionales (UNESCO-UNEVOC)  
Hermann-Ehlers-Strasse 10  
D- 53113 Bonn  
☎ + (49 2) (228) 2 43 37 00  
Fax: + (49 2) (228) 2 43 37 77  
E-mail: [info@unevoc.de](mailto:info@unevoc.de)  
► Instituto de la UNESCO para la Educación (UIE/IUE)  
Feldbrunnenstrasse 58  
D-20148 Hamburgo  
☎ (49-40) 4480410  
Fax: (49-40) 4107723  
E-mail: [doc.centre@uie.unesco.org](mailto:doc.centre@uie.unesco.org)

### Bangladesh

G.P.O. Box 57, Dhaka  
☎ (880-2) 912 34 69  
Fax: (880-2) 912 34 68  
E-mail: [dhaka@unesco.org](mailto:dhaka@unesco.org)

### Bolivia

Casilla 5112, La Paz  
☎ (591-2) 20 40 09  
Fax: (591-2) 20 40 29  
E-mail: [unesco.la-paz@unesco.org](mailto:unesco.la-paz@unesco.org)

### Bosnia y Herzegovina

UN House  
Aleja Bosna Srebrena BB, 71000 Sarajevo  
☎ (387-33) 497 314  
Fax: (387-71 33) 497 312  
E-mail: [colin.kaiser@unmibh.org](mailto:colin.kaiser@unmibh.org)

### Brasil

SAS Quadra 5 Bloco H Lote 6 Edificio CNPQ/IBICT/UNESCO 9º andar, 70070-914 Brasília D.F.  
☎ (55-61)321 35 25  
Fax: (55-61) 322 42 61  
E-mail: [brasil@unesco.org](mailto:brasil@unesco.org)

### Burkina Faso

C/o PNUD - B.P. 575  
Uagadugu 01  
☎ (226) 30 67 63, 30 67 62 (PNUD)  
Fax: (226) 30 60 59  
E-mail: [ouagadougou@unesco.org](mailto:ouagadougou@unesco.org)

### Burundi

B.P. 1490, Bujumbura  
☎ (257) 21 92 13, 21 53 82  
Fax: (257) 21 53 83  
E-mail: [bujumbura@unesco.org](mailto:bujumbura@unesco.org)

### Cambodia

B.P. 29, Phnom Penh  
☎ (855-23) 42 62 99, 42 67 26  
Fax: (855-23) 42 61 63, 42 69 45  
E-mail: [phnompenh@unesco.org](mailto:phnompenh@unesco.org)

### Camerún

B.P. 12909, Yaoundé  
☎ (237) 22 57 63  
Fax: (237) 22 63 89  
E-mail: [yaounde@unesco.org](mailto:yaounde@unesco.org)

### Canadá

► Instituto de Estadística de la UNESCO (UIS/IEU)  
C.P. 6128, Succursale Centre-ville  
Montreal, QC, H3C 3J7  
☎ + (514) 343 6880  
Fax: + (514) 343 6882

### Chile

Calle Enrique Delpiano, 2058  
Providencia, 3187 Santiago  
☎ (56-2) 655 10 50  
Fax: (56 2) 655 10 46, 655 10 47  
E-mail: [santiago@unesco.org](mailto:santiago@unesco.org)

### China

Jianguomenwai 5-15-3  
Waijiao Gongyu, Beijing 100600  
☎ (86-10) 65 32 64 69, 65 32 28 28  
Fax: (86-10) 65 32 48 54  
E-mail: [beijing@unesco.org](mailto:beijing@unesco.org)

### Congo

B.P. 90, Brazzaville  
☎ (242) 81 18 29  
Fax: (242) 81 17 80  
E-mail: [uhbrv@congonet.cg](mailto:uhbrv@congonet.cg)

### Costa Rica

Apartado 220-2120  
San Francisco de Guadalupe, San José  
☎ (506) 220 44 00  
Fax: (506) 231 22 02  
E-mail: [san-jose@unesco.org](mailto:san-jose@unesco.org)  
**Cuba**  
Calzada 551 – Esq. a D  
Vedado, La Habana  
☎ (53-7) 33 34 38, 32 77 41  
Fax: (53-7) 33 31 44  
E-mail: [habana@unesco.org](mailto:habana@unesco.org)

### Ecuador

Foch # 265  
Apartado 17-07-8998, Quito  
☎ (593-2) 52 90 85, 56 13 27  
Fax: (593-2) 50 44 35  
E-mail: [quito@unesco.org](mailto:quito@unesco.org)

### Egipto

8 Abdul-Rahman  
Fahmy Street, Garden City, El Cairo 11511  
☎ (202) 79 45 599, 79 43 0369  
Fax: (202) 79 45 296  
E-mail: [cairo@unesco.org](mailto:cairo@unesco.org)

### Estados Unidos

2, United Nations Plaza, Suite 900  
Nueva York, N.Y. 10017  
☎ (1-212) 963 59 95, 963 59 78  
Fax: (1-212) 963 80 14  
E-mail: [newyork@unesco.org](mailto:newyork@unesco.org)

### Etiopía

P.O. Box 1177, Addis Ababa  
☎ (251-1) 51 72 00  
Fax: (251-1) 51 14 14  
► Institut international de l'UNESCO pour le renforcement des capacités en Afrique (IICBA/IRCA)  
P.O. Box 2305  
Addis Ababa

### Federación de Rusia

Bolshoi Levshinsky per. 15/28, blq. 2  
119034 Moscú  
☎ (7-095) 202 80 97  
Satélite: (7-503) 220 23 01  
Fax: (7-095) 202 05 68  
Satélite: (7-503) 956 36 66  
E-mail: [moscow@unesco.org](mailto:moscow@unesco.org)  
► Instituto de la UNESCO para la Aplicación de las tecnologías de la información a la educación (IITE/ITIE)  
8 Kedrova St. (Blq. 3)  
117292 Moscú  
☎ + (7-095) 129 29 90  
Fax: + (7-095) 129 12 25  
E-mail: [info@iite.ru](mailto:info@iite.ru)

### Francia

► Instituto Internacional de Planificación de la Educación (IIEP/IIPE)  
7-9, rue Eugène-Delacroix, 75116 París  
☎ (33-1) 45037700  
Fax: (33-1) 40728366  
E-mail: [information@iiep.unesco.org](mailto:information@iiep.unesco.org)

**Gabón**

B.P. 2183, Libreville  
☎ (241) 76 28 79  
Fax: (241) 76 28 14

**Ghana**

P.O. Box CT4949  
Cantonments Post Office,  
Accra  
☎ (233-21) 765 497, 765 499  
Fax: (233-21) 21 765 498  
E-mail: accra@unesco.org

**Guatemala**

Edificio Etisa, Ofic. 7 "A"  
Plaza España, Zona 9,  
Ciudad de Guatemala  
☎ (502) 360 87 17, 360 87 27  
Fax: (502) 360 87 19  
E-mail:  
guatemala@unesco.org

**Indonesia**

JL. M.M. Thamrin 14  
Tromolpos 1273 /JKT,  
Yakarta 10002  
☎ (62-21) 314 13 08  
Fax: (62-21) 315 03 82  
E-mail: jakarta@unesco.org

**Irán (República Islámica del)**

No. 1076 Enghelab Avenue  
Teherán - 11338  
☎ (98-21) 67 28 242  
Fax: (98-21) 67 28 244  
E-mail: teheran@unesco.org

**Italia**

Piazza San Marco 63  
I-30124 Venecia  
☎ (39-041) 520 99 89  
Fax: (39-041) 520 99 88  
E-mail: vo.culture@ntt.it

**Kenya**

P.O. Box 30592, Nairobi  
☎ (254-2) 62 12 34  
Fax: (254-2) 21 59 91  
E-mail: nairobi@unesco.org

**Líbano**

B.P. 5244, Beirut  
☎ (961-1) 85 00 13, 85 00 15  
Fax: (961-1) 82 48 54  
E-mail: beirut@unesco.org

**Mali**

Badalabougou Est  
B.P. E 1763, Bamako  
☎ (223) 23 34 92, 23 34 93  
Fax: (223) 23 34 94  
E-mail: bamako@unesco.org

**Nepal**

Rayamajhi House, Ring  
Road-Bansbari  
P.O. Box 14391, Katmandú  
☎ (977-1) 37 40 09, 37 40 10  
Fax: (977-1) 37 30 04  
E-mail:  
kathmandu@unesco.org

**Nigeria**

PMB 424, Garki, Abuja  
☎ (234-9) 52 37 088  
Fax: (234-9) 52 38 094  
E-mail: abuja@unesco.org

**Pakistán**

P.O. Box 2034, Islamabad  
44000  
☎ (92-51) 28 73 308, 28 29 452  
Fax: (92-51) 28 25 341  
E-mail:  
islamabad@unesco.org

**Palestina**

P.O. Box 2154, Ramallah  
West Bank via Israel  
☎ (972-2) 995 97 40  
Fax: (972-2) 995 97 41  
E-mail: unesco@palnet.com

**Perú**

Apartado Postal 41-0192,  
Lima 41  
☎ (51-1) 476 98 71  
Fax: (51-1) 476 98 72  
E-mail: lima@unesco.org

**Qatar**

P.O. Box 3945, Doha  
☎ (974) 86 77 07, 86 77 08  
Fax: (974) 86 76 44  
E-mail: doha@unesco.org

**República Dominicana**

Apartado Postal 25350  
(Hotel El Embajador), Santo  
Domingo  
☎ (1-809) 221-4575, 221-4577  
Fax: (1-809) 221-4581  
E-mail: santo-  
domingo@unesco.org

**República Democrática de Congo**

P.O. Box 7248, Kinshasa  
☎ (243) 33 424, 33 425  
Fax: (243) 884 36 75  
E-mail:  
kinshasa@unesco.org

**Rumania**

Centro Europeo de la  
UNESCO para la Enseñanza  
Superior  
39, Stirbei Vodă Str.,  
Bucarest  
☎ (40-1) 315 99 56, 312 04 69  
Fax: (40-1) 312 35 67  
E-mail: bucares@unesco.org

**Rwanda**

B.P. 2502, Kigali  
☎ (250) 788 47, 788 48  
Fax: (250) 767 72  
E-mail: kigali@unesco.org

**Samoa**

P.O. Box 5766  
Matautu-uta Post Office,  
Apia  
☎ (685) 242 76  
Fax: (685) 222 53  
E-mail: apia@unesco.org

**Senegal**

B.P. 3311, Dakar  
☎ (221) 823 61 75  
Fax: (221) 823 83 93  
E-mail: dakar@unesco.org

**Sudáfrica**

P.O. Box 11667  
The Tramshed, Pretoria 0126  
☎ (271-2) 338 53 02  
Fax: (271-2) 320 77 38  
E-mail: pretoria@unesco.org

**Suiza**

Villa "Les Feuillantes"  
CH-1211 Ginebra 10  
☎ (41-22) 917 33 81  
Fax: (41-22) 917 00 64  
Oficina Internacional de la  
Educación - BIE, Case  
Postale 199  
CH-1211 Ginebra 20  
☎ (41-22) 917 78 00  
Fax: (41-22) 917 78 01

**Tanzania**

P.O. Box 31473, Dar es  
Salaam  
☎ (255-22) 277 57 06  
Fax: (255-22) 277 57 05  
E-mail: dar-es-  
salaam@unesco.org

**Tailandia**

P.O. Box 967, Prakanong Post  
Office  
Bangkok 10110  
☎ (662) 391 05 77  
Fax: (662) 391 08 66  
E-mail: bangkok@unesco.org

**Uruguay**

P.O. Box 859, Montevideo,  
11300  
☎ (598-2) 707 20 23  
Fax: (598-2) 707 21 29, 707  
21 40  
E-mail:  
montevideo@unesco.org

**Uzbekistán**

95, Amir Temur Str.,  
Tashkent  
☎ (998-71) 12 07 116  
Fax: (998-71) 13 21 382  
E-mail: tashkent@unesco.org

**Venezuela**

Instituto Internacional de la  
UNESCO para la Enseñanza  
Superior en América Latina y  
el Caribe (IESALC)  
Av. Los Chorrores con Calle  
Acueducto, Edif. Asovincar,  
Altos de Sebucán,  
Caracas  
☎ + (58-2) 283 14 11  
Fax: + (58-2) 283 14 54

**Viet Nam**

23 Cao Ba Quat, Hanoi  
☎ (84-4) 747 0275/6  
Fax: (84-4) 747 0274  
E-mail: r.durand@netnam.vn

**Zimbabue**

P.O. Box HG 435, Highlands,  
Harare  
☎ (263-4) 74 62 31  
Fax: (263-4) 77 60 55  
E-mail: harare@unesco.org



© UNESCO/Niamh Burke

**Guinea**

BP 5692, Conakry  
☎ (224) 45 19 09  
Fax: (224) 45 19 33  
E-mail:  
conakry@unesco.org

**Haití**

19, Delmas 60, Musseau par  
Bourdon  
Petion Ville  
☎ (509) 511 04 60, 511 04  
61, 511 04 62  
Fax: (509) 511 04 68  
E-mail:  
unescohaiti@hainet.net

**India**

8 Poorvi Marg  
Vasant Vihar, New Delhi  
110057  
☎ (91-11) 614 00 38/9  
Fax: (91-11) 614 33 51  
E-mail:  
newdelhi@unesco.org

**Oficina Regional de la UNESCO**

para la Ciencia  
1262/A Dorsoduro  
I-30123 Venecia  
☎ (39-041) 522 55 35  
Fax: (39-041) 528 99 95  
E-mail: venezia@unesco.org

**Jamaica**

The Towers, 25 Dominica  
Drive,  
3rd Floor, Kingston 5  
☎ (1-816) 929 70 87, 929 70 89  
Fax: (1-816) 929 84 68  
E-mail:  
kingston@unesco.org

**Jordania**

B.P. 2270, Ammán 11181  
☎ (962-6) 551 65 59, 551 42 34  
Fax: (962-6) 553 21 83  
E-mail: amman@unesco.org

**Kazajstán**

67, Tole Bi Street, 480091  
Almaty  
☎ (7-3272) 58 26 37/38  
Fax: (7-3272) 69 58 63  
E-mail: almaty@unesco.org

**Marruecos**

B.P. 1777 RP, Rabat  
☎ (212-37) 67 03 72, 67 03 74  
Fax: (212-37) 67 03 75  
E-mail: rabat@unesco.org

**México**

Pte Masaryk n.º 526,  
3er piso  
Colonia Polanco, 11560  
México, D.F.  
☎ (52-5) 230 76 00  
Fax: (52-5) 230 76 02  
E-mail: mexico@unesco.org

**Mozambique**

C.P. 1937, Maputo  
☎ (258-1) 49 44 50, 49 34 34  
Fax: (258-1) 49 34 31  
E-mail: maputo@unesco.org

**Namibia**

P.O. Box 24519, Windhoek  
☎ (264-61) 22 09 81,  
Fax: (264-61) 22 36 51  
E-mail:  
windhoek@unesco.org



directoria

83

**el nuevo Correo**  
de la UNESCO está impreso  
en papel 100% reciclado  
CyclusOffset.



SIGAMOS EN CONTACTO  
[www.unesco.org](http://www.unesco.org)

